

Josef-Gerhard Farkas

Katolikus Magyarok Vasárnapja, Catholic Hungarians' Sunday

(Kathol. Ungarn Sonntag) USA: Themenspektrum /

thematic spectrum / témaspektruma - II. 1969 - 1979

& CD

Folgt / Coming / Készül : III. Index 1956 - 1979

© 2009 & Herausgabe / Publisher / Kiadó:

Gabriele Farkas; Habsburger Allee 10 A; D-76767 Hagenbach; Fax +49(0)7273-941173

Druck: dbusiness.de gmbh · 10409 Berlin

Kategorien: Abkürzung thematischer Bezugnahme **am Seitenrand rechts**, nach Beitragstitel etc.
Categories: abbreviation of thematic reference **on right margin**, after title of the contribution etc.
Kategóriák: tematikus vonatkozás rövidítése **a jobb margón**, cikk-cím stb. után.

A	Österreich/-isch; Ausztria, osztrák; Austria/-n
Afri	Afrika/-nisch; Afrika/-i; Africa/-n
agro	Landwirt/-schaft; földműves/-ség; agronomy, peasant
Amer	Amerika/-nisch (→ USA extra); Amerika/-i (→ USA külön); America/-n (USA → extra)
antik	ältere Geschichte, Archäologie; régebbi történelem, archeológia; older history, archeology
art	Kunst; művészet; art
Asia	Asien, asiatisch; Ázsia/-i; Asia/-n
Aus	Australien; Ausztrália; Australia
Brit	Engl/-and, -isch, britisch; Ang/-lia, -ol, brit.; Engl/-and, -ish, Brit.
CS	Tschechoslowak/-ei, -isch; Csehszlovák/-ia/-i; Czechoslovak/-ia/-n
D	Deutsch/-land; Német/-ország; German/-y
DDR	Deutschland-Ost bis 1990; NDK: Kelet-Németország 1990-ig; GDR: East-Germany until 1990
dok	Dokumentation, Archiv; dokumentáció, oklevéltár; documentation, archive
emig	Emigra/-nt, -tion, Flüchtling; emigrá/-ns, -ció, menekült; emigra/-nt, -tion, refugee
Eur	Europa/-eisch; Európa/-i; Europe/-an
exek	Exekution; kivégzés; execution
F	Frankreich, französisch; Francia/-ország; France, French
fiug	Finnisch-ugrisch; finnugor; Finno-Ugric
hgol	Hungarologie, Ungarnkunde; magyarságtudomány; Hungarian studies
hist	Geschichte, Vergangenheit; történelem, múlt; history, past. - - - vgl./vö./cf. → antik
Hung	Ungar/-land, -tum, ungarisch; Magyar/-ország, -ság; Hungar/-y, -ian/-s
indu	Industrie, Arbeiter; ipar, munkás; industry, laborer
just	Justiz/-behörde, Haft; jogügy, bíróság, fogság; law, legal authority, arrest
kler	Geistlicher, Klerus; pap, klérus; clergyman, clergy
kolh	Kolchosa; kolhoz; kolkhoz
kont	Zeitgeschichte; kortörténet; contemporary history
koro	Ungarische Heilige Krone; Magyar Szent Korona; Hungarian Holy Crown
kult	Kult/-ur, Mythologie; kultúra, kultusz, mitológia; cult/-ure, mythology

lib56	Ungarischer Freiheitskampf 1956; 1956-os magyar szabadságharc; Hungarian freedom-fight 1956
liber	Freiheit/-skampf allgemein; szabadság/-harc általában; freedom/-fight generally
lit	Literat/-ur; író, irodalom; writer, literature
med	Medizin/-er, Gesundheitswesen; orvos/-ság, egészségügy; medic/-ine, public health
mus	Musik; zene; music
novel	Novelle, Roman; novella, regény; novel
oekon	Wirtschaft; gazdaság; economy
oppos	Opposition, Widerstand; oppozíció, ellenállás; opposition, resistance
phil	Philo/-logie, -sophie, Sprache; filo/-lógia, -zófia, nyelv; philo/-logy, -sophy, language
Pl	Pole/-n; Lengyel/-ország; Pol/-and,-e
poem	Poem, Poet, Poesie; vers, költő, költészet; poem, poet/-ry
polit	Politik/-er; politika, politikus; policy, politics, politician
press	Presse, Radio, Druckwerk, Buch; sajtó, rádió, nyomdatermék, könyv; press, radio, publication, book
R	Rumäni/-en,-sch; Román/-ia; Roumania/-n
relig	Religion, religiös, Kirch/-e,-lich; vallás/-os, egyház/-i; religion, religious, church
RFE	Radio Freies Europa; Szabad Európa Rádió; Radio Free Europe
seri	in Fortsetzungen; folytatásos; serial
sport	Sport
stud	Studie/-n, Erziehung, Jugend; stúdium/-ok, nevelés, ifjak; stud/-y.-ies, education, youth
SU	Sowjet/-union; Szovjet/-unió; Soviet Union
Szkl	Szekler,-isch; székely; Székely
tour	Tour/-ismus; túra, turizmus; tour/-ism
Trans	Siebenbürg/-en,-isch; Erdély/-i; Transylvania/-n
TV	TV oder Film; televízió vagy film; TV or film
UNO	UNO; ENSz
USA	USA
varia	Verschiedenes; vegyes; miscellanea
Vati	Vatikan; Vatikán; Vatican
Y	Militär/-isch, Besatzung, Krieg; katona/-i,-ság, hadügy, megszállás, háború; military, occupation, war
Y-I	Weltkrieg 1914-18; világháború 1914-18; World War 1914-18
Y-II	Weltkrieg 1939-45; világháború 1939-45; World War 1939-45
Yug	Jugoslaw/-ien,-isch; Jugoszláv/-ia; Yugoslav/-ia/-n

Beispiele kombinierter Abkürzungen. Nach klar Ungarn betreffenden Artikeln ist Hung meist weggelassen, wenn kein weiteres Land erwähnt ist. — Y Militärisches: siehe 1969 III 09 p 3 Probemobilisierung in Ungarn. — polit stud Politik, Jugend / Erziehung: siehe 1969 III 09 p 5 Die Jugend und die Diktatur, Kommunist.Jugendverband. — CS Hung lit Tschechoslowakei, Ungarn, Literatur: siehe 1969 I 26 p 3 Die in der Slowakei lebenden ungar. Schriftsteller. — CS Y Hung Tschechoslowakei, Militär / Besatzung, Ungarn: siehe 1969 I 26 p 3 Die Besetzung der Tschechoslowakei [mit Ungarns Hilfe] war eine Schande. — Hung SU Ungarn, Sowjetunion: siehe 1969 I 26 p 7 Kádárs-Komócsins Genugtuung in Moskau.

Die CD findet Namen, Begriffe, Artikeltitle; Schreibweise deutsch, ungarisch oder englisch.

Példák kombinált rövidítésekre. Nyilván Magyarországra / m-okra vonatkozó cikkek után Hung többnyire el van hagyva, ha további ország nincs említve. — Y hadügy: lásd 1969 III 09 p 3 Próbamozgósítás Mo-on. — polit stud politika, ifjak / nevelés: ld. 1969 III 09 p 5 Az ifjuság és a diktatúra, KISZ. — CS Hung lit Csehszlovákia, magyar/ság, irodalom: ld. 1969 I 26 p 3 A Szlovákiában élő m. írók. — CS Y Hung Csehszlovákia, katonaság / megszállás, magyar: ld. 1969 I 26 p 3 A csehszlovákiai megszállás [m. segítséggel] szégyen volt. — Hung SU Mo., Szovjetunió: ld. 1969 I 26 p 7 Kádár-Komócsin elégtétele Moszkvában.

A CD neveket, fogalmakat, cíkcímeket talál meg; német, magyar vagy angol írásmódban.

Examples of combined abbreviations. After articles clearly regarding Hungary /Hungarians, Hung is mostly left out, if no further country is mentioned. — Y Military: see 1969 III 09 p 3 Test mobilization in Hungary. — polit stud politics, youth / education: see 1969 III 09 p 5 The youths and the dictatorship, Communist Youth Ass'n. — CS Hung lit Czechoslovakia, Hungarian, literature: see 1969 I 26 p 3 The Hung. writers who live in Slovakia. — CS Y Hung Czechoslovakia, military / occupation, Hungary: see 1969 I 26 p 3 The occupation of Czechoslovakia [with Hung. help] was a shame. — Hung SU Hungary, Soviet Union: see 1969 I 26 p 7 The satisfaction of Kádár-Komócsin in Moscow.

The CD finds names, terms, article titles; in German, Hungarian or English spelling.

Beispiele

Példák

KMV © Gabriele Farkas
D-76767 Hagenbach, Fax +49(0)7273-941173

Select language
Nyelvet választani
Sprache wählen




 english magyar deutsch

Suchbegriff:

Jahr von: bis

Kategorien:
(Kategorien durch Leerzeichen trennen, z.B. "kler lib56 USA")

Suchen in Sprache:
 ungarisch
 deutsch
 englisch

Suchergebnis

Datum	Seite	Text	Kategorien
23.1.1972	1	Ha a Szent Korona olyan fontos a kommunistáknak... Wenn die Heilige Krone den Kommunisten so wichtig ist ... If the Holy Crown is so important to the communists ...	koro, relig, USA,
20.2.1972	1	Mindszenty-Nixon a Szent Korona ügyében Mindszenty-Nixon in Sachen der Heiligen Krone Mindszenty-Nixon in the case of the Holy Crown	koro, kler, emig,
26.12.1976	16	Tiltakozás a Szent Korona kiadása ellen [Vo. 75 VII 06 p 1 f] Protest gegen die Auslieferung der Heiligen Krone [Vgl. 75 VII 06 p 1 f] Protest against the handing out of the Holy Crown [Cf. 75 VII 06 p 1 f]	koro, USA, polit,
13.3.1977	3	Carter nem adja ki a Szent Koronát [Vo. 77 XI 13 p 1] Carter gibt die Heilige Krone nicht heraus [Vgl. 77 XI 13 p 1] Carter does not hand out the Holy Crown [Cf. 77 XI 13 p 1]	koro, USA, polit
13.11.1977	1	Carter kiadja a Szent Koronát [Vo. 77 III 13 p 3] Carter gibt die Heilige Krone heraus [Vgl. 77 III 13 p 3] Carter hands out the Holy Crown [Cf. 77 III 13 p 3]	USA, polit, koro,
27.11.1977	1	Reasons not to give away the holy crown Reasons not to give away the holy crown Reasons not to give away the holy crown	koro, USA, polit,
5.12.1977	1f	Egy kanál bográcsgulyás (a Korona kiadásáról) Ein Löffel Kesselgulasch (über die Herausgabe der Krone) One spoonful of stew-pot goulash (about the handing out of the Crown)	koro, oekon, polit

KMV © Gabriele Farkas
D-76767 Hagenbach, Fax +49(0)7273-941173

Select language
Nyelvet választani
Sprache wählen




 english magyar deutsch

Keresett fogalom:

Melyik évtől: meddig

Kategóriák:
(Kategóriákat üres-taszerrel elválasztani, pl. "kler lib56 USA")

Keresni melyik nyelven:
 magyar
 német
 angol

Eredmény

Dátum	Oldal	Szöveg	Kategóriák
23.1.1972	1	Ha a Szent Korona olyan fontos a kommunistáknak... Wenn die Heilige Krone den Kommunisten so wichtig ist ... If the Holy Crown is so important to the communists ...	koro, relig, USA,
20.2.1972	1	Mindszenty-Nixon a Szent Korona ügyében Mindszenty-Nixon in Sachen der Heiligen Krone Mindszenty-Nixon in the case of the Holy Crown	koro, kler, emig,
26.12.1976	16	Tiltakozás a Szent Korona kiadása ellen [Vo. 75 VII 06 p 1 f] Protest gegen die Auslieferung der Heiligen Krone [Vgl. 75 VII 06 p 1 f] Protest against the handing out of the Holy Crown [Cf. 75 VII 06 p 1 f]	koro, USA, polit,
13.3.1977	3	Carter nem adja ki a Szent Koronát [Vo. 77 XI 13 p 1] Carter gibt die Heilige Krone nicht heraus [Vgl. 77 XI 13 p 1] Carter does not hand out the Holy Crown [Cf. 77 XI 13 p 1]	koro, USA, polit
13.11.1977	1	Carter kiadja a Szent Koronát [Vo. 77 III 13 p 3] Carter gibt die Heilige Krone heraus [Vgl. 77 III 13 p 3] Carter hands out the Holy Crown [Cf. 77 III 13 p 3]	USA, polit, koro,
27.11.1977	1	Reasons not to give away the holy crown Reasons not to give away the holy crown Reasons not to give away the holy crown	koro, USA, polit,
5.12.1977	1f	Egy kanál bográcsgulyás (a Korona kiadásáról) Ein Löffel Kesselgulasch (über die Herausgabe der Krone) One spoonful of stew-pot goulash (about the handing out of the Crown)	koro, oekon, polit

Examples

KMV
© Gabriele Farkas
D-76767 Hagenbach, Fax +49(0)7273-941173

Select language
Nyelvet választani
Sprache wählen

keywords

year from to

categories
(separate the categories with blank e.g. "kler lib56 USA")

search in language

Hungarian
 German
 English



english magyar deutsch

search

print

searchresult

Date	Page	Text	Categories
23.1.1972	1	Ha a Szent Korona olyan fontos a kommunistáknak... Wenn die Heilige Krone den Kommunisten so wichtig ist ... If the Holy Crown is so important to the communists ...	koro, relig, USA,
20.2.1972	1	Mindszenty-Nixon a Szent Korona uggeben Mindszenty-Nixon in Sachen der Heiligen Krone Mindszenty-Nixon in the case of the Holy Crown	koro, kler, emig,
26.12.1976	16	Tiltakozás a Szent Korona kiadása ellen [Vo. 75 VII 06 p 1 f] Protest gegen die Auslieferung der Heiligen Krone [Vgl. 75 VII 06 p 1 f] Protest against the handing out of the Holy Crown [Cf. 75 VII 06 p 1 f]	koro, USA, polit,
13.3.1977	3	Carter nem adja ki a Szent Koronát [Vo. 77 XI 13 p 1] Carter gibt die Heilige Krone nicht heraus [Vgl. 77 XI 13 p 1] Carter does not hand out the Holy Crown [Cf. 77 XI 13 p 1]	koro, USA, polit
13.11.1977	1	Carter kiadja a Szent Koronát [Vo. 77 III 13 p 3] Carter gibt die Heilige Krone heraus [Vgl. 77 III 13 p 3] Carter hands out the Holy Crown [Cf. 77 III 13 p 3]	USA, polit, koro,
27.11.1977	1	Reasons not to give away the holy crown Reasons not to give away the holy crown Reasons not to give away the holy crown	koro, USA, polit,
5.12.1977	1f	Egy kanál bogracsgulyás (a Korona kiadasáról) Ein Löffel Kesselgulasch (uber die Herausgabe der Krone) One spoonful of stew-pot goulash (about the handing out of the Crown)	koro, oekon, polit

Ergebnis des Suchbegriffs **Krone** oder der Kategorie **koro** sind sämtliche dreisprachigen Einträge, worin Krone oder koro vorkommt (1977 XI 27 p 1 nur crown; vgl. 79 V 20 p 14 & 22). Die Übersicht **koro** zeigt vielerlei Bezugnahmen: z.B. art Brit dok emig Eur hist just kont oppos press; etc. Präzisierte Suche **koro USA polit** sortiert Kombinationen ohne diesen Inhalt aus und übergeht sie.

Suchbegriff nie in Anführungszeichen setzen und Kategorien nicht durch Interpunktion trennen.

A keresett **korona** fogalom vagy **koro** kategória eredménye az összes háromnyelvű bejegyzés, melyben korona vagy koro előfordul (1977 XI 27 p 1 csak crown; vö. 79 V 20 p 14 & 22). A **koro** átkentés sokféle vonatkozást mutat: pl. art Brit dok emig Eur hist just kont oppos press; etc. Precizírozott keresés **koro USA polit** kiszortíroz e tartalom nélküli kombinációt és mellőzi.

Keresett fogalmat soha ne tegyünk idézőjelbe és kategóriákat ne szeparáljunk interpunkcióval.

Searchresult of the keyword **crown** or category **koro** are all trilingual entries, wherein crown or koro occur. The overview **koro** shows manifold references: e.g. art Brit dok emig Eur hist just kont oppos press; etc. Specified search **koro USA polit** sorts out combinations lacking this content and omits them. Never put keyword in quotation-marks and do not separate categories by punctuation.

1969		
69 I 12 p 3	A székely tehetség és az ipar Das Szekler Talent und die Industrie. The Székely talent and the industry.	Szkl, indu
69 I 12 p 3	A délvidéki magyarság küzdelme Der Kampf des Ungartums in der Südprovinz [Jugoslawien]. The struggle of the Hungarianity in the South Province [Yugoslavia].	Yug, Hung
69 I 12 p 5	Erdély megér egy hátrálást ? Ist Siebenbürgen ein Zurückweichen wert? Is Transylvania worth a retreat?	Trans
69 I 12 p 6	Eszterhás: Az atlanti száletli /folytatás 68 XII 29 p 6-ról/ Eszterhás: Atlantische Laube. [Forts. vom 68 XII 29 p 6] Eszterhás: Atlantic bower. [Cont'd from 68 XII 29 p 6]	novel, lib56, emig, USA, phil, seri
69 I 26 p 1f	Erdély Siebenbürgen Transylvania	Trans
69 I 26 p 3	A Szlovákiában élő magyar írók Die in der Slowakei lebenden ungarischen Schriftsteller. The Hungarian writers who live in Slovakia.	CS, Hung, lit
69 I 26 p 3	A csehszlovákiai megszállás szégyen volt Die Besetzung der Tschechoslowakei war eine Schande. The occupation of Czechoslovakia was a shame.	CS, Y, Hung
69 I 26 p 3	Három kérdés (Kádár-egységek...) Drei Fragen (Kádár-Einheiten...) Three questions (Kádár-units...)	Hung, Y
69 I 26 p 5	A nemzetiségi jogok és a kisebbségi sors Die Nationalitätenrechte und das Minderheitenschicksal. The nationality rights and the minority fate.	liber, Eur, just, kont
69 I 26 p 6	Eszterhás: Az atlanti száletli /folytatás, vö. 69 I 12 p 6/ Eszterhás: Atlantische Laube. [Forts., vgl. 69 I 12 p 6] Eszterhás: Atlantic bower. [Cont'd, cf. 69 I 12 p 6]	novel, lib56, emig, USA, phil, seri
69 I 26 p 7	Kádár-Komócsin elégtétele Moszkvában Kádárs-Komócsins Genugtuung in Moskau. The satisfaction of Kádár-Komócsin in Moscow.	Hung, SU
69 II 09 p 1f	Egy lépést vissza... Einen Schritt zurück... One step back...	polit
69 II 09 p 6	Eszterhás: Az atlanti száletli /folytatás, vö. 69 I 12 p 6/ Eszterhás: Atlantische Laube. [Forts., vgl. 69 I 12 p 6] Eszterhás: Atlantic bower. [Cont'd, cf. 69 I 12 p 6]	novel, lib56, emig, USA, phil, seri
69 III 09 p 3	Próbamozgósítás Magyarországon Probemobilisierung in Ungarn. Test mobilization in Hungary.	Y

69 III 09 p 5	Az ifjúság és a diktatúra (KISZ) Die Jugend und die Diktatur (KISZ = Kommunistischer Jugend-Verband) The youth and the dictatorship (KISZ= Communist Youth Association)	polit, stud
69 III 09 p 5	Délvidéki hírek [Vö. 70 I 04 p 5] Südprovinz [Jugoslawien] -Nachrichten. [Vgl. 70 I 04 p 5] South Province [Yugoslavia] news. [Cf. 70 I 04 p 5]	Yug, Hung
69 III 09 p 6	Eszterhás: Az atlanti száletli /folytatás, vö. 69 I 12 p 6/ Eszterhás: Atlantische Laube. [Forts., vgl. 69 I 12 p 6] Eszterhás: Atlantic bower. [Cont'd, cf. 69 I 12 p 6]	novel, lib56, emig, USA, phil, seri
69 III 09 p 8	Tömörkény: Pénztelen világban Tömörkény: In geldloser Welt. Tömörkény: In a moneyless world.	lit, oekon
69 III 16 p 6	Eszterhás: Az atlanti száletli /folytatás, vö. 69 I 12 p 6/ Eszterhás: Atlantische Laube. [Forts., vgl. 69 I 12 p 6] Eszterhás: Atlantic bower. [Cont'd, cf. 69 I 12 p 6]	novel, lib56, emig, USA, phil, seri
69 III 16 p 8	Mi tette nyelvünket magyarrá? Was machte unsere Sprache ungarisch? What made our language Hungarian?	phil, Fiug, hgol
69 III 23 p 1	Az " Állam és Igazgatás " definíciói Die Definitionen von "Staat und Administration" [siehe den ungarischen Titel] The definitions of "State and Administration" [see the Hungarian title]	polit, press
69 III 23 p 1f	A romániai országos szavazás Die rumänische Landesabstimmung The Roumanian national voting	R, polit
69 III 23 p 5	Gulácsi Irén: Beszélnek a holtak Irén Gulácsi: Es sprechen die Toten. Irén Gulácsi: The dead ones speak	lit
69 III 23 p 6	Eszterhás: Az atlantai száletli /folytatás, vö. 69 I 12 p 6/ Eszterhás: Atlantische Laube. [Forts., vgl. 69 I 12 p 6] Eszterhás: Atlantic bower. [Cont'd, cf. 69 I 12 p 6]	novel, lib56, emig, USA, phil, seri
69 III 30 p 1f	Összefüggő vasfüggöny-változatok Zusammenhängende Variationen des Eisernen Vorhangs. Connected variations of the Iron Curtain.	Eur, polit, Y
69 III 30 p 3	Apró Antal elszólja magát (KGST) Antal Apró verplappert sich (KGST= RGW) Antal Apró's slip-of-tongue (KGST=COMECON)	polit, oekon, SU
69 III 30 p 6	Eszterhás: Az atlanti száletli /folytatás, vö. 69 I 12 p 6/ Eszterhás: Atlantische Laube. [Forts., vgl. 69 I 12 p 6] Eszterhás: Atlantic bower. [Cont'd, cf. 69 I 12 p 6]	novel, lib56, emig, USA, phil, seri
69 III 30 p 8	Burg Kastl – külföld egyetlen magyar gimnáziuma Burg Kastl - des Auslands einziges ungarisches Gymnasium. Burg Kastl - the only Hungarian high-school abroad.	emig, stud, hgol, D

69 IV 06 p 1f	A Kremlin Budapesten csatát vesztett Der Kreml verlor eine Schlacht in Budapest. The Kremlin lost a battle in Budapest.	SU, Y, Hung
69 IV 06 p 5	Budapest fél a Kádár lakájpolitika következményeitől Budapest fürchtet die Folgen von Kádárs Lakaienpolitik. Budapest fears the consequences of Kádár's lackey politics.	polit
69 IV 06 p 6	Eszterhás: Az atlanti száletli /folytatás, vö. 69 I 12 p 6/ Eszterhás: Atlantische Laube. [Forts., vgl. 69 I 12 p 6] Eszterhás: Atlantic bower. [Cont'd, cf. 69 I 12 p 6]	novel, lib56, emig, USA, phil, seri
69 IV 13 p 1f	Vörös kegyurak Rote Patrone. Red patrons.	polit
69 IV 13 p 1	A Vatikán lapja Mindszentyről Das Blatt des Vatikans über Mindszenty. The Vatican's paper about Mindszenty.	Vati, press, kler, Hung
69 IV 13 p 3	A "Fényes szelek" című filmről Über den Film "Strahlende Winde". About the movie "Radiant winds".	TV
69 IV 13 p 7	Dobos László a szlovákiai magyar helyzetről László Dobos über die ungarische Lage in der Slowakei. László Dobos about the Hungarian situation in Slovakia.	CS, Hung
69 IV 20 p 1	A pozsonyi Magyar Ifjúsági Szövetség megalakulása Die Gründung des Preßburger Ungarischen Jugend-Bundes. The constitution of the Bratislava Hungarian Youth Association.	CS, Hung, stud
69 IV 20 p 5	Bazsó Zsigmond: Tűz (erdélyi életkép) Zsigmond Bazsó: Feuer (siebenbürgisches Lebensbild) Zsigmond Bazsó: Fire (Transylvanian life-painting)	lit, Trans
69 IV 20 p 6	Eszterhás: Az atlanti száletli /folytatás, vö. 69 I 12 p 6/ Eszterhás: Atlantische Laube. [Forts., vgl. 69 I 12 p 6] Eszterhás: Atlantic bower. [Cont'd, cf. 69 I 12 p 6]	novel, lib56, emig, USA, phil, seri
69 IV 27 p 1f	A magyar közgazdaság kiárusítása Ausverkauf der ungarischen Wirtschaft Clearance sale of the Hungarian economy	oekon
69 IV 27 p 1f	Husak Európa második Gomulkája Husak ist Europas zweiter Gomulka Husak is Europe's second Gomulka	CS, Pl, polit
69 IV 27 p 2	A papok és hívők elnémítása Das Mundtotmachen der Pfarrer und Gläubigen The silencing of the clergy and believers	polit, kler, relig
69 IV 27 p 5	Kik harcolnak a felvidéki magyarok iskoláiért? Wer kämpft für die Schulen der Ungarn im Oberland [Slowakei]? Who fight for the schools of the Hungarians in the Highland [Slovakia]?	CS, Hung, stud, hgol

69 IV 27 p 6	Eszterhás: Az atlanti száletli /folytatás, vö. 69 I 12 p 6/ Eszterhás: Atlantische Laube. [Forts., vgl. 69 I 12 p 6] Eszterhás: Atlantic bower. [Cont'd, cf. 69 I 12 p 6]	novel, lib56, emig, USA, phil, seri
69 IV 27 p 7	Magyarországon sem minden csendes Auch in Ungarn ist nicht alles still Not everything is silent in Hungary, either	oppos
69 VI 29 p 5	A budapesti rádió előkészíti a fiatalokat (egyértelmű a kötelezettség Kína ellen) Das Budapester Radio bereitet die Jugendlichen vor (eindeutige Verpflichtung gegen China) The Budapest radio prepares the youths (unambiguous obligation against China)	Hung, press, stud, polit, Asia
69 VI 29 p 6	Eszterhás: Az atlanti száletli /folytatás, vö. 69 I 12 p 6/ Eszterhás: Atlantische Laube. [Forts., vgl. 69 I 12 p 6] Eszterhás: Atlantic bower. [Cont'd, cf. 69 I 12 p 6]	novel, lib56, emig, USA, phil, seri
69 VII 06 p 3	...bukik a kolhoz ... die Kolchose versagt ... the kolkhoz fails	kolh
69 VII 06 p 6	Eszterhás: Az atlanti száletli /folytatás, vö. 69 I 12 p 6/ Eszterhás: Atlantische Laube. [Forts., vgl. 69 I 12 p 6] Eszterhás: Atlantic bower. [Cont'd, cf. 69 I 12 p 6]	novel, lib56, emig, USA, phil, seri
69 VII 06 p 8	Új terrorpercek (szólásszabadság) Neue Terrorprozesse (Redefreiheit) New terror trials (freedom of speech)	just, liber
69 VII 13 p 6	Eszterhás: Az atlanti száletli /folytatás, vö. 69 I 12 p 6/ Eszterhás: Atlantische Laube. [Forts., vgl. 69 I 12 p 6] Eszterhás: Atlantic bower. [Cont'd, cf. 69 I 12 p 6]	novel, lib56, emig, USA, phil, seri
69 VII 13 p 7	Az ÁVÓ-sok Magyarországon Die Stasi-ler in Ungarn [ÁVÓ= Staatssicherheitsabteilung] The Stasec-ers in Hungary [ÁVÓ=State Security Department]	polit, just
69 VII 13 p 7	Titó panaszkodik – Budapest szemrehány Tito beklagt sich - Budapest wirft vor Tito complains - Budapest reproaches	Yug, polit, Hung
69 VII 13 p 8	Semlegesség és Magyarország Neutralität und Ungarn Neutrality and Hungary	Y, Hung
69 VII 27 p 1f	A horvátországi magyarság életéből Aus dem Leben des Ungartums in Kroatien Of the Hungarianity's life in Croatia	Yug, Hung
69 VII 27 p 3	Magyar-román határforgalmi egyezmény Ungarisch-rumänisches Grenzverkehrsabkommen Hungarian-Roumanian border traffic agreement	R, Hung, tour
69 VII 27 p 5	Riasztó gyakorlat Alarm-Übung Alarm exercize	Y

69 VII 27 p 5	Miért nincs hús Magyarországon? Warum gibt es kein Fleisch in Ungarn? Why is there no meat in Hungary?	oekon
69 VII 27 p 6	Eszterhás: Az atlanti száletli /folytatás, vö. 69 I 12 p 6/ Eszterhás: Atlantische Laube.[Forts., vgl. 69 I 12 p 6] Eszterhás: Atlantic bower. [Cont'd, cf. 69 I 12 p 6]	novel, lib56, emig, USA, phil, seri
69 VII 27 p 7	Szolgál a tudomány Die Wissenschaft dient Science serves	stud, polit
69 VIII 03 p 5	Kolhoz-e még a kolhoz? Ist die Kolchose noch Kolchose? Is the kolkhoz still kolkhoz?	kolh
69 VIII 03 p 5	Kádár Moszkvában a sztalinizmus híve volt Kádár war in Moskau ein Anhänger des Stalinismus Kádár in Moscow was a follower of Stalinism	Hung, polit, SU
69 VIII 03 p 6	Eszterhás: Az atlanti száletli /folytatás, vö. 69 I 12 p 6/ Eszterhás: Atlantische Laube.[Forts., vgl. 69 I 12 p 6] Eszterhás: Atlantic bower. [Cont'd, cf. 69 I 12 p 6]	novel, lib56, emig, USA, phil, seri
69 VIII 03 p 8	Kádár a magyar kultúra jövőjét korlátozza Kádár beschränkt die Zukunft der ungarischen Kultur Kádár restricts the future of Hungarian culture	polit, kult
69 VIII 03 p 8	Bajor Andor: A lebölgés elmélete / az erdélyi magyar nov. / Andor Bajor: Die Theorie des Niederbrüllens [der Siebenbürger ungarische Nov.] Andor Bajor: The theory of shouting down [the Transylvanian Hungarian Nov.]	Trans, Hung, oppos
69 VIII 24 p 6	Eszterhás: Az atlanti száletli /folytatás, vö. 69 I 12 p 6/ Eszterhás: Atlantische Laube. [Forts., vgl. 69 I 12 p 6] Eszterhás: Atlantic bower. [Cont'd, cf. 69 I 12 p 6]	novel, lib56, emig, USA, phil, seri
69 VIII 31 p 1f	Prága,1969. augusztus 20 Prag, 20.August 1969 Prague, August 20th, 1969	CS, polit, Y
69 VIII 31 p 7	A kremlini aranyzsinór Magyarországon (fizetések) Des Kremls goldene Schnur in Ungarn (Zahlungen) The Kremlin's golden string in Hungary (payments)	SU, Hung, oekon
69 VIII 31 p 8	Fekete István: Szent István-napi búcsú István Fekete: Prozession am Sankt-Stephans-Tag István Fekete: Pilgrimage on Saint Stephen's Day	lit, relig, kult
69 IX 07 p 1f	A magyar munkásság Lenin-ellenes volt Die ungarische Arbeiterschaft war gegen Lenin The Hungarian working class was against Lenin	Y-I, Hung, indu, oppos, SU
69 IX 07 p 5	Van-e a diktátornak joga a megszállásra? Hat der Diktator das Recht auf Okkupation? Does the dictator have the right of occupation?	polit, Y

69 IX 07 p 6	Marék Antal: A gyalupadtól a világhírig; I. (Munkácsy regényes életrajza). Folytatásos. Antal Marék: Von der Hobelbank zum Weltruhm; I. (Munkácsy's romanhafte Biographie). Wird fortgesetzt. Antal Marék: From the work-bench to world fame; I. (Munkácsy's romantic biography). Continued.	novel, art, hist, seri
69 IX 07 p 7	Vallás vagy állás Religion oder Stellung Religion or employment	relig, oekon
69 IX 14 p 3	Ceausescu kétszínű balkáni játéka Ceausescus zwielichtiges balkanisches Spiel Ceausescu's double-dealing Balkan game	R, polit, Eur, Y, Yug
69 IX 14 p 6	Marék : A gyalupadtól a világhírig /folytatás 69 IX 07 p 6-ról/ Marék: Von der Hobelbank zum Weltruhm; [Forts. vom 69 IX 07 p 6] Marék: From the work-bench to world fame; [Cont'd from 69 IX 07 p 6]	novel, art, hist, seri
69 IX 21 p 3	Nixon és Ceausescu találkozója Das Treffen Nixons und Ceausescus The meeting of Nixon and Ceausescu	USA, R, polit
69 IX 21 p 6	Marék : A gyalupadtól a világhírig /folytatás 69 IX 07 p 6-ról/ Marék: Von der Hobelbank zum Weltruhm; [Forts. vom 69 IX 07 p 6] Marék: From the work-bench to world fame; [Cont'd from 69 IX 07 p 6]	novel, art, hist, seri
69 IX 21 p 7	Erdélyről Kádár nem mer szólni Von Siebenbürgen wagt Kádár nicht zu reden Of Transylvania Kádár dares not to speak	Hung, polit, Trans
69 IX 28 p 1f	König bíborors Budapest Kardinal König in Budapest Cardinal König in Budapest	A, kler, tour, Hung
69 IX 28 p 5	Mint él ma is Erdélyben a magyar? Wie lebt auch heute in Siebenbürgen der Ungar? How does the Hungarian live in Transylvania today, to?	Trans, Hung
69 IX 28 p 6	Marék : A gyalupadtól a világhírig /folytatás 69 IX 07 p 6-ról/ Marék: Von der Hobelbank zum Weltruhm; [Forts. vom 69 IX 07 p 6] Marék: From the work-bench to world fame; [Cont'd from 69 IX 07 p 6]	novel, art, hist, seri
69 IX 28 p 8	Kodolányi János halálára Zum Tode von János Kodolányi On the death of János Kodolányi	lit
69 IX 28 p 8	Kodolányi: Megnyilatkozás Kodolányi: Manifestation Kodolányi: Manifestation	lit, press
69 X 05 p 1f	Erősítik az állami egyházüldöző hivatalt Das staatliche Kirchenverfolgungs-Amt wird verstärkt The national church persecution office is being strenghened	polit, relig, just
69 X 05 p 1	Munkaerő-panama Magyarországon [Vö. 71 I 24 p 3] Arbeitskräfte-Schwindel in Ungarn [Vgl. 71 I 24 p 3] Manpower-racket in Hungary [Cf. 71 I 24 p 3]	indu, polit

69 X 05 p 6	Marék : A gyalupadtól a világhírig /folytatás 69 IX 07 p 6-ról/ Marék: Von der Hobelbank zum Weltruhm; [Forts. vom 69 IX 07 p 6] Marék: From the work-bench to world fame; [Cont'd from 69 IX 07 p 6]	novel, art, hist, seri
69 X 12 p 2	Romániában a termelési szaporodás emelkedett In Rumänien ist die Produktionsmehrung gestiegen. In Roumania the production-increase has risen	R, oekon
69 X 12 p 2	A matyó-búcsú Der Matyó-Abschied /Die Matyó-Kirmes [?] The Matyó farewell / The Matyó festival [?]	lit, relig, kult
69 X 12 p 5	Komócsin kontra Ceausescu Komócsin kontra Ceausescu Komócsin against Ceausescu	Hung, polit, R
69 X 12 p 5	Koszigin Kádárral nyaralt Kossygin urlaubte mit Kádár Kossygin vacationed with Kádár	SU, polit, Hung
69 X 12 p 6	Marék : A gyalupadtól a világhírig /folytatás 69 IX 07 p 6-ról. Vége/ Marék: Von der Hobelbank zum Weltruhm; [Forts. vom 69 IX 07 p 6. Ende]. Marék: From the work-bench to world fame; [Cont'd from 69 IX 07 p 6. End]	novel, art, hist, seri
69 X 19 p 3	Kádár "magyar bűnnel" kedveskedett Bukarestnek Kádár hofierte Bukarest mit "ungarischer Sünde" Kádár pleased Bucharest with "Hungarian sin"	Hung, polit, R
69 X 19 p 3	Éjjel viszi a szovjet az uránt Nachts schafft der Sowjet das Uran fort At night the Soviet takes away the uranium	SU, Hung, oekon
69 X 19 p 5	Erdély bölcsessége püspöke szájából Siebenbürgens Weisheit aus dem Mund seines Bischofs Transylvania's wisdom from the mouth of its bishop	Trans, phil, kler
69 X 19 p 7	Kádár újból jó pontot szerzett Kádár hat sich wieder einen guten Punkt verschafft Kádár again scored a good point	polit
69 X 26 p 1f	Az erdélyi magyarok vádolnak Die Siebenbürger Ungarn klagen an The Transylvanian Hungarians accuse	Trans, Hung
69 X 26 p 6	Herczeg Ferenc: A nap fia; I. [Folytatva] Ferenc Herceg: Der Sohn der Sonne; I. [Wird fortgesetzt] Ferenc Herceg: The son of the sun; I. [Continued]	novel, seri
69 X 26 p 7	Az 50 éves háború; I. – Széttépett nép Der 50jährige Krieg; I - Zerrissenes Volk The 50-years-war; I - Torn-apart people	Y-I, Y-II, kont
69 XI 23 p 6	Herczeg: A nap fia /folytatás 69 X 26 p 6 óta/ Ferenc Herceg: Der Sohn der Sonne; I. [Forts. seit 69 X 26 p 6] Ferenc Herceg: The son of the sun; I. [Cont'd since 69 X 26 p 6]	novel, seri

1970

70 I 04 p 5	Délvidéki hírek [Vö. 69 III 09 p 5] Südprovinz[Jugoslawien]-Nachrichten [Vgl. 69 III 09 p 5] South-Province [Yugoslavia] news [Cf. 69 III 09 p 5]	Yug, Hung
70 I 04 p 6	Herczeg: A nap fia /folytatás 69 X 26 p 6 óta/ Ferenc Herczeg: Der Sohn der Sonne; I. [Forts. seit 69 X 26 p 6] Ferenc Herczeg: The son of the sun; I. [Cont'd since 69 X 26 p 6]	novel, seri
70 I 11 p 5	Magyar munkások a szovjet-csehszlovák vagon átrakásánál Ungarische Arbeiter beim Umfüllen des sowjetisch-tschechoslowakischen Waggonen Hungarian workers at the transfer of the Soviet-Czechoslovak freightcar	Hung, indu, CS, SU
70 I 11 p 6	Herczeg: A nap fia /folytatás 69 X 26 p 6 óta/ Ferenc Herczeg: Der Sohn der Sonne; I. [Forts. seit 69 X 26 p 6] Ferenc Herczeg: The son of the sun; I. [Cont'd since 69 X 26 p 6]	novel, seri
70 I 11 p 8	Gulácsi Irén: Törökvész Irén Gulácsi: Türkenunheil Irén Gulácsi: Turk disaster	lit, hist, Y, Asia
70 I 18 p 3	A megszállók inspekcója ČS-ban Die Inspektion der Besatzer in der CS The inspection of the occupiers in the CS	Y, CS
70 I 18 p 5	A nemzetiséget mint etnikumot elismerték Die Nationalität wurde als Ethnikum anerkannt The nationality has been acknowledged as ethnic group	kont, Eur, just
70 I 18 p 6	Herczeg: A nap fia /folytatás 69 X 26 p 6 óta/ Ferenc Herczeg: Der Sohn der Sonne; I. [Forts. seit 69 X 26 p 6] Ferenc Herczeg: The son of the sun; I. [Cont'd since 69 X 26 p 6]	novel, seri
70 I 25 p 6	Herczeg: A nap fia /folytatás 69 X 26 p 6 óta/ Ferenc Herczeg: Der Sohn der Sonne; I. [Forts. seit 69 X 26 p 6] Ferenc Herczeg: The son of the sun; I. [Cont'd since 69 X 26 p 6]	novel, seri
70 II 01 p 1f	Az új gazdasági mechanizmus bukása Prágában és Budapesten Der Durchfall des neuen Wirtschafts-Mechanismus in Prag und Budapest The failure of the new economic mechanism in Prague and Budapest	oekon, CS, Hung
70 II 01 p 2	Öngyilkossági statisztika [Vö. 71 VI 20 p 3] Selbstmordstatistik [Vgl. 71 VI 20 p 3] Suicide statistics [Cf. 71 VI 20 p 3]	varia, med, dok
70 II 01 p 5	Régi terror – új terror Alter Terror -- neuer Terror Old terror - new terror	kont
70 II 01 p 6	Herczeg: A nap fia /folytatás 69 X 26 p 6 óta/ Ferenc Herczeg: Der Sohn der Sonne; I. [Forts. seit 69 X 26 p 6] Ferenc Herczeg: The son of the sun; I. [Cont'd since 69 X 26 p 6]	novel, seri
70 II 01 p 8	Újabb talpcsókolás Magyarországon Neueres Fußsohleküßen in Ungarn Newer servile fawning in Hungary	polit

70 II 08 p 1f	Mit kap a nép az új gazdasági mechanizmustól? Was bekommt das Volk vom neuen Wirtschafts-Mechanismus? What does the people get from the new economic mechanism?	oekon
70 II 08 p 5	Miben változtak a magyarok a 25 év alatt? Worin haben die Ungarn sich gewandelt in 25 Jahren? In what have the Hungarians changed in 25 years?	kont
70 II 08 p 6	Herczeg: A nap fia /folytatás 69 X 26 p 6 óta. Vége/ Ferenc Herceg: Der Sohn der Sonne; I. [Forts. seit 69 X 26 p 6. Ende] Ferenc Herceg: The son of the sun; I. [Cont'd since 69 X 26 p 6. End]	novel, seri
70 II 08 p 6	Moldovai csángó elbeszélés: Magyar temetés a Kárpátokon túl Moldauische Csángó-Erzählung: Ungarisches Begräbnis jenseits der Karpaten Moldavian Csángó narration: Hungarian burial beyond the Carpathians	lit, Szkl, R
70 II 15 p 1f	A nyugati lapok túl sokat írnak Mindszentyről Die westlichen Blätter schreiben zuviel über Mindszenty The Western papers write too much about Mindszenty	kler, lib56, Eur, USA, press
70 II 15 p 5	Péter János János Péter János Péter	polit
70 II 22 p 3	Munkaerőhiány Budapesten (munkaerő az NDK-ban) Arbeitskräftemangel in Budapest (Arbeitskraft in der DDR) Manpower shortage in Budapest (manpower in the GDR)	indu, DDR, Hung
70 II 22 p 6	Surányi Miklós : A gyújtogató; I. Miklós Surányi: Der Zünder; I. Miklós Surányi: The firebug; I.	lit, seri
70 II 22 p 7	Nincsenek különálló magyar irodalmak Es gibt keine separaten ungarischen Literaturen There are no separate Hungarian literatures	lit
70 X 11 p 7	A magyar munkás munkaválasztási és költözködési joga Das Recht des ungarischen Arbeiters auf Arbeitswahl und Freizügigkeit The right of the Hungarian worker to choose employment and move freely	indu, just
70 X 11 p 7	A diktatúra mindig tökéletes,de... Die Diktatur ist immer vollkommen, aber ... The dictatorship is always perfect, but ...	polit
70 X 11 p 8	Eszterhás: Csaba halála Eszterhás: Csabas Tod Eszterhás: Csaba's death	lit, antik, kult
70 XI 22 p 6	Krúdy Gyula: Egy régi fogadó és vendége Gyula Krúdy: Eine alte Herberge und ihr Gast Gyula Krúdy: An old hostel and its guest	lit
70 XII 27 p 9	Fekete István: Karácsonyi látogatók István Fekete: Weihnachtsbesucher István Fekete: Christmas visitors	lit, relig, kult

70 XII 14 p 14	Eszterhás: Állástalan diplomások Eszterhás: Stellunglose Diplomierte Eszterhás: Jobless diploma holders	stud, oekon
<hr/>		
1971		
71 I 10 p 1f	Búzakatasztrófa Magyarországon Weizenkatastrophe in Ungarn Wheat catastrophe in Hungary	agro, oekon
71 I 10 p 7	Tóth Mária: Sárga kesztyű /Erdély szava / Mária Tóth: Gelber Handschuh (Siebenbürgens Wort) Mária Tóth: Yellow glove (Transylvania's word)	lit, Trans
71 I 17 p 3	A forint értékét Moszkva határozza meg (KGST) Den Wert des Forints bestimmt Moskau (RGW) The value of the Forint is fixed in Moscow (COMECON)	oekon, polit, SU, Hung
71 I 17 p 8	Magyarország 1970- ben (a párt önkritikája alapján) Ungarn in 1970 (auf der Grundlage der Partei-Selbstkritik) Hungary in 1970 (on the basis of the party's self-criticism)	Hung, polit
71 I 24 p 2	A régi magyar szüret Die alte ungarische Weinlese The old Hungarian vintage	agro, hist
71 I 24 p 3	Kádárék a muszka után billegnek Die Kádárs wackeln nach dem Russen The Kádárs wag after the Russian	Hung, polit, SU
71 I 24 p 3	A Kádár – diktatúra munkaerőpolitikája [Vö. 69 X 05 p 1] Die Arbeitskräftepolitik der Kádár-Diktatur [Vgl. 69 X 05 p 1] The manpower politics of the Kádár dictatorship [Cf. 69 X 05 p 1]	indu, polit
71 I 24 p 5	Az új pártkódex Der neue Partei-Kodex The new party codex	polit, dok
71 I 24 p 5	Az élet megdrágul Magyarországon Das Leben wird teurer in Ungarn Life becomes more expensive in Hungary	oekon
71 I 24 p 7	Eladó egy magyar falu teteme Der Leichnam eines ungarischen Dorfes steht zum Verkauf The corpse of a Hungarian village is for sale	agro, oekon
71 I 31 p 1f	A balkáni tengely a nemzetiségek ellen Die Balkan-Achse gegen die Nationalitäten The Balkan axis against the nationalities	Eur, Y, Yug, just
71 I 31 p 2	Erdélynek nem a románok adtak papír- és textilgyártást Nicht die Rumänen gaben Siebenbürgen Papier- und Textilfabrikation Not the Roumanians gave Transylvania paper- and textile manufacturing	Trans, indu, oekon, hist
71 I 31 p 7	Kádár fedezi Rákosiékat Kádár deckt die Rákosis Kádár covers the Rákosis	polit, kont

71 II 21 p 1f	Párthasadozás Parteisplaltung Party splitting	polit, oppos
71 II 21 p 3	A régi telekkönyvekről [Vö. 74 III 03 p 3] Über die alten Katasterbücher [Vgl. 74 III 03 p 3] About the old cadastral books [Cf. 74 III 03 p 3]	agro, dok
71 II 21 p 6	Krúdy Gyula: Francia négyes Gyula Krúdy: Französischer Vierer Gyula Krúdy: French quartet	lit
71 II 21 p 7	A KGST-ről Über den RGW About the COMECON	oekon, polit, SU
71 II 21 p 8	A huszákizmus és a kádárizmus Der Husakismus und der Kádárizmus The Husakism and the Kádárizm	CS, Hung, polit
71 II 21 p 8	Az ipari munka lelassult Magyarországon Die Industriearbeit hat sich verlangsamt in Ungarn The industrial labor has slowed down in Hungary	indu
71 III 14 p 2	Emlékezzünk Mindszenty bíborosra! Erinnern wir uns an Kardinal Mindszenty! Let us remember Cardinal Mindszenty!	kler, lib56
71 III 14 p 8	Lakásnyomorúság Wohnungsmisere Housing misery	oekon
71 III 21 p 3	A szolgáló irodalom Die dienende Literatur The serving literature	lit, polit
71 III 21 p 6	Magyar művelődés Felvidéken Ungarische Bildung im Oberland [Slowakei] Hungarian education in the Highland [Slovakia]	CS, Hung, stud
71 III 21 p 8	A csángókról Über die Csángós About the Csángós	Szkl
71 III 21 p 8	A sztalinista Ceausescu Der Stalinist Ceausescu The Stalinist Ceausescu	R, polit, SU
71 III 28 p 1	Az egyetemi oktatás nem tart lépést a korszerű iparral Der Universitätsunterricht hält nicht Schritt mit der zeitgemäßen Industrie The university teaching does not keep up with the timely industry	stud, indu
71 III 28 p 2	A matyók Das Matyók [3 Nachbarsiedlungen im Komitat Borsod] The Matyók [3 neighboring settlements in Borsod county]	Hung, agro

71 III 28 p 6	Krúdy Gyula: A reménytelen szerelem Gyula Krúdy: Die hoffnungslose Liebe Gyula Krúdy: The hopeless love	lit
71 III 28 p 7	A csatlós haderő eligazítása Budapesten Die Einsatzbesprechung der Satellitenarmee in Budapest The briefing of the satellite armed force in Budapest	Y, SU, Hung
71 III 28 p 8	Kádárék megmagyarázzák a szovjet antiszemitizmust Die Kádárs erklären den sowjetischen Antisemitismus The Kádárs explain the Soviet anti-semitism	Hung, SU, polit
71 III 28 p 8	Szocialista tudat alaplátszó nélkül Sozialistisches Wissen ohne Grundbildung Socialist knowledge without fundamental knowledge	polit, stud
71 IV 04 p 1f	Katonai kiképzés az óvodától... Militärische Ausbildung vom Kindergarten an ... Military training from kindergarten on ...	Y, stud
71 IV 04 p 1f	Mindszentyről Über Mindszenty About Mindszenty	kler, lib56
71 IV 11 p 6f	dátum IV 18-ikával duplaszám.) Gulácsi Irén: Énok a szürkével. Datum mit IV 18 Doppelnummer.) Irén Gulácsi: Enok mit dem Grauen date with IV 18 double issue.) Irén Gulácsi: Enok and the gray	lit
71 IV 11 p 8	dátum IV 18-ikával duplaszám.) Súlyosbodó egyházi helyzet Datum mit IV 18 Doppelnummer.) Zunehmend schwierige kirchliche Lage date with IV 18 double issue.) Increasingly difficult church situation	relig
71 IV 11 p 8	dátum IV 18-ikával duplaszám.) Erdély emlékezete (Székelyudvarhely) Datum mit IV 18 Doppelnummer.) Siebenbürgens Erinnerung (Neumarkt-Marosch bzw. -Mieresch) date with IV 18 double issue.) Transylvania's memory (Székelyudvarhely)	Trans, Szkl, hist
71 V 30 p 1f	A még börtönben lévő szabadságharcosok Die noch im Gefängnis befindlichen Freiheitskämpfer The freedom-fighters still in prison	lib56, just
71 V 30 p 1	Horvátországi Magyarok Szövetsége Magyarország segítségét kérte Die Vereinigung der Ungarn in Kroatien erbat Ungarns Hilfe The Association of Hungarians in Croatia asked Hungary's help	Yug, Hung
71 V 30 p 8	Nem fungál a három-rendű irodalom Kádár alatt Die drei-ständige Literatur funktioniert nicht unter Kádár The three-grade literature does not function under Kádár	lit, polit
71 VI 06 p 7	Olyan messze van, mint Debrecen Moszkvától...? So fern wie Debrecen von Moskau...? So far away as Debrecen from Moscow...?	Hung, SU, tour
71 VI 20 p 3	Magyarország az első helyen (öngyilkosság) [Vö. 70 II 01 p 2 & 72 IX 03 p 2] Ungarn an erster Stelle (Selbstmorde) [Vgl. 70 II 01 p 2 & 72 IX 03 p 2] Hungary on first place (suicides) [Cf. 70 II 01 p 2 & 72 IX 03 p 2]	varia, med, dok

71 VII 04 p 1	...a butaság kegyetlenebb (Magyar Írók Szövetsége; Molnár G.) ...die Dummheit ist unbarmherziger (Ungarischer Schriftsteller-Verband; G.Molnár) ... the stupidity is more merciless (Hungarian Writers' Association; G. Molnár)	lit, polit
71 VII 18 p 1	A magyar kormány felvetette a Szent Korona visszaadásának az ügyét Die ungarische Regierung hat die Sache Rückgabe der Heiligen Krone aufgenommen The Hungarian government took up the case of the return of the Holy Crown	koro, polit
71 VII 18 p 1f	A magyar nemzet története Die Geschichte der ungarischen Nation The history of the Hungarian nation	hist, press
71 VII 18 p 5	Pártirodalom Parteiliteratur Party literature	polit, lit
71 VII 18 p 8	Erdély hazában: mindenütt otthon Im Vaterland Siebenbürgen: überall daheim In the country of Transylvania: everywhere at home	Trans, tour
71 IX 12 p 1f	Kádár és a Balkánon szervezkedő Kína [Vö. 71 IX 19 p 2] Kádár und das auf dem Balkan sich organisierende China [Vgl. 71 IX 19 p 2] Kádár and China which organizes itself on the Balkan [Cf. 71 IX 19 p 2]	Hung, Asia, polit, Eur, Yug
71 IX 12 p 1f	Vörös-Kína a romániai nemzetiségekről [Vö. 71 IX 19 p 3] Rot-China über die Nationalitäten Rumäniens [Vö. 71 IX 19 p 3] Red-China about the nationalities in Roumania [Vö. 71 IX 19 p 3]	Asia, R, Hung, Szkl, D
71 IX 12 p 1f	A szlovák párt magyarellenes terrorja Der slowakischen Partei anti-ungarischer Terror The Slovak party's ant-Hungarian terror	CS, polit, Hung
71 IX 12 p 6	A Varsói Szerződés Der Warschauer Vertrag The Warsaw Treaty	Eur, Y, Pl
71 IX 12 p 8	Jugoszláv statisztika a vajdasági magyarokról Jugoslawische Statistik über die Ungarn der Woiwodina Yugoslav statistics about the Hungarians in the Voivodina	Yug, dok, Hung
71 IX 19 p 2	Ismét Budapestig vetik árnyékukat a Balkán felhői [Vö. 71 IX 12 p 1 f] Wieder werfen die Wolken des Balkan ihren Schatten bis Budapest [Vgl. 71 IX 12 p 1 f] Again the clouds of the Balkan cast their shadow till Budapest [Cf. 71 IX 12 p 1 f]	Eur, Y, Yug
71 IX 19 p 3	A román diktatúra és a népi önrendelkezés [Vö. 71 IX 12 p 1 f] Die rumänische Diktatur und die völkische Selbstbestimmung [Vgl. 71 IX 12 p 1 f] The Roumanian dictatorship and the national self-determination [Cf. 71 IX 12 p 1 f]	R, polit
71 IX 19 p 3	Hogan képviselő...a magyar Szent Korona ügyében Der Abgeordnete Hogan... in Sachen der ungarischen Heiligen Krone Representative Hogan... in the case of the Hungarian Holy Crown	USA, polit, koro
71 IX 19 p 3	Kádár még helyezkedni is lusta Kádár ist sogar zu faul, sich zu positionieren Kádár is too lazy even to position himself	polit

71 IX 19 p 3	Czinege: "Nagyon jó összedolgozni a szovjet csapatokkal" Czinege: "Es ist sehr gut mit den Sowjettruppen zusammenzuarbeiten" Czinege: "It is very good to collaborate with the Soviet troops"	Hung, SU, Y
71 IX 19 p 5	A Kádár-Ceausescu viszony Das Verhältnis Kádár-Ceausescu The relationship Kádár-Ceausescu	Hung, polit, R
71 IX 19 p 6	Török István: A Kárpátmedence migránsai István Török: Die Migranten des Karpatenbeckens István Török: The migrants of the Carpathian Basin	emig, hist
71 IX 19 p 7	Kit védelmez a Magyar Írók Országos Szövetsége? Wen schützt der Landesverband der Ungarischen Schriftsteller? Whom does the National Association of Hungarian Writers protect?	lit, polit
71 IX 26 p 8	Benedek Elek: Három legyet egy csapásra [Vö. 72 I 30 p 8] Elek Benedek: Drei Fliegen auf einen Streich [Vgl. 72 I 30, p 8] Elek Benedek: Three flies at one slap [Cf. 72 I 30 p 8]	lit, seri
71 X 10 p 1	Mindszenty Mindszenty Mindszenty	kler, lib56, emig
71 XI 28 p 1f	Befejezték Rómában a Püspöki Szinódust In Rom wurde die Bischofssynode abgeschlossen In Rome the synod of bishops has been closed	kler, tour, Vati
71 XI 28 p 1f	Amit a Szent Korona ügyében tudni kell Washingtonban is Was man auch in Washington wissen muß in Sachen der Heiligen Krone What has to be known in Washington also in the case of the Holy Crown	koro, USA, polit
71 XI 28 p 8	Tények és események a Szent Koronával kapcsolatban Fakten und Ereignisse im Zusammenhang mit der Heiligen Krone Facts and events in connection with the Holy Crown	koro, hist, kont
71 XII 05 p 7	Ez évben 3500 magyar fiatalot kap az NDK Heuer bekommt die DDR 3500 ungarische Jugendliche This year the GDR gets 3500 Hungarian youths	DDR, Hung, stud
71 XII 12 p 1	Mindszenty : Adventi körlevél Mindszenty: Advents-Rundbrief Mindszenty: Advent circular letter	kler, emig, press
71 XII 12 p 2	Mindszenty 1956. november 3-i rádiósorozata Mindszentys Radioserie vom 3. November 1956 Mindszenty's radio series from 3rd November 1956	kler, lib56, press
1972		
72 I 23 p 1	Ha a Szent Korona olyan fontos a kommunistáknak... Wenn die Heilige Krone den Kommunisten so wichtig ist ... If the Holy Crown is so important to the communists ...	koro, relig, USA, Hung, polit
72 I 23 p 1f	Miért dolgozik a magyar munkás? Warum arbeitet der ungarische Arbeiter? Why does the Hungarian laborer work?	indu, oekon

72 I 30 p 1f	Miért hátrált meg Ceausescu? Warum wich Ceausescu zurück? Why did Ceausescu withdraw?	R, polit
72 I 30 p 1f	A Kádár-diktatúra Belgrádban érdeklődik Die Kádár-Diktatur erkundigt sich in Belgrad The Kádár-dictatorship inquires in Belgrade	Hung, polit, Yug
72 I 30 p 2	Az Erdélyi Bizottság közgyűlése Generalversammlung des Siebenbürger Komitees General assembly of the Transylvanian Committee	emig, polit, Trans
72 I 30 p 8	Amit vállalunk, több mint nehéz (színház a Felvidéken) Was wir unternehmen, ist mehr als schwer (Theater im Oberland) [Slowakei] What we undertake, is more than difficult (theatre in the Highland) [Slovakia]	CS, Hung, kult
72 I 30 p 8	Benedek Elek: Három legyet egy csapásra [Vö. 71 IX 26 p 6] Elek Benedek: Drei Fliegen auf einen Streich [Vgl. 71 IX 26 p 6] Elek Benedek: Three flies at one slap [Cf. 71 IX 26 p 6]	lit, seri
72 II 06 p 3	A párt és az emigráció Die Partei und die Emigration The party and the emigration	Hung, polit, emig
72 II 06 p 8	Az egyetemi magyar tanítás Der universitäre Ungarisch-Unterricht The university teaching of Hungarian	stud, phil, hgol
72 II 20 p 1	Mindszenty-Nixon a Szent Korona ügyében Mindszenty-Nixon in Sachen der Heiligen Krone Mindszenty-Nixon in the case of the Holy Crown	koro, kler, emig, USA, polit
72 II 20 p 1f	Mécs László ajánlása az irodalmi Nobel-díjra [Vö. 76 XII 19 p 5] László Mécs's Empfehlung für den Literatur-Nobelpreis [Vgl. 76 XII 19 p 5] László Mécs's recommendation for the Nobel-prize in literature [Cf. 76 XII 19 p 5]	poem, relig, lit
72 II 20 p 3	Kosztolányi Dezső: A hangról és a szavalásról Dezső Kosztolányi: Über Stimme und Deklamation Dezső Kosztolányi: About voice and declamation	mus, phil, poem
72 III 05 p 3	Kényszertelepítés Romániában Zwangsansiedlung in Rumänien Forced settlement in Roumania	R, polit
72 III 12 p 3	A közellátásról Über die Allgemeinversorgung About public supply	oekon
72 III 12 p 5	A közösből előbb utóbb magán lesz (mezőgazdaság) [Vö. 73 IV 08 p 8] Aus dem Gemeinsamen wird früher-später Privates (Landwirtschaft) [Vgl. 73 IV 08 p 8] Of the common property sooner-later will be private property (agriculture) [Cf. 73 IV 08 p 8]	agro, oekon
72 III 12 p 8	Miért harisnya a székely harisnya... Warum ist der Szeklerstrumpf ein Strumpf... Why is the Székely-socking a stocking ...	Szkl, kult, hist, phil

72 III 19 p 1f	Kiket neveztek ki püspökké Magyarországon? Wer wurden in Ungarn zu Bischöfen ernannt? Who were named bishops in Hungary?	kler
72 III 19 p 1f	A magyar nép hangulata Die Stimmung des ungarischen Volkes The mood of the Hungarian people	kont, oppos
72 III 19 p 3	A megrettent Kádár nem tud felállni Der erschrockene Kádár kann nicht aufstehen The frightened Kádár cannot stand up	polit
72 III 19 p 8	Móra Ferenc: A süket hordó Ferenc Móra: Das taube Fass Ferenc Móra: The deaf barrel	lit
72 III 26 p 1	Záhonyban épül a Szovjetunió nyugati torkolata (Európa legnagyobb szárazföldi kikötője) In Záhony wird die Westmündung der Sowjetunion gebaut (Europas größter Land-Hafen) In Záhony the Soviet Union's Western mouth is being built (Europe's biggest land harbor)	SU, oekon, Hung
72 III 26 p 1f	A mai magyar irodalomról Über die heutige ungarische Literatur About today's Hungarian literature	lit
72 III 26 p 5	Kádár leplez (népesedési probléma) Kádár verhüllt (das demographische Problem) Kádár covers up (the demographic problem)	polit, dok
72 III 26 p 6	Tamási Áron: Szikra fia Áron Tamási: Szikras /Funkes Sohn Áron Tamási: Szikra's /Spark's son	lit, Trans
72 III 26 p 8	Erdélyi magyar író a sumérológiáról [Vö. 73 XII 09 p 6 & 78 VII 16 p 5] Siebenbürgischer ungarischer Schriftsteller über die Sumerologie [Vgl. 73 XII 09 p 6 & 78 VII 16 p 5] Transylvanian Hungarian writer about the sumerology [Cf. 73 XII 09 p 6 & 78 VII 16 p 5]	Trans, lit, antik, phil, Fiug
72 IV 02 p 3	dátum IV 09-el duplaszám.) Az új mechanizmus Datum mit IV 09 Doppelnummer.) Der neue Mechanismus date with IV 09 double issue.) The new mechanism	oekon
72 IV 02 p 8	Az események Mindszentyt igazolják Die Ereignisse bestätigen Mindszenty The events confirm Mindszenty	kler, emig, kont
72 IV 02 p 9	"Mozgósítani kell a párttagságot " "Die Parteimitgliedschaft muß mobilisiert werden" "The party membership must be mobilized"	polit
72 IV 02 p 13	Fekete István: Walter Karcsi István Fekete: Karcsi Walter István Fekete: Karcsi Walter	lit
72 IV 02 p 14	Eszterhás István: Legénykedés István Eszterhás: Angeberei István Eszterhás: Showing-off	lit

72 IV 16 p 2	Hogyan kezdődött a székely kivándorlás Amerikába? Wie begann die Szekler-Auswanderung nach Amerika? How did the Székely emigration to America begin?	Szkl, emig, hist
72 IV 16 p 8	Erős az elnyomás – de megbukott a párt Stark ist die Unterdrückung - aber durchgefallen ist die Partei Strong is the oppression - but the party flunked	polit, oppos
72 IV 23 p 1f	Moszkva Kádárral fizetett Ceausescunak (3 millió magyar) Moskau zahlte Ceausescu mit Kádár (3 Millionen Ungarn) Moscow paid Ceausescu with Kádár (3 million Hungarians)	SU, polit, oekon, R, Hung, Trans
72 IV 23 p 2	Kádár garantálta Románia határait – Erdély nem érdekelte Kádár garantierte Rumäniens Grenzen - Siebenbürgen interessierte ihn nicht Kádár guaranteed Roumania's borders - Transylvania didn't interest him	Hung, polit, R, Trans
72 IV 23 p 8	Krúdy Gyula: A zugi malom Gyula Krúdy: Die Mühle von Zug [im Winkel?] Gyula Krúdy: The mill of Zug [in the corner?]	lit
72 IV 30 p 1	A horvát válság, ahogy mi látjuk (Dél-Magyarország Felszab.) Die kroatische Krise, wie wir sie sehen (Süd-Ungarns Befreiung) The Croatian crisis, as we see it (Southern Hungary's Liberation)	emig, polit, liber, Yug
72 IV 30 p 1f	Magyar kultúra a Felvidéken Ungarische Kultur im Oberland [Slowakei] Hungarian culture in the Highland [Slovakia]	CS, Hung, kult
72 IV 30 p 3	A Délvidék elnyomottjairól Über die Unterdrückten der Süd-Provinz About the oppressed in the South-Province	Yug
72 IV 30 p 3	A magyar ifjúság katonai szolgálata Der Militärdienst der ungarischen Jugend The military service of the Hungarian youth	Y, stud
72 IV 30 p 8	" Az állami munka fejlesztésének és a pártirányításnak néhány kérdése " "Einige Fragen der Entwicklung der staatlichen Arbeit und der Parteienkung" "Some questions of the developing of governmental work and party directing"	polit
72 IV 30 p 8	Puhítják Romániát Rumänien wird weichgemacht Roumania is being softened	R
72 V 14 p 3	Czinege mozgósít és manőverezik Czinege mobilisiert und manövriert Czinege mobilizes and maneuvers	polit, Y
72 V 14 p 3	Megtorlás a jugoszláviai magyarok ellen Vergeltung gegen die Jugoslawien-Ungarn Revenge against the Hungarians in Yugoslavia	Yug, polit, Hung
72 V 14 p 8	Ki akar Magyarországon proletár lenni? Wer will in Ungarn Proletarier sein? Who wants to be a proletarian in Hungary?	polit, oppos

72 V 21 p 1f	Katonai versenyfutás Magyarorszáért Militärischer Wettlauf um Ungarn Military sprint-race for Hungary	Y, Hung
72 V 21 p 2	A pártot szükséges rossznak látják Die Partei wird als notwendiges Übel gesehen The party is being seen as a necessary evil	polit, oppos
72 V 28 p 1f	Milyen fontos az emigráció ? (A "Romániai Egyesület" is kiterjeszti csápjait) Wie wichtig ist die Emigration? (Auch der "Rumänen-Verein" streckt seine Fühler aus) How important is the emigration? (The "Roumanian Society" also extends its tentacles)	R, polit, emig
72 V 28 p 3	Pullai elvtársról Über den Genossen Pullai About comrade Pullai	polit
72 V 28 p 5	Az elárult nemzeti szervezkedés ČS-ben Die verratene nationale Organisierung in der CS The betrayed national organizing in the CS	CS, oppos
72 VI 04 p 8	Móra Ferenc : A király fája Ferenc Móra: Des Königs Baum Ferenc Móra: The king's tree	lit
72 VI 11 p 7	A Kremlin kidolgozta a központi államvédelmi utasításokat Der Kreml hat die zentralen Staatsschutz-Weisungen ausgearbeitet The Kremlin has worked out the central state security instructions	SU, just
72 VI 25 p 5	Ifjúság-csábítás romantikával Jugend-Lockung mit Romantik Youth allurement by romanticism	stud
72 VII 09 p 3	Magyarország: gyarmat Ungarn ist eine Kolonie Hungary is a colony	oekon, polit
72 VII 09 p 5	Márton Áron [lásd 72 VII 16 p 5] Áron Márton [siehe 72 VII 16 p 5] Áron Márton [see 72 VII 16 p 5]	kler, Trans, R
72 VII 09 p 6	Magyar nyelvű színház Szabadkán Ungarischsprachiges Theater in Szabadka [serb.-kroat. Subotica] Hungarian language theatre in Szabadka [Serb-Croat. Subotica]	Yug, Hung, kult
72 VII 16 p 3	Már szégyellik, ha nem is tagadják Sie schämen sich dessen schon, auch wenn sie es nicht leugnen They are already ashamed of it, even so they don't deny it	polit
72 VII 16 p 5	Márton Áron [lásd 72 VII 09 p 5] Áron Márton [siehe 72 VII 09 p 5] Áron Márton [see 72 VII 09 p 5]	kler, Trans, R
72 VII 16 p 6	Nem mi mondjuk, ők írják [Vö. 72 XI 05 p 7] (pillanatképek) Nicht wir sagen es, sie schreiben es [Vgl. 72 XI 05 p 7] (Momentbilder) Not we say it, they write it [Cf. 72 XI 05 p 7] (snap-pictures)	polit, press, seri

72 VII 16 p 8	A Kádár-diktatúra mossa a kezét Die Kádár-Diktatur wäscht ihre Hände The Kádár-dictatorship washes its hands	polit
72 VII 16 p 8	Fekete István: Július István Fekete: Juli István Fekete: July	lit
72 VII 23 p 1f	Börtön jár Petőfiért Auf Petőfi steht Gefängnis Imprisonment because of Petőfi	just, poem, hist
72 VII 23 p 8	Magyarok jugoszláviai gimnáziumaiban In den Gymnasien von Ungarn in Jugoslawien In the high-schools of Hungarians in Yugoslavia	stud, Hung, Yug
72 VII 23 p 8	Czinege, Castro és a 48-as huszárkard Czinege, Castro und das [18-]48er Husarenschwert Czinege, Castro and the [18-]48 hussar sword	Hung, Amer, polit, Y, hist
72 VII 30 p 1	Magyar zarándokok Rómában Ungarische Pilger in Rom Hungarian pilgrims in Rome	Hung, relig, tour, Vati
72 VII 30 p 2	Az alumíniumgyarmat története Die Geschichte der Aluminiumkolonie The history of the aluminum colony	oekon
72 VII 30 p 5	Csak az tanulhat, aki engedélyt kap Lernen darf nur, wer eine Erlaubnis bekommt Learn may only who gets a permission	stud
72 VII 30 p 5	Erdély és Felvidék Siebenbürgen und das Oberland [Slowakei] Transylvania and the Highland [Slovakia]	Trans, CS
72 VIII 06 p 1f	Mitől ijedtek meg Kádárék? (a hódoltság mélypontja) Wovon haben sich die Kádárs erschreckt? (der Tiefpunkt der Unterwerfung) Of what have the Kádárs become afraid? (the nadir of subjugation)	polit
72 VIII 06 p 3	Ceausescu nyugaton Ceausescu im Westen Ceausescu in the West	R, polit, tour
72 VIII 13 p 2	Mindszenty: " Nem akarom elhagyni hazámat " Mindszenty: "Ich will mein Heimatland nicht verlassen" Mindszenty: "I do not want to leave my homeland"	kler, emig
72 VIII 13 p 3	A Szovjetunió elnyelte a kárpátaljai magyarságot Die Sowjetunion hat das Ungartum des Karpatenbeckens verschlungen The Soviet Union has swallowed the Hungarianity of the Carpathian Basin	SU, Hung
72 VIII 13 p 3	Moszkva szövetséget keres az irodalom ellen Moskau sucht eine Allianz gegen die Literatur Moscow seeks an alliance against the literature	SU, lit

72 IX 03 p 2	Világcsúcs az öngyilkosságban... [Vö. 71 VI 20 p 3 & 73 III 18 p 1f] Weltspitze im Selbstmord...[Vgl. 71 VI 20 p 3 & 73 III 18 p 1f] World record in suicide...[Cf. 71 VI 20 p 3 & 73 III 18 p 1f]	varia, med, dok, seri
72 IX 03 p 8	Szóltak-e Rózsa Sándorért ? Wurde um Sándor Rózsa gesprochen? [berühmter Räuberhäuptling des 19. Jh.] Did they speak on account of Sándor Rózsa? [famous robber-chief 19th c.]	hist, just
72 IX 17 p 1	Népünket csak a szabadság mentheti meg Nur die Freiheit kann unser Volk retten Only freedom can rescue our people	liber
72 IX 17 p 2	Várad Várad [Nagyvárad/=Großwardein] Várad [Nagyvárad/=Oradea]	R, hist, Hung, kont
72 IX 17 p 5	Kádár a horvátok ellen Kádár gegen die Kroaten Kádár against the Croats	Hung, polit, Yug
72 IX 24 p 1f	Ceausescu követelései Ceausescus Forderungen Ceausescu's demands	R, polit
72 X 01 p 3	A Caribi újság (a KMV-ről) Die Karibische Zeitung (über die KMV) [= vorliegendes Blatt, siehe Titelei] The Caribbean newspaper (about the KMV) [=the present paper, see front page]	Amer, press, Hung, emig, USA
72 X 01 p 5	A román elnyomatásról (Kodály) Über die rumänische Unterdrückung (Kodály) About the Roumanian oppression (Kodály)	R, polit, Hung, mus
72 X 01 p 6	Francia könyv Mindszenty bíborosról Französisches Buch über Kardinal Mindszenty French book about Cardinal Mindszenty	F, press, Hung, kler, emig
72 X 08 p 1	A magyar abortuszrendeletéről Über die ungarische Abtreibungsverordnung About the Hungarian abortion decree	med, just, dok
72 X 08 p 2	Fura- de igaz (Jancsó – a mai magyar film) Komisch - aber wahr (Jancsó - der heutige ungarische Film) Funny - but true (Jancsó - today's Hungarian movie)	TV
72 X 08 p 2	Allaga Géza és a cimbalom Géza Allaga und das Zymbal Géza Allaga and the cymbalo	mus
72 X 08 p 3	Newyorki munkaértekezlet New Yorker Arbeitskonferenz New York work conference	USA, polit
72 X 08 p 6	E.Wittstock: Hollós; 1. E. Wittstock: Hollós; Teil 1 [Berg in NO-Ungarn. - Erwin W., 1899-1962, siebenbürg.deutscher Schriftsteller] E. Wittstock: Hollós; part 1 [mountain in NE Hungary. - Erwin W., 1899-1962, Transylvanian German writer]	lit

72 X 08 p 7	Thiery H.I.: Milli I.H. Thiery: Milli I.H. Thiery: Milli	lit
72 X 08 p 8	Magyar-amerikai republikánus klubok Ungarisch-amerikanische Republikaner-Klubs Hungarian-American Republican Clubs	emig, polit, USA
72 X 15 p 1	Az egyház és a papok elleni intézkedések Magyarországon Maßnahmen gegen die Kirche und Pfarrer in Ungarn Measures against the church and clergymen in Hungary	just, relig, kler
72 X 15 p 1	A Szabad Európa Rádió műsorairól Über die Programme des Radio Freies Europa About the programmes of Radio Free Europe	RFE
72 X 15 p 3	Az Újvidéki Hungarológiai Intézettről Über das Neusatzer [Novi Sad] Hungarologische Institut About the Novi Sad Institute of Hungarian Studies	Yug, hgovl
72 X 15 p 5	Az Amerikai Magyar Szövetség munkájáról Über die Arbeit des Amerikanisch-Ungarischen Verbands About the work of the American-Hungarian Association	emig, polit
72 X 15 p 6	A magyar beszélő irodalom Erdélyben Die ungarische erzählende Literatur in Siebenbürgen About the Hungarian narrative literature in Transylvania	lit, Trans
72 X 15 p 6	A romániai magyar színházokról Über die ungarischen Theater in Rumänien About the Hungarian theatres in Roumania	kult, Hung, R
72 X 15 p 8	Hogyan élnek meg Erdélyben? Wie vermag man in Siebenbürgen zu leben? How can one manage to live in Transylvania?	Trans
72 X 22 p 1	A Közös Magyar Külügyi Bizottság határozata (választások) Der Beschluß des Gemeinsamen Ungarischen Auswärtigen Komitees (Wahlen) The resolution of the Common Hungarian Foreign-Affairs Committee (elections)	emig, polit
72 X 29 p 1	Az anyanyelvi védnökség Sinor-mértéke 1972-ben Das Sinor-Maß der muttersprachlichen Schirmherrschaft in 1972 The Sinor-measure of mother language patronage in 1972	phil, stud
72 X 29 p 2	A csatlós haderő védi a Szovjet hátát (Varsói Szerződés) Die Satelliten-Streitmacht schützt den Sowjet-Rücken (Warschauer Vertrag=Pakt) The satellite armed force protects the Soviet's back (Warsaw Treaty)	Eur, Y, PI, SU
72 X 29 p 3	A Kádár-diktatúra valósága (Kovács Imre) Die Wirklichkeit der Kádár-Diktatur (Imre Kovács) The reality of the Kádár dictatorship (Imre Kovács)	polit
72 X 29 p 6	4500 éves fakoporsót találtak az Alföldön 4500 Jahre alter Holzsaarg gefunden im Tiefland 4500 years old wooden casket found in the Lowland	antik

72 XI 05 p 1	Mindszenty amerikai útjáról Über Mindszenty's Amerikareise About Mindszenty's travel to America	kler, emig, USA, tour
72 XI 05 p 6	Eszterhás: Áldozat az Üllői úton (folytatás következik) Eszterhás: Opfer auf der Üllői-Straße (Fortsetzung folgt) Eszterhás: Victim on Üllői street (Continued)	novel, lib56, seri
72 XI 05 p 7	Nem mi mondjuk... [Vö. 72 VII 16 p 6] (az új gazdasági mechanizmusról) Nicht wir sagen es ... [Vgl. 72 VII 16 p 6] (über den neuen Wirtschafts-Mechanismus) Not we say it ... [Cf. 72 VII 16 p 6] (about the new economic mechanism)	press, seri, oekon
72 XI 05 p 8	Mikó Imre: Petőfi a vízaknai csatában Imre Mikó: Petőfi in der Schlacht von Vizakna Imre Mikó: Petőfi in the battle of Vizakna	poem, hist, Y
72 XI 19 p 1	Mindszenty: Szenteljük meg életünket mi magunk Mindszenty: Heiligen wir unser Leben selber Mindszenty: Let us sanctify our life ourselves	kler, emig, relig
72 XI 19 p 1	Kádár meghirdette a párt önvédelmi harcát Kádár hat den Selbstverteidigungskampf der Partei verkündet Kádár has declared the self-defence fight of the party	polit, oppos
72 XI 19 p 2	A szovjet tömb csehszlovákiai hadgyakorlatáról Über das Tschechoslowakei-Manöver des Sowjetblocks About the maneuver in Czechoslovakia of the Soviet block	SU, Y, CS
72 XI 19 p 3	Az egyház helyzete Magyarországon (Cserhádi püspök, a pápa és Solzszenitzin) Die Lage der Kirche in Ungarn (Bischof Cserhádi, der Papst und Solschenyzin) The situation of the church in Hungary (Bishop Cserhádi, the pope and Solshenyicin)	relig, kler, Vati, SU, emig, lit
72 XI 19 p 5	Dupla vagy semmi (izoprén kaucsuküzem) Doppeltes oder nichts (Isopren Kautschukbetrieb) Double or nothing (Isoprene rubber enterprize)	indu
72 XI 19 p 6	Marosi Barna : Vajda-Hunyad vára ("Petőfi egy igen boldog napot élt át ") Barna Marosi: Die Burg Vajda-Hunyad ("Petőfi verlebte einen sehr glücklichen Tag") Barna Marosi: The castle Vajda-Hunyad ("Petőfi spent a very happy day")	poem, hist, Y
72 XI 19 p 7	A magyar Szent Korona rövid leírása Kurze Beschreibung der ungarischen Heiligen Krone Brief description of the Hungarian Holy Crown	koro, art
72 XI 19 p 8	Stirling Gy. : A magyar idegenforgalomról Gy. Stirling: Über den ungarischen Fremdenverkehr Gy. Stirling: About the Hungarian tourism	tour
72 XI 26 p 3	Vallásszabadság, ó! Religiönsfreiheit, oh! Religious freedom, oh!	relig, liber
72 XI 26 p 5	Az Európai Biztonsági Értekezletről Über die Europäische Sicherheits-Konferenz About the European Security Conference	Eur, Y, polit

72 XI 26 p 7	Sürgős az amerikai-magyar kapcsolat rendezése (tanácskozások a háborús károkról) Das Ordnen des amerikanisch-ungarischen Kontakts ist dringend (Beratungen über die Kriegsschäden) The regulating of the American-Hungarian contact is urgent (conferences about the war damages)	Hung, USA, Y-II, oekon
72 XI 26 p 8	Szabadságparlament... (Dr.Löte Pál: Helyzetjelentés Magyarországról) [Folytatva 72 XII 03 p 8] Freiheitsparlament ... (Dr. Pál Löte: Lagebericht über Ungarn) [Forts. 72 XII 03 p 8] Freedom parliament... (Dr. Pál Löte: Situation report about Hungary) [Cont'd 72 XII 03 p 8]	emig, polit, liber, seri, Hung
72 XII 03 p 6	Vaskapocs és nyomorúság (Erdély – 1972) Eiserne Klammer und Elend (Siebenbürgen - 1972) Iron bond and misery (Transylvania - 1972)	Trans, oekon
72 XII 03 p 8	Szabadságparlament...(Dr.Lelbach A.: Helyzetjelentés a Délvidékről) [Folyt., lásd 72 XI 26 p 8 & 72 XII 10 p 8] Freiheitsparlament ... (Dr. A. Lelbach: Lagebericht über die Südprovinz) [Forts. v. 72 XI 26 p 8 & 72 XII 10 p 8] Freedom parliament ... (Dr. A. Lelbach: Situation report about the South Province) [Cont'd, see 72 XI 26 p 8 & 72 XII 10 p 8]	emig, polit, liber, seri, Yug
72 XII 10 p 1	Eszterhás: Petőfi felkél–e sírjából... Eszterhás: Ob Petőfi denn aus seinem Grabe aufsteht ... Eszterhás: Would Petőfi get up from his grave..	poem, hist
72 XII 10 p 3	Hogyan kell az erdélyi magyaroknak robotra jelentkezni? Wie müssen sich die Siebenbürger Ungarn zur Fronarbeit melden? How do the Transylvanian Hungarians have to report to slave labor?	Trans, Hung, indu
72 XII 10 p 6	Dávid Gy.: Petőfi látogatása Aranyánál Gy. Dávid: Petőfi's Besuch bei Arany Gy. Dávid: Petőfi's visit with Arany	poem, hist
72 XII 10 p 8	Szabadságparlament...(Sirchick L.: Felvidéki magyar sors) [Folyt., lásd 72 XII 03 p 8 & 73 I 07 p 8] Freiheitsparlament ... (L. Sirchick: Ungarisches Schicksal im Oberland [Slowakei]) [Forts., siehe 72 XII 03 p 8 & 73 I 07 p 8] Freedom parliament... (L. Sirchick: Hungarian fate in the Highland [Slovakia]) [Cont'd, see 72 XII 03 p 8 & 73 I 07 p 8]	emig, polit, liber, seri, CS, Hung
1973		
73 I 07 p 1	Eszterhás: Száműzöttek újéve Eszterhás: Neujahr der Verbannten Eszterhás: New Year of the exiled	emig
73 I 07 p 1	Dr.Varga: A Szabad Európa Rádióról Dr. Varga: Über Radio Freies Europa Dr. Varga: About Radio Free Europe	RFE
73 I 07 p 1	Mindszenty: Hogy ment legyen az összes emberek... Mindszenty: Auf daß alle Menschen gerettet werden ... Mindszenty: That all people be saved ...	kler, emig, relig
73 I 07 p 7	Felvidék – 1972 Oberland [Slowakei] - 1972 Highland [Slovakia] - 1972	CS
73 I 07 p 8	Szabadságparlament.. (Balló István: Erdély) [Vö. 72 XII 10 p 8] Freiheitsparlament ... (István Balló: Siebenbürgen) [Vgl. 72 XII 10 p 8] Freedom parliament ... (István Balló: Transylvania) [Cf. 72 XII 10 p 8]	emig, polit, liber, seri, Trans
73 I 14 p 1	A békepapoké a hatalom Die Macht gehört den Friedenspfarrern The power belongs to the peace clergymen	kler, polit, Y, oppos

73 I 14 p 5	Stirling: Washingtoni posta [Vö. 73 II 25 p 5f] (A washingtoni szabadegetem Kodályról és Bartókról; A Külügyi Bizottság memoranduma) Stirling: Washingtoner Post [Vgl. 73 II 25 p 5f] (Die Washingtoner Volkshochschule über Kodály und Bartók; Memorandum des Auswärtigen Komitees) Stirling: Washington post [Cf. 73 II 25 p 5f] (The Washington university extension about Kodály and Bartók; memorandum of the Foreign Affairs Committee)	USA, seri, emig, stud, mus, polit
73 I 14 p 6	Mikó I.: Petőfi utolsó levele Júliához I. Mikó: Petőfi's last letter to Julia I. Mikó: Petőfi's last letter to Julia	poem, hist
73 I 14 p 8	Dr. Pogány: " Huszonegy év után "-Gombos Gyula könyvéről [lásd 73 II 11 p 11] Dr. Pogány: "Nach 21 Jahren" - über das Buch von Gyula Gombos [siehe 73 II 11 p11] Dr. Pogány: "After 21 years" - about the book by Gyula Gombos [see 73 II 11 p 11]	kont, press
73 I 21 p 1	A budapesti kínai nagykövetség különös szolgálatai Budapesten 1956- ban (Radványi János Ho-Te-Ching-ről és 1956-ról) Die sonderbaren Dienste des Budapester chinesischen Botschafters 1956 (János Radványi über Ho-Te-Ching und 1956) The strange services of the Budapest Chinese ambassador in 1956 (János Radványi about Ho-Te-Ching and 1956)	lib56, Asia, polit, Hung
73 I 21 p 3	Új román vámrendelet Neue rumänische Zollverordnung New Roumanian customs regulation	R, oekon
73 I 21 p 3	Nevetni vagy győzni? (az iskolarendszerről) Lachen oder siegen? (über das Schulsystem) To laugh or to gain victory? (about the school system)	stud
73 I 21 p 6	A Jugoszláviában élő magyarok irodalmi életéről Über das literarische Leben der in Jugoslawien lebenden Ungarn About the literary life of the Hungarians living in Yugoslavia	Yug, Hung, lit
73 I 28 p 1	Kádár elfogadta a kremlini TERV-rögeszmét [lásd 73 II 04 p 3] Kádár akzeptierte die fixe Idee TERV [= ungarisch PLAN] des Kreml [siehe 73 II 04 p 3] Kádár accepted the TERV [= in Hungarian PLAN] monomania of the Kremlin [see 73 II 04 p 3]	SU, Hung
73 I 28 p 3	Törvényjavaslat a Szent Korona ügyében Gesetzesvorschlag in Sachen Heilige Krone Proposed bill in the case of the Holy Crown	koro, just
73 II 04 p 3	A kremlini TERV-rögeszme a pártparlamentben [lásd 73 I 28 p 1] Des Kremls fixe Idee TERV im Parteiparlament [siehe 73 I 28 p 1] The Kremlin's monomania TERV in the party parliament [see 73 I 28 p 1]	SU, Hung
73 II 04 p 3	Ha Bácskában afrikaiak éltek volna (földgáz) Wenn in der Batschka Afrikaner gelebt hätten (Erdgas) If Africans had lived in the Bácska (natural gas)	Afri, Yug, oekon
73 II 04 p 6	Dávid Gy.: " Ti elkésett dalnokok, hallgassatok " (Petőfiről 150. születési évfordulóján) Gy. Dávid: "Ihr verspäteten Sänger, schweiget" (Über Petőfi am 150. Jahrestag seines Geburtstags) Gy. Dávid: "You belated singers, be quiet" (about Petőfi on the 150th anniversary of his birthday)	hist, poem
73 II 04 p 8	Férfinak vagy férfinek ? Dem Manne oder däm Männer? [Vokalharmonische Frage der ungarischen Sprache] To the or tha man? [regarding the vowel harmony of the Hungarian language]	phil, hgol
73 II 11 p 2	Gondoljunk csak Csanád vármegyére és Makóra [Vö. 73 V 27 p 2] Denken wir nur an das Komitat Csanád und an Makó [Vgl. 73 V 27 p 2] Let us only think of Csanád county and of Makó [Cf. 73 V 27 p 2]	seri, kont, Hung

73 II 11 p 2f	Mit tett a Kádár-diktatúra Petőfi székelyeiért és az elszakított Erdélyért? Was tat die Kádár-Diktatur für Petőfis Szekler und das weggerissene Siebenbürgen? What has the Kádár-dictatorship done for Petőfi's Székelys and the torn-away Transylvania?	polit, Hung, poem, hist, Szkl, Trans
73 II 11 p 3	Az útleveél (román komédia) Der Reisepaß (rumänische Komödie) The passport (Roumănian comedy)	R, tour
73 II 11 p 8	Gombos Gy.: " Huszonegy év után" című könyvéről [lásd 73 I 14 p 8] Gy. Gombos: über sein Buch "Nach 21 Jahren" [siehe 73 I 14 p 8] Gy. Gombos: about his book "After 21 years" [see 73 I 14 p 8]	kont, press
73 II 18 p 1f	A cseszlovák irodalmi kurtavasak Die tschechoslowakischen literarischen Fesseln The Czechoslovak literary shackles	CS, lit, polit
73 II 18 p 3	Mennyit visznek el? (A Világgazdaság adatai) Wieviel tragen sie weg? (Daten der Weltwirtschaft) How much do they carry away? (Data of the World Economy)	oekon, dok
73 II 18 p 8	Hogyan fordult Petőfi Segesvár felé? Wie wandte sich Petőfi nach Schäßburg? How did Petőfi turn towards Segesvár?	hist, poem, Y
73 II 18 p 8	Mikszáth: Bagdi uram frakkban Mikszáth: Mein Herr Bagdi im Frack Mickszáth: Sir Bagdi in full dress	lit
73 II 25 p 1f	A magyar szabadság kérdését nekünk kell szóvá tennünk Die Frage der ungarischen Freiheit müssen wir zur Sprache bringen The question of Hungarian liberty must be brought up by us	emig, polit, liber, lib56
73 II 25 p 3	Brezsnyev után meghúzzák a szíjat a pártban is Nach Breschnew wird der Riemen auch in der Partei gestrafft After Brezhnev the belt is tightened in the party, too	SU, polit, Hung
73 II 25 p 3	Politikai tisztekkel, de a régi honvédsapkában Mit Polit-Offizieren, aber im alten Honvéd-Käppi With political officers, but in the old Honvéd-cap	Y, polit, hist
73 II 25 p 5f	Washingtoni pósta [lásd 73 I 14 p 5] (magyarok a világban: az erdélyi magyarok problémái) Washingtoner Post [Vgl. 73 I 14 p 5] (Ungarn in der Welt: die Probleme der Siebenbürger Ungarn) Washington post [Cf. 73 I 14 p 5] (Hungarians in the world: the problems of the Transylvanian Hungarians)	USA, seri, Trans, Hung
73 III 04 p 3	A "Kritika" nem merte kimondani Die "Kritika" [Kritik] wagte es nicht auszusprechen The "Kritika" [Criticism] did not dare voice it	press
73 III 04 p 5	Washingtoni pósta [lásd 73 II 25 p 5f] (Dr. Wagner: Öt világrész magyarsága és a nemzetiségi kérdés című előadásáról) Washingtoner Post [Vgl. 73 II 25 p 5f] (Dr. Wagner: über seinen Vortrag "Das Ungartum von 5 Erdteilen und die Nationalitätenfrage") Washington post [Cf. 73 II 25 p 5f] (Dr. Wagner: about his lecture "The Hungarianity of 5 continents and the nationality question")	USA, seri, emig, Afri, Asia, Amer, Aus, Eur
73 III 04 p 6	Erdélyi magyar riport a magyar Délvidékről Siebenbürger ungarischer Report über die ungarische Süd-Provinz Transylvanian Hungarian report about the Hungarian South-Province	Trans, Hung, press, Yug

73 III 11 p 1f	Kádár már el sem pirul (A Hazafias Népfront Országos Tanácsának ülésén tartott beszédéről) Kádár errötet nicht einmal mehr (Über seine Rede auf der Sitzung des Landes-Rats der Patriotischen Volksfront) Kádár does not even blush anymore (About his speech at the session of the National Council of the Patriotic People's Front)	polit, press
73 III 11 p 2	Melyek a legszebb magyar szavak? (Kosztolányi-jubileum) Welche sind die schönsten ungarischen Wörter? (Kosztolányi-Jubiläum) Which are the prettiest Hungarian words? (Kosztolányi anniversary)	phil, hgol, lit, kont
73 III 11 p 3	Infláció Magyarországon Inflation in Ungarn Inflation in Hungary	oekon
73 III 11 p 7	Szovjet élelmiszerválság Magyarországon Sowjetische Lebensmittelkrise in Ungarn Soviet food crisis in Hungary	SU, oekon, Hung
73 III 18 p 1f	...márciusi lázzal ... mit März-Fieber ... with March fever	hist, liber
73 III 18 p 1f	...a magyarországi öngyilkosságról [Vö. 72 IX 03 p 2 & 76 II 29 p 2] ... über den ungarländischen Selbstmord [Vgl. 72 IX 03 p 2 & 76 II 29 p 2] ... about the suicide in Hungary [Cf. 72 IX 03 p 2 & 76 II 29 p 2]	med, varia, dok
73 III 18 p 6	Csetri Elek: Bem apó és a két drusza Elek Csetri: Papa Bem und die zwei Namensvettern Elek Csetri: Dad Bem and the two namesakes	lit, hist, Y, PI
73 III 18 p 8	Hogyan ismeri be bukását a párt Wie die Partei ihr Durchfallen eingesteht How the party admits its flunk	polit
73 IV 01 p 1f	Teher alatt nő a pálma Unter Last wächst die Palme Under burden grows the palm	polit
73 IV 01 p 3	A szovjet kecsgetetés-fenyegetés (Varsói Szerződés) Das sowjetische Versprechen-Drohen (Warschauer Vertrag=Pakt) The Soviet promising-threatening (Warsaw Treaty)	SU, PI, Y
73 IV 01 p 5f	Washingtoni pósta [Vö. 73 III 04 p 5] (magyar – amerikai gazdasági tárgyalások: Szent Korona) Washingtoner Post [Vgl. 73 III 04 p 5] (ungarisch-amerikanische Wirtschaftsverhandlungen: Heilige Krone) Washington post [Cf. 73 III 04 p 5] (Hungarian-American economic negotiations: Holy Crown)	USA, seri, Hung, oekon, koro
73 IV 01 p 6f	Thiery H. Ilona : Séta a dombon Ilona H. Thiery: Spaziergang auf dem Hügel Ilona H. Thiery: A walk on the hill	lit
73 IV 01 p 8	Ki emel szót a rabnépekért az összeurópai konferencián ? Wer erhebt das Wort für die Sklavenvölker auf der gesamteuropäischen Konferenz? Who speaks up for the captive nations at the All-European conference?	Eur, polit
73 IV 08 p 1	Demokrácia kontra diktatúra (az amerikai kártérítésről) Demokratie kontra Diktatur (über den amerikanischen Schadensersatz) Democracy against dictatorship (about the American indemnity)	USA, Hung, Y-II, oekon

73 IV 08 p 1f	A KGST-ről Über den RGW About the COMECON	oekon, polit, SU
73 IV 08 p 1	...ifjúsági probléma Magyarországon ...Jugendproblem in Ungarn ... youth problem in Hungary	stud
73 IV 08 p 6	Nehéz Ferenc: Három deka paprika Ferenc Nehéz: Drei Dekka [30 Gramm] Paprika Ferenc Nehéz: Three decagramme paprika	lit
73 IV 08 p 8	A tulajdonosi érzést pótolni aligha lehet (a mezőgazdaságról) [Vö. 72 III 12 p 5] Das Eigentümergefühl kann man kaum ersetzen (über die Landwirtschaft) [Vgl. 72 III 12 p 5] The feeling of ownership can hardly be substituted for (about the aciculture) [Cf. 72 III 12 p 5]	agro, kolh, oppos
73 IV 15 p 6	Az irodalom erkölcsi szolgálat (Herczeg János) Literatur ist moralischer Dienst (János Herczeg) Literature is moral service (János Herczeg)	lit
73 IV 15 p 6	Krúdy Gyula: Szegény lányok kenyere [Vö. 73 IV 22 p 14] Gyula Krúdy: Armer Mädchen Brot [Vgl. 73 IV 22 p 14] Gyula Krúdy: Poor girls' bread [Cf. 73 IV 22 p 14]	lit, kont, oekon
73 IV 22 p 6	= IV 29 dátummal duplaszám) Eszterhás: Kopócsy ismét alulmaradt mit Datum IV 29 Doppelnummer) Eszterhás: Kopócsy ist wieder unterlegen with date IV 29 double issue) Eszterhás: Kopócsy has again succumbed	polit
73 IV 22 p 8	"Bana deák úr betűji" (csángó magyarság Romániában) "Die Buchstaben des Herrn Student Bana" (Csángó-ungarische Mundart in Rumänien) "The letteres of learned Mister Bana" (Csángó-Hungarian dialect in Roumania)	R, Szkl, phil
73 IV 22 p 11	Csikós-Nagy Béla önkritikája... (A KGST-ről) Béla Csikós-Nagys Selbstkritik ... (Über den RGW) Béla Csikós-Nagy's self-criticism... (About the COMECON)	oekon, polit, SU
73 IV 22 p 14	Krúdy Gyula: Szegény lány jegyessége [Vö. 73 IV 15 p 6] Gyula Krúdy: Armen Mädchens Verlöbniß [Vgl. 73 IV 15 p 6] Gyula Krúdy: Poor girl's engagement [Cf. 73 IV 15 p 6]	lit, kont, oekon
73 IV 22 p 16	Gulácsy Irén: Hajdani szép Budapest Irén Gulácsy: Einstiges schönes Budapest Irén Gulácsy: Onetime beautiful Budapest	lit, kont, Hung
73 V 06 p 1f	Eszterhás: Terrorral az emlékezet ellen Eszterhás: Mit Terror gegen die Erinnerung Eszterhás: With terror against the memory	just, oppos
73 V 06 p 2	Bartók: A parasztzene hatása az újabb műzenére Bartók: Die Wirkung der Bauernmusik auf die neuere Kompositionsmusik Bartók: The effect of the peasant music upon the composed music	mus, agro
73 V 06 p 3	Erdélyi írók Clevelandban Siebenbürger Schriftsteller in Cleveland Transylvanian writers in Cleveland	lit, Trans, tour, USA

73 V 06 p 8	Washingtoni pósta [Vö. 73 IV 01 p 5f] (Mindszentyről) Washingtoner Post [Vgl. 73 IV 01 p 5f] (Über Mindszenty) Washington post [Cf. 73 IV 01 p 5f] (About Mindszenty)	USA, seri, kler, emig
73 V 13 p 3	Ami jár Ceausescunak..., az nem jár Kádárnak Was Ceausescu gebührt..., das gebührt nicht Kádár What is due to Ceausescu..., that is not due to Kádár	polit, R, Hung
73 V 13 p 5	Nem sértődékeny szósejtések Nicht überempfindliche Wortandeutungen Not touchy word-hints	phil, varia
73 V 20 p 1	A Kremlin európai konferenciát hívott össze az ifjúság ügyében Der Kremli berief eine europäische Konferenz in Sachen der Jugend ein The Kremlin convoked a European conference regarding the youth	SU, Eur, stud
73 V 20 p 1f	A diktatúrának muszáj hazudni... Die Diktatur muß lügen... The dictatorship must lie...	polit, press
73 V 20 p 3	Kőolaj... (a Barátság Kőolajvezetékéről) Mineralöl... (über die Freundschafts-Rohölleitung) Crude oil ... (about the Friendship Oil Pipeline)	oekon, polit
73 V 20 p 5	Mit tettek a magyar nép gyermekeivel! (ifjúsági bűnözés) Was haben die mit den Kindern des ungarischen Volkes gemacht! (Jugendkriminalität) What have they done with the children of the Hungarian people! (juvenile delinquency)	stud, just
73 V 20 p 6	Újból kéri a Szent Koronát Erneut bitten sie um die Heilige Krone Once again the ask for the Holy Crown	koro, polit
73 V 27 p 1	Az ember nem tudja elismerni... (európai biztonsági értekezlet) Man kann es nicht anerkennen... (die europäische Sicherheitskonferenz) One cannot acknowledge it ... (the European security conference)	Eur, Y
73 V 27 p 2	Gondoljunk csak kincses Kolozsvárra [Vö. 73 VII 29 p 2] Denken wir nur an das schatzreiche Klausenburg [Vgl. 73 VII 29 p 2] Let us only think of the treasurerich Kolozsvár [Cf. 73 VII 29 p 2]	seri, kont, Trans, hist, oekon
73 V 27 p 3	A diplomáciai... poharak – vörös csillagos tankok (Varsói Szerződés:Nato) Die diplomatischen ...Gläser - Panzer mit roten Sternen (Warschauer Vertrag=Pakt: NATO) The diplomatic ...glasses - tanks with red stars (Warsaw Treaty: NATO)	Eur, Y, PI, USA
73 V 27 p 5	Diplomaták és propagandisták a biztonsági konferencián Diplomaten und Propagandisten auf der Sicherheitskonferenz Diplomats and propagandists at the security conference	Eur, Y
73 V 27 p 6	Dénes G.: A tűzkező király G. Dénes: Der feuerhändige König G. Dénes: The fire-handed king	lit
73 VI 03 p 1	Mindszenty elhalasztotta amerikai útját Mindszenty hat seine Amerikareise verschoben Mindszenty has postponed his travel to America	kler, emig, tour, USA

73 VI 03 p 5	Kádár bevallotta...(csoportok a pártban) Kádár hat eingestanden... (Gruppen in der Partei) Kádár has confessed... (groups in the party)	polit, oppos
73 VI 10 p 1	Új atlanti ígéret: Magyarország megszállásának állandósítása Neues atlantisches Versprechen: das Fortbestehenlassen der Besetzung Ungarns New Atlantic promise: perpetuation of the occupation of Hungary	Eur, USA, polit, Hung, SU, Y
73 VI 10 p 3	A román diktatúrának már nincs szüksége magyarokra ? Hat die rumänische Diktatur keine Ungarn mehr nötig? Doesn't the Roumanian dictatorship need Hungarians any more?	R, Hung
73 VI 10 p 3	Ceausescu újra Pekingre játszik Ceausescu spielt erneut Peking zu Ceausescu plays toward Peking again	R, polit, Asia
73 VI 10 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 73 V 06 p 8] (magyar filmnapok) Washingtoner Post [Vgl. 73 V 06 p 8] (ungarische Filmtage) Washington post [Cf. 73 V 06 p 8] (Hungarian movie days)	USA, seri, Hung, TV
73 VI 17 p 1f	Nixon vendége nem az államfő, hanem a pártfőtitkár Nixons Gast ist nicht das Staatsoberhaupt, sondern der Partei-Generalsekretär Nixon's guest is not the head of state, but the party secretary-general	USA, Hung, polit
73 VI 17 p 3	A kártalanítási szerződésről (Az Amerikai Magyar Szövetség felhívása) Über den Entschädigungs-Vertrag (Aufruf des Amerikanisch-Ungarischen Verbands) About the indemnity treaty (Proclamation of the American-Hungarian Association)	emig, polit, USA, Hung, Y-II, oekon
73 VI 17 p 8	Kiss B. : Az én falum Ákos (a Szilágyban) B. Kiss: Mein Dorf Ákos (im Szilágy-Gebiet) [heute Rumänien] B. Kiss: My village Ákos (in the Szilágy region) [today Roumania]	lit, tour, Trans
73 VI 24 p 3	Magyar száműzöttek a francia miniszternek Ungarische Exilanten an den französischen Minister Hungarian exiles to the French minister	Hung, emig, polit, F
73 VI 24 p 3	A Kádár-diktatúra külkereskedelme Der Außenhandel der Kádár-Diktatur The foreign trade of the Kádár-dictatorship	polit, oekon
73 VI 24 p 5f	Washingtoni pósta [Vö. 73 VI 10 p 5] (Mindszentyről) Washingtoner Post [Vgl. 73 VI 10 p 5] (über Mindszenty) Washington post [Cf. 73 VI 10 p 5] (about Mindszenty)	USA, seri, kler, emig
73 VI 24 p 6	Nehéz Ferenc : Béluska hadnagy úr Ferenc Nehéz: Herr Leutnant Béluska [Kosename für Bub Béla, ca. Klein-Béla-lein] Ferenc Nehéz: Sir Lieutenant Béluska [pet-name for boy Béla, approximately Little Béla-ly]	lit, Y
73 VI 24 p 6	Két új magyar regényről Über zwei neue ungarische Romane About 2 new Hungarian novels	novel, press
73 VII 01 p 3	Az ár gazdasági anarchia lehet (az inflációról) Der Preis kann wirtschaftliche Anarchie sein (über die Inflation) The prize can be economic anarchy (about the inflation)	oekon

73 VII 08 p 1	A diktatúra Mindszenty ellen Die Diktatur gegen Mindszenty The dictatorship against Mindszenty	polit, kler, emig
73 VII 08 p 1f	A magyar történelemben eddig ismeretlen méretű árulás (csapatcsökkentési konferencia) [Vö. 73 VII 22 p 8 & IX 30 p 2] Verrat bisher unbekanntes Ausmaßes in Ungarns Geschichte (Truppenreduktionskonferenz) [Vgl. 73 VII 22 p 8 & IX 30 p 2] Treason of hitherto unknown extent in Hungarian history (forces reduction conference) [Cf. 73 VII 22 p 8 & IX 30 p 2]	Eur, polit, Y, SU, Hung
73 VII 15 p 1	Mindszenty...Kanadába látogat.. [Vö. 73 VII 22 p 2] Mindszenty... besucht Kanada.. [Vgl. 73 VII 22 p 2] Mindszenty... visits Canada.. [Cf. 73 VII 22 p 2]	kler, emig, tour, Amer, seri
73 VII 15 p 3	Ceausescu felújítja a kínai közeledés politikáját Ceausescu erneuert seine Politik der Annäherung an China Ceausescu renews his policy of rapprochement to China	R, polit, Asia
73 VII 22 p 2	Mindszenty...Kanadába látogat...[Vö. 73 VII 15 p 1 & IX 02 p2] Mindszenty... besucht Kanada.. [Vgl. 73 VII 15 p 1 & IX 02 p2] Mindszenty... visits Canada.. [Vgl. 73 VII 15 p 1 & IX 02 p2]	kler, emig, tour, Amer, seri
73 VII 22 p 6	Mindszenty the Man (Phyllis Schlaty könyve) Mindszenty the Man (Phyllis Schlatys Buch) Mindszenty the Man (Phyllis Schlaty's book)	kler, emig, press
73 VII 22 p 8	A Varsói Szerződés tagállamai kívántak [Vö. 73 VII 08 p 1 f] Die Mitgliedstaaten des Warschauer Vertrags=Pakts wünschten [Vgl. 73 VII 08 p 1 f] The member states of the Warsaw Treaty wished [Cf. 73 VII 08 p 1 f]	Eur, Y, PI
73 VII 29 p 1	Petőfi otthon érzi magát a Felvidéken ma is Petőfi fühlte sich auch heute noch daheim im Oberland [Slowakei] Petőfi feels at home even today in the Highland [Slovakia]	CS, Hung, poem, hist
73 VII 29 p 2	Gondoljunk csak Nagybecskerekre... [Vö. 73 V 27 p 2 & 75 IV 27 p 2] Denken wir nur an Nagybecskerek... [Vgl. 73 V 27 p 2 & 75 IV 27 p 2] Let us only think of Nagybecskerek... [Cf. 73 V 27 p 2 & 75 IV 27 p 2]	seri, kont, Yug, hist
73 VII 29 p 3	Kidobták a Kádár-féle malacbandából Hegedűs Andrást András Hegedűs wurde aus der Kádárschen Ferkelbande hinausgeworfen András Hegedűs has been cast out from the Kádarian piglet band	polit, oppos
73 VII 29 p 3	A vasútvonal a Földközi-tenger felé mutat Die Eisenbahnlinie zeigt zum Mittelmeer The railroad track points to the Mediterranean	tour, polit
73 VII 29 p 3	Az amerikai diplomácia és Magyarország hivatalosan Die amerikanische Diplomatie und Ungarn amtlich The American diplomacy and Hungary officially	USA, polit, Hung
73 VIII 05 p 3	...új gyarmat kialakítása (KGST) ...die Herausbildung einer neuen Kolonie (RGW) ... the evolvement of a new colony (COMECON)	oekon, polit, SU
73 VIII 05 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 73 VI 24 p 5f] (Mindszentyről) Washingtoner Post [Vgl. 73 VI 24 p 5f] (über Mindszenty) Washington post [Cf. 73 VI 24 p 5f] (about Mindszenty)	USA, seri, kler, emig

73 VIII 05 p 6	Thiery H.I.: Földet kereselek, mert vetni kell I.H.Thiery: Ich suche Land, weil gesät werden muß I.H.Thiery: I seek land, because it needs to be sown	lit, agro
73 VIII 12 p 1f	A kommunizmus Magyarországon Der Kommunismus in Ungarn The communism in Hungary	polit, kont
73 VIII 12 p 3	Önkritika a száj- és körömfájás ügyében (gazdaság) Selbstkritik in Sachen Maul- und Klauenseuche (Wirtschaft) Self-criticism in the case of foot-and-mouth disease (economy)	med, agro, polit
73 VIII 12 p 5f	Washingtoni pósta [Vö. 73 VIII 05 p 5] (Nagy Imréről) Washingtoner Post [Vgl. 73 VIII 05 p 5] (über Imre Nagy) Washington post [Cf. 73 VIII 05 p 5] (about Imre Nagy)	USA, seri, lib56, exek
73 VIII 12 p 6	"Az Antikrisztus..." (a száműzetésben élő írók és költők könyvéről) "Der Antichrist..." (über das Buch der im Exil lebenden Schriftsteller und Dichter) "The Antichrist..." (about the book of the writers and poets living in exile)	emig, lit, poem, relig, press
73 VIII 12 p 7	Hogyan izgat a párt... (fellázítási politika) [Vö. 76 V 16 p 8] Wie die Partei Unruhe stiftet... (Aufwiegelungspolitik) [Vgl. 76 V 16 p 8] How the party causes unrest ... (policy of incitement) [Cf. 76 V 16 p 8]	polit
73 VIII 12 p 8	Új Magyarország (Sárkány Gy.) Neues Ungarn (Gy. Sárkány) New Hungary (Gy. Sárkány)	polit
73 IX 02 p 1f	A Magyarországot megszálló szovjet csapatok stratégiai jelentősége Die strategische Bedeutung der Ungarn okkupierenden Sowjettruppen The strategic significance of the Soviet forces occupying Hungary	SU, Y, Hung, Eur
73 IX 02 p 2	Mindszenty Torontóban [Vö. 73 IX 23 p 3] Mindszenty in Toronto [Vgl. 73 IX 23 p 3] Mindszenty in Toronto [Cf. 73 IX 23 p 3]	kler, emig, tour, Amer, seri
73 IX 02 p 6	Eszterhás: Szent István napi búcsú Eszterhás: Sankt-Stephans-Tag-Prozession Eszterhás: Saint Stephen's Day procession	lit, hist, kult, tour
73 IX 09 p 1f	Miért a román fegyverkezés? Weshalb die rumänische Bewaffnung? Why the Roumanian armament?	R, Y
73 IX 09 p 3	A magyarországi diktatúra teljesíti a vietnámi normát Die ungarländische Diktatur erfüllt die vietnamesische Norm The dictatorship of Hungary fulfills the Vietnamese norm	Hung, polit, Asia, Y
73 IX 09 p 5f	Washingtoni pósta [Vö. 73 VIII 12 p 5f] (magyar helyzet Richard F. Pedersen új követ kinevezésekor) Washingtoner Post [Vgl. 73 VIII 12 p 5f] (ungarische Lage bei der Ernennung des neuen Gesandten Richard F. Pedersen) Washington post [Cf. 73 VIII 12 p 5f] (Hungarian situation at the nomination of the new envoy Richard F. Pedersen)	USA, seri, Hung, polit
73 IX 16 p 3	Különleges méretű szovjet rádióállomás Magyarországon Eine sowjetische Radiostation sonderbaren Ausmaßes in Ungarn A Soviet radio station of strange size in Hungary	SU, Y, press, Hung

73 IX 16 p 5f	Washingtoni pósta [Vö. 73 IX 09 p 3] (ismét felszínre a Magyar Korona visszatérése) Washingtoner Post [Vgl. 73 IX 09 p 3] (erneut an der Oberfläche die Rückkehr der Ungarischen Krone) Washington post [Cf. 73 IX 09 p 3] (once again on surface the return of the Hungarian Crown)	USA, seri, koro, Hung
73 IX 16 p 6	A szerémi magyarok... Die Ungarn von Syrmien/Sirmien [serbokroat. Srem]... The Hungarians of Szerém [Srem/Yugoslavia]...	Yug, Hung
73 IX 23 p 1	Eszterhás: A lelki fejedelem (Mindszenty) Eszterhás: Der Seelenfürst (Mindszenty) Eszterhás: The spiritual duke (Mindszenty)	kler, emig, relig
73 IX 23 p 3	...Mindszenty látogatása Kanadában [Vö. 73 IX 02 p2] ...Mindszentys Besuch in Kanada [Vgl. 73 IX 02 p2] ...Mindszenty's visit to Canada [Cf. 73 IX 02 p2]	kler, emig, tour, Amer, seri
73 IX 23 p 5f	A Szabad Európa Rádióról Über Radio Freies Europa About Radio Free Europe	RFE
73 IX 30 p 3f	Kádár meglátogatta Titót Kádár besuchte Tito Kádár visited Tito	Hung, polit, Yug
73 IX 30 p 2	A bécsi haderőcsökkentés és az Amerikai Magyar Szövetség [Vö. 73 VII 08 p 1 f & X 14 p 6] Die Wiener Streitmachtverringerng und der Amerikanisch-Ungarische Verband [Vgl. 73 VII 08 p 1 f & X 14 p 6] The Vienna reduction of armed forces and the American Hungarian Association [Cf. 73 VII 08 p 1 f & X 14 p 6]	emig, polit, Eur, Y, A
73 IX 30 p 3	Romulus és Remus és a szittyák Erdélyben Romulus und Remus und die Skythen in Siebenbürgen Romulus and Remus and the Scythians in Transylvania	Trans, antik
73 IX 30 p 6	A turizmusról Über den Tourismus About the tourism	tour
73 X 07 p 1	Varga L.: A Szovjet vonja ki a csapatait Magyarországról L. Varga: Der Sowjet soll seine Truppen aus Ungarn abziehen L. Varga: The Soviet should withdraw his forces from Hungary	SU, Y, Hung
73 X 07 p 1f	Sztalinista hangok a magyar egyházpolitikában Stalinistische Töne in der ungarischen Kirchenpolitik Stalinist tones in the Hungarian church politics	SU, polit, relig, Hung
73 X 07 p 2	A horvát – szerb ellentét [Vö. 76 VII 18 p 1 f] Der kroatisch-serbische Gegensatz [Vgl. 76 VII 18 p 1 f] The Croat-Serb contrast [Cf. 76 VII 18 p 1 f]	Yug, polit, oppos
73 X 14 p 1f	Mindszentyről (Kertész István) Über Mindszenty (István Kertész) About Mindszenty (István Kertész)	kler, emig
73 X 14 p 2	Mindszenty newbrunswicki látogatásáról Über Mindszentys Besuch in New Brunswick About Mindszenty's visit to New Brunswick	kler, emig, tour, USA

73 X 14 p 5f	Washingtoni pósta [Vö. 73 IX 16 p 5f] (Magyarországi életviszonyok) Washingtoner Post [Vgl. 73 IX 16 p 5f] (Lebensverhältnisse in Ungarn) Washington post [Cf. 73 IX 16 p 5f] (Living conditions in Hungary)	USA, seri, Hung, oekon
73 X 14 p 6	Milyen lesz sz összeurópai biztonság ? [Vö. 73 IX 30 p 2 & 74 II 03 p 1 f] Wie wird die gesamteuropäische Sicherheit sein? [Vgl. 73 IX 30 p 2 & 74 II 03 p 1 f] What will the All-European security be like? [Cf. 73 IX 30 p 2 & 74 II 03 p 1 f]	Y, Eur
73 X 21 p 6	Ez a mi világunk és benne élünk (Erdélyről) Dies ist unsere Welt und darin leben wir (über Siebenbürgen) This is our world and we live in it (about Transylvania)	Trans
73 X 21 p 8	Többféle marxizmus is lehetséges Es sind auch mehrerlei Marxismus möglich Several Marxisms are also possible	polit, oppos
73 X 28 p 2	Nem csak magyarul – de magyarán is Nicht nur Ungarisch - sondern auch auf gut Ungarisch Not only in the Hungarian language - but in plain Hungarian, too	phil
73 X 28 p 8	Normálisan nem lehet kibírni (Komócsinról) Normal nicht auszuhalten (über Komócsin) Normally unbearable (about Komócsin)	polit
73 X 28 p 2	Írói hivatás és sors Magyarországon Schriftstellerberuf und -schicksal in Ungarn Writer's profession and fate in Hungary	lit, polit
73 X 28 p 8	Egyedülálló érték a magyar egyházi zene és énekkincs (Kodály-mise) Singulärer Wert ist die ungarische Kirchenmusik und der Liederschatz (Kodály-Messe) A singular value is the Hungarian church music and hymnal treasure (Kodály-mass)	mus, relig
73 XI 18 p 1f	Milyen erős a balkán tengely Wie stark ist die Balkan-Achse How strong is the Balkan axis	Eur, Y, Yug
73 XI 18 p 2	Magyar – csílei viszony Ungarisch-chilenisches Verhältnis Hungarian-Chilean relationship	Hung, polit, Amer
73 XI 18 p 5	Stirling-Rákosi Viktor: Elnémult harangok című könyvéről Stirling über Viktor Rákosis Buch "Verstummte Glocken" Sterling about Viktor Rákosi's book "Silenced bells"	lit, press
73 XI 18 p 6	Dr. Lőte: A szabadság 13 napja Dr. Lőte: Die 13 Tage der Freiheit Dr. Lőte: The 13 days of freedom	lib56
73 XI 18 p 8	Magyarországi katonai összefoglaló Ungarländische militärische Zusammenfassung Hungarian military summary	Y
73 XI 25 p 8	Ami ellen Belgrádban tiltakoztak, Magyarországon is folyik Das wogegen in Belgrad protestiert wurde, findet auch in Ungarn statt That against which protests took place in Belgrade, takes place in Hungary, too	Yug, oppos, Hung

73 XII 09 p 1f	Mit fizetünk a dente-ért olajban? Was zahlen wir in Öl für die Entspannung? What do we pay in oil for the détente?	oekon
73 XII 09 p 5f	Washingtoni pósta [Vö. 73 X 14 p 5f] (A Közös Magyar Külügyi Bizottság értekezletéről) Washingtoner Post [Vgl. 73 X 14 p 5f] (Über die Konferenz des Gemeinsamen Ungarischen Auswärtigen Komitees) Washington post [Cf. 73 X 14 p 5f] (About the conference of the Joint Hungarian Foreign Affairs Committee)	USA, seri, emig, polit
73 XII 09 p 6	Sumír földrajzi nevek Erdélyben [Vö. 72 III 26 p 8 & 78 VII 16 p 5] Sumerische geographische Namen in Siebenbürgen [Vgl. 72 III 26 p 8 & 78 VII 16 p 5] Sumerian geographical names in Transylvania [Cf. 72 III 26 p 8 & 78 VII 16 p 5]	Trans, antik, phil, Fiug
73 XII 16 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 73 XII 09 p 5f] (a világmagyarság helyzete) Washingtoner Post [Vgl. 73 XII 09 p 5f] (die Lage des Weltungartums) Washington post [Cf. 73 XII 09 p 5f] (the situation of the global Hungarianity)	USA, seri, Hung, emig
73 XII 23 p 2	= 30.12 dátummal duplaszám) Egy politikai gaztett és haszonélvezői (a kommunista párt és a szociáldemokrata párt egyesülése) mit Datum 30.12. Doppelnummer) Eine politische Schurkentat und ihre Nutznießer (Vereinigung der kommunistischen und der sozialdemokratischen Partei) with date 30.12. double issue) A political perfidity and its beneficiaries (the unification of the communist party and the social democratic party)	polit, kont, oppos
73 XII 23 p 6	Eszterhás: Az öt hontalan karácsony Eszterhás: Die 5 heimatlosen Weihnachten Eszterhás: The 5 homeless Christmases	lit, emig, relig, kult
73 XII 23 p 15	A diktatúra és a munkásifjúság Magyarországon Die Diktatur und die Arbeiterjugend in Ungarn The dictatorship and the working youth in Hungary	polit, indu, stud
73 XII 23 p 16	Meddig élhet a diktatúra, ha az ideológia meghalt? Wielange kann die Diktatur leben, wenn die Ideologie gestorben ist? How long can the dictatorship live, when the ideology has died?	polit, phil
1974		
74 I 06 p 1f	A Kremlnek sürgős az Adria-olajvezeték Dem Kreml ist die Adria-Ölleitung dringend To the Kremlin the Adria oil-pipeline is urgent	SU, oekon
74 I 06 p 1f	A magyar népi erőt akarja derékba törni a kremlini párt Der ungarischen Volkskraft das Kreuz brechen will die Kreml-Partei The Kremlin party wants to break to backbone of the Hungarian people's power	polit, SU, Hung
74 I 06 p 3	Minek a vasfoga pusztítja a diktátorokat Magyarországon Wessen Eisenzahn vernichtet die Diktaturen in Ungarn Whose iron tooth annihilates the dictators in Hungary	polit, oppos
74 I 06 p 5f	Washingtoni pósta [Vö. 73 XII 16 p 5]: 1973 mérlege Washingtoner Post [Vgl. 73 XII 16 p 5]: Bilanz von 1973 Washington post [Cf. 73 XII 16 p 5]: Balance of 1973	USA, seri, Hung, dok
74 I 06 p 6	Krúdy: Hangulatok Krúdy: Stimmungen Krúdy: Moods	lit, varia
74 I 06 p 8	Kezdje el a diktatúra (a társadalmi tulajdonról) Die Diktatur soll anfangen (über das gesellschaftliche Vermögen) The dictatorship must begin (about the social property)	polit, oekon

74 I 13 p 3	Eltüntetik a trencsényi kolostort Sie machen das Kloster von Trencschin [Slowakei] verschwinden They make the monastery of Trencin [Slovakia] disappear	CS, relig, hist
74 I 13 p 8	Amikor a szörnyű nevetséges lesz...(egyházzól) Wenn das Fürchterliche lächerlich wird ... (über die Kirche) When the awful becomes ridiculous ... (about the church)	relig
74 I 20 p 5f	Washingtoni pósta [Vö. 74 I 06 p 5f] (a Magyarország decemberi számáról) Washingtoner Post [Vgl. 74 I 06 p 5f] (über die Dezember-Nummer der "Magyarország" ("Ungarn")) Washington post [Cf. 74 I 06 p 5f] (about the December issue of "Magyarország" ("Hungary"))	USA, seri, Hung, press
74 I 27 p 2	A KGST gyarmat Der RGW ist Kolonie The COMECON is a colony	oekon, polit, SU
74 I 27 p 5f	Washingtoni pósta [Vö. 74 I 20 p 5f] (menekült írókról) Washingtoner Post [Vgl. 74 I 20 p 5f] (über geflüchtete Schriftsteller) Washington post [Cf. 74 I 20 p 5f] (about refugee writers)	USA, seri, lit, emig
74 I 27 p 6	Osváth G.: Történet a fazekasmesterről G. Osváth: Geschichte vom Töpfermeister G. Osváth: Story of the pottery master	lit
74 II 03 p 1f	A bécsi csapás (fegyverkezésről) [Vö. 73 IX 30 p 2] Der Wiener Schlag (über Bewaffnung) [Vgl. 73 IX 30 p 2] The Vienna blow (about armament) [Cf. 73 IX 30 p 2]	Eur, Y, A
74 II 03 p 3	Egy-két tudnivaló (statisztikai adatokkal) Ein-zwei Wissenswerte (mit statistischen Daten) One-two things worth knowing (with statistical data)	dok
74 II 03 p 5f	Washingtoni pósta [Vö. 74 I 27 p 5f] (Eszterhás: Hogyan szerkesszünk újságot az emigrációban című előadásáról) Washingtoner Post [Vgl. 74 I 27 p 5f] (Eszterhás: über seinen Vortrag "Wie sollen wir eine Zeitung redigieren in der Emigration") Washington post [Cf. 74 I 27 p 5f] (Eszterhás: about his lecture "How must we edit a newspaper in the emigration")	USA, seri, emig, press
74 II 10 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 74 II 03 p 5f] (A Szabad Európa Rádióról) Washingtoner Post [Vgl. 74 II 03 p 5f] (Über Radio Freies Europa) Washington post [Cf. 74 II 03 p 5f] (About Radio Free Europe)	USA, seri, RFE
74 II 10 p 6	Páter Varga: " A magyar titok" című könyvéről Pater Varga: über sein Buch "Das ungarische Geheimnis" Father Varga: about his book "The Hungarian secret"	press, varia
74 II 17 p 2	Greस्कó bűvöli a magyar katonákat Gretschko behext die ungarischen Soldaten Gretshko bewitches the Hungarian soldiers	SU, Y, Hung
74 II 17 p 1	VI. Pál pápa Mindszentynek küldött leveléről Papst Paul VI. über seinen Mindszenty gesandten Brief Pope Paul VI. about his letter to Mindszenty	Vati, kler, emig
74 II 24 p 1	Dr.Eszterhás: Mindszenty népe (a felmentés után) Dr. Eszterhás: Mindszentys Volk (nach der Freilassung) Dr. Eszterhás: Mindszenty's people (after the release)	kler, emig, just

74 II 24 p 1	Mindszenty nyilatkozata Mindszentys Erklärung Mindszenty's statement	kler, emig, press
74 II 24 p 5f	Mindszenty felmentéséről (Washingtoni pósta) [Vö. 74 II 10 p 5] Über Mindszentys Freispruch (Washingtoner Post) [Vgl. 74 II 10 p] About Mindszenty's acquittal (Washington post) [Cf. 74 II 10 p 5]	USA, seri, kler, emig, just
74 II 24 p 6	Fábián J. : Az utolsó öt vagon J. Fábián: Die letzten fünf Waggonen J. Fábián: The last five rail-cars	lit, tour
74 III 03 p 1	...nehezebb lesz ez a munka...(Mindszentyről) ...diese Arbeit wird schwerer... (über Mindszenty) ...this work will be harder... (about Mindszenty)	kler, emig
74 III 03 p 3	Megszüntették a telekkönyvet [Vö. 71 II 21 p 3] Das Katasterbuch wurde abgeschafft [Vgl. 71 II 21 p 3] The cadastral book has been abolished [Cf. 71 II 21 p 3]	agro, dok
74 III 03 p 3	A magyar diák a polgári demokráciát helyesli Der ungarische Student hält die bürgerliche Demokratie für richtig The Hungarian undergraduate approves of the bourgeois democracy	stud, oppos, liber
74 III 03 p 8	Miért harcol a diktatúra Mindszenty példája ellen? Warum kämpft die Diktatur gegen Mindszentys Beispiel? Why does the dictatorship fight against Mindszenty's example?	polit, kler, emig
74 III 10 p 1f	Elkövetkezett Mindszenty és Szolzenyitzin kora [Vö. 75 VII 27 p 1 f] Die Ära Mindszentys und Solschenyins ist gekommen [Vgl. 75 VII 27 p 1 f] The era of Mindszenty and Solshenyin has come [Cf. 75 VII 27 p 1 f]	kler, emig, lit, SU, oppos
74 III 10 p 1f	Mi lesz a magyarokkal 2000-ben, ha a diktatúra megmarad? Was wird aus den Ungarn in 2000, wenn die Diktatur bleibt? What will become of the Hungarians in 2000, if the dictatorship remains?	kont
74 III 10 p 3	A magyar nyelv szókincse Der Wortschatz der ungarischen Sprache The word-stock of the Hungarian language	phil, hgov, Fiug
74 III 10 p 8	Fekete István: Szivar temetése István Fekete: Szivars Beerdigung István Fekete: Szivar's burrial	lit
74 III 17 p 1	"Az egész világ figyelmét felriasztotta" (A pápa levele Mindszentyhez) "Er hat die Aufmerksamkeit der ganzen Welt alarmiert" (Des Papstes Brief an Mindszenty) "He alarmed the attention of the whole world" (The pope's letter to Mindszenty)	Vati, press, kler, emig
74 III 17 p 1f	Mindszenty és a keleti politika Mindszenty und die Ostpolitik Mindszenty and the Eastern politics	kler, emig, polit, SU
74 III 17 p 1f	Jaj a menekülőknél! Wehe den Flüchtenden! Woe to the fleeing!	emig

74 III 17 p 2	Magyar sorskérdések 1974-ben (román-szlovák-szerb-ukrán-magyar szakmai szótár) Ungarische Schicksalsfragen in 1974 (Fachwörterbuch Rumänisch-Slowakisch-Serbisch-Ukrainisch-Ungarisch) Hungarian vital questions in 1974 (professional dictionary Roumanian-Slovak-Serb-Ukrainian-Hungarian)	press, phil, Hung, R, CS, SU, Yug
74 III 17 p 3	Mindszenty, a ...vértanú Mindszenty, der ... Märtyrer Mindszenty, the ... martyr	kler, emig
74 III 17 p 8	A Felvidéki magyar művelődés utolsó két hete Die letzten zwei Wochen der ungarischen Bildung im Oberland [Slowakei] The last two weeks of Hungarian education in the Highland [Slovakia]	CS, Hung, kult, stud
74 III 24 p 1f	Elfogadja-e az új nemzedék a párt vezényszavát? Akzeptiert denn die neue Generation das Kommando der Partei? Does the new generation accept the command of the party?	polit, stud, oppos
74 III 24 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 74 II 24 p 5f] (Magyarország honvédelme a II. Világháború előtt és alatt) Washingtoner Post [Vgl. 74 II 24 p 5f] (Ungarns Landesverteidigung vor und im II. Weltkrieg) Washington post [Cf. 74 II 24 p 5f] (Hungary's national defence before and during World War II)	USA, seri, Hung, Y, kont, Y-II
74 III 24 p 6	Thiery H.I.: Tíz cserép virág I.H.Thiery: Zehn Topf Blumen I.H.Thiery: Ten pot flowers	lit
74 III 24 p 8	A Mindszenty-ügy amerikai és kanadai sajtóvisszhangja Das amerikanische und kanadische Presse-Echo der Mindszenty-Sache The American and Canadian press reaction to the Mindszenty case	kler, emig, press, USA, Amer
74 III 31 p 1f	Európa olajbekerítése Die Öl-Einzäunung Europas The oil fencing-in of Europe	Eur, oekon
74 III 31 p 5f	Washingtoni pósta [Vö. 74 III 24 p 5] (Mindszentyről; a Szabad Európa Rádióról) Washingtoner Post [Vgl. 74 III 24 p 5] (über Mindszenty; über das Radio Freies Europa) Washington post [Cf. 74 III 24 p 5] (about Mindszenty; about Radio Free Europe)	USA, seri, kler, emig, RFE
74 IV 07 p 2	Budapest Mindszentyről Budapest über Mindszenty Budapest about Mindszenty	Hung, press, kler, emig
74 IV 07 p 2	Maximov orosz író Mindszentyről Der russische Schriftsteller Maximow über Mindszenty The Russian writer Maximov about Mindszenty	SU, lit, Hung, kler, emig
74 IV 07 p 3	A magyar munkás helyzete hazájában 1974- ben Die Lage des ungarischen Arbeiters in seiner Heimat 1974 The situation of the Hungarian worker in his homeland 1974	indu, kont
74 IV 07 p 5	Az egyház ellen Gegen die Kirche Against the church	polit, relig
74 IV 14 p 1f	= 21.04. dátummal duplaszám) Délmagyarország Felszabadítási Tanácsának húszéves munkája [Vö. 74 V 05 p 8] mit Datum 21.04. Doppelnummer) Die 20jährige Arbeit des Rates für die Befreiung Südungarns [Gebiet in Jugoslawien] [Vgl. 74 V 05 p 8] with date 21.04. double issue) The 20 years work of the Council for the Liberation of Southern Hungary [territory in Yugoslavia] [Cf. 74 V 05 p 8]	emig, polit, liber, Hung, Yug

74 IV 14 p 1f	Titó két agyvérzés után (katonai hír) Tito nach 2 Gehirmlutungen (militärische Nachricht) Tito after 2 brain bleedings (military news)	Yug, polit, med, Y, press
74 IV 14 p 5	A szovjet haderő Budapest "légiója" Die Budapester "Legion" der sowjetischen Streitmacht The Budapest "legion" of the Soviet armed force	SU, Y, Hung
74 IV 14 p 6f	Eszterhás: A húsvéti vendég Eszterhás: Der Oster-Gast Eszterhás: The Easter guest	lit, relig, kult
74 IV 14 p 14	Krúdy: Egy régi fogadó utolsó napjai Krúdy: Die letzten Tage einer alten Herberge Krúdy: The last days of an old hostel	lit, hist
74 IV 28 p 1f	A magyar ember nem akar proletár lenni, ha polgár is lehet Der ungarische Mensch will kein Proletarier sein, wenn er auch Bürger sein kann The Hungarian person does not want to be proletarian, if it can be bourgeois, too	polit, oppos
74 IV 28 p 3	Magyar-román közeledés Ungarisch-rumänische Annäherung Hungarian-Roumanian rapprochement	Hung, R
74 V 05 p 1f	A diktatúra védekezésbe vonul Magyarországon Die Diktatur geht in Verteidigung in Ungarn The dictatorship goes into defence in Hungary	polit, oppos
74 V 05 p 2	A Kádár-abortusz következményei (népesedési statisztika) Die Folgen des Kádár-Abortus (demographische Statistik) The consequences of the Kádár-abortion [law] (demographic statistics)	med, dok
74 V 05 p 3	Nem kívánatos jelenségek a haderőben Unerwünschte Erscheinungen in der Streitmacht Undesirable phenomenons in the armed force	Y, oppos
74 V 05 p 6	Nemcsak dicsőség... (közmondások) Nicht nur Glorie ... (Sprichwörter) Not only glory... (proverbs)	phil, hgov
74 V 05 p 8	Határozat Délmagyarország ügyében [Vö. 74 IV 14 p 1 f] Beschluß in Sachen Südungarn [Gebiet in Jugoslawien] [Vgl. 74 IV 14 p 1 f] Resolution in the case of Southern Hungary [territory in Yugoslavia] [Cf. 74 IV 14 p 1 f]	emig, polit, liber, Hung, Yug
74 V 12 p 1f	Kádár az egyházpolitikáról Kádár über die Kirchenpolitik Kádár about the church politics	polit, relig
74 V 12 p 3	Magyar hadgyakorlatról: folyami átkelés Über ungarisches Manöver: Flußüberquerung About Hungarian maneuver: River crossing	Y
74 V 19 p 1f	A diktátori hatalom megerősítése Romániában Die Stärkung der Diktator-Macht in Rumänien The strengthening of the dictatorial power in Roumania	R, polit

74 V 19 p 6	Dr.Balló I.: Csíksországi fenyvesekben; I. [Folyt. 74 V 26 p 6] Dr. I. Balló: In den Fichtenwäldern des Csiklandes [SO-Siebenbürgen]; Teil I; [weiter 74 V 26 p 6] Dr. I. Balló: In the pine forests of the Csík-land [SE-Transylvania]; part I; [cont'd 74 V 26 p 6]	lit, Trans, seri
74 V 19 p 6	Magyarságnevelés külföldön [Folyt. 74 V 26 p 8] Ungartumserziehung im Ausland [Forts. 74 V 26 p 8] Hungarianity education abroad [cont'd 74 V 26 p 8]	emig, stud, hgol, seri
74 V 26 p 1f	Mire kellene most a Szent Korona Kádáréknak? Wozu bräuchten die Kádárs jetzt die Heilige Krone? Whatfor would the Kádárs need the Holy Crown now?	polit, koro
74 V 26 p 6	Dr.Balló I.: Csíksországi fenyvesekben; [lásd 74 V 19 p 6] Dr. I. Balló: In den Fichtenwäldern des Csiklandes [SO-Siebenbürgen]; [siehe 74 V 19 p 6] Dr. I. Balló: In the pine forests of the Csík-land [SE-Transylvania]; [see 74 V 19 p 6]	lit, Trans, seri
74 V 26 p 8	Magyarságnevelés külföldön [lásd 74 V 19 p 6 & VI 16 p 3 f] Ungartumserziehung im Ausland [siehe 74 V 19 p 6 & VI 16 p 3 f] Hungarianity education abroad [see 74 V 19 p 6 & VI 16 p 3 f]	emig, stud, hgol, seri
74 V 26 p 8	Varsó- Bukarest – Prága Warschau-Bukarest-Prag Warsaw-Bucharest-Prague	PI, R, CS
74 VI 02 p 1f	Dr.Eszterhás Mindszentyről Dr. Eszterhás über Mindszenty Dr.Eszterhás about Mindszenty	lit, kler, emig
74 VI 02 p 2f	Mindszenty és a felvidéki magyarság Mindszenty und das Ungartum im Oberland [Slowakei] Mindszenty and the Hungarianity in the Highland [Slovakia]	kler, emig, CS, Hung
74 VI 02 p 5f	Ft. Török Dezső Mindszentyről Pater Dezső Török über Mindszenty Father Dezső Török about Mindszenty	kler, emig
74 VI 02 p 5f	Stirling Mindszentyről Stirling über Mindszenty Stirling about Mindszenty	kler, emig
74 VI 02 p 6	Thiery H.Ilona: Látogatás Ilona H. Thiery: Besuch Ilona H. Thiery: Visit	lit
74 VI 09 p 1f	Nem vitaként – csak szomorúan (Mindszenty) Nicht als Debatte - nur traurig (Mindszenty) Not as debate - only sad (Mindszenty)	kler, emig
74 VI 09 p 3	Kompromisszum... (hittantanítás) Kompromiß ... (Religionsunterricht) Compromise... (Religious instruction)	relig, stud
74 VI 16 p 1f	A magyar katolikus egyház kálváriája Die Kalvarie der ungarischen katholischen Kirche The calvary [suffering] of the Hungarian catholic church	relig

74 VI 16 p 1	Mindszenty youngstowni beszéde (1974. június 3.) Mindszentys Youngstown Rede (3.Juni 1974) Mindszenty's Youngstown speech (June 3, 1974)	kler, emig, press
74 VI 16 p 3f	Magyaritanítás külföldön 1974- ben [Vö. 74 VII 28 p 2] Ungarischunterricht im Ausland in 1974 [Vgl. 74 VII 28 p 2] Teaching Hungarian abroad in 1974 [Cf. 74 VII 28 p 2]	emig, stud, hgol, seri
74 VI 16 p 6	Msgr.Mészáros Tibor, Mindszenty titkára Msgr. Tibor Mészáros, Mindszentys Sekretär Msgr. Tibor Mészáros, Mindszenty's secretary	kler, emig
74 VII 09 p 2f	Pünkösöd ünnepe az erdélyi Csíksomlyón Das Pfingstfest im Siebenbürger Csíksomlyó The Whitsun festivity in the Transylvanian Csíksomlyó	Trans, relig, kult
74 VII 09 p 5f	Werner: Mindszenty élete a száműzetésben Werner: Mindszentys Leben im Exil Werner: Mindszenty's life in exile	kler, emig
74 VII 09 p 8	Titó Budapesten Tito in Budapest Tiro in Budapest	Yug, polit, Hung
74 VII 09 p 9	Mindszenty beszéde (San Francisco, 1974. VI. 9.) Mindszentys Rede (San Francisco, 1974. VI. 9.) Mindszenty's speech (San Francisco, 1974. VI. 9.)	kler, emig, press
74 VII 14 p 3	Moszkva és Kádár... 30 éves megszállás Moskau und Kádár ... 30jährige Besetzung Moscow and Kádár ... 30 years occupation	SU, Y, Hung, kont
74 VII 14 p 3	Ceausescu jól tudja: mi közeleg Ceausescu weiß gut: was naht Ceausescu knows well: what draws near	R, polit
74 VII 14 p 6	Mindszenty: Fegyházam őrangyala (emlékirataiból) [Vö. 74 X 13 p 1 f] Mindszenty: Der Schutzengel meines Zuchthauses (aus seinen Erinnerungsschriften) [Vgl. 74 X 13 p 1 f] Mindszenty: The guardian angel of my penitentiary (from his memoirs) [Cf. 74 X 13 p 1 f]	kler, emig, press, seri
74 VII 14 p 8	Nem szabad elfelejteni (egyházpolitika) Man darf nicht vergessen (Kirchenpolitik) One must not forget (church politics)	relig
74 VII 21 p 1f	A száműzetés vállalásának az értelme Der Sinn der Annahme [Akzeptanz] der Verbannung The sense of the shouldering [acceptance] of the exile	emig
74 VII 21 p 3	Új "magatartási szabályok " Magyarországon Neue "Verhaltensregeln" in Ungarn New "rules of behaviour" in Hungary	varia
74 VII 21 p 7f	Eszterhás: Bolhán bűvös bárkája Eszterhás: Bolhans magische Barke Eszterhás: Bolhán's magic bark	lit

74 VII 28 p 2	Magyartanítás [Vö. 74 VI 16 p 3f] Ungarischunterricht [Vgl. 74 VI 16 p 3f] Teaching Hungarian [Cf. 74 VI 16 p 3f]	emig, stud, hgol, seri
74 VII 28 p 4	A párt újabb támadása a vallás ellen Magyarországon Der neuerliche Angriff der Partei gegen die Religion in Ungarn The renewed attack of the party against religion in Hungary	polit, relig
74 VII 28 p 5f	William Shawcrots könyve Magyarországról (Kádárék politikája; Rajk) William Shawcrots' Buch über Ungarn (Die Politik der Kádárs; Rajk) William Shawcrots' book about Hungary (The politics of the Kádárs; Rajk)	press, Hung, polit, kont, lib56
74 VII 28 p 8	Feladják- e a "detente" kedvéért az Adriai-tengert Werden sie denn der "Détente" zu Liebe das Adriatische Meer aufgeben Will they give up the Adriatic Sea for the sake of the "Détente"	Eur, Y, polit, Yug
74 VIII 04 p 2	A tudomány a politika cselédje a szovjet világban (Aczél György szavai) [Vö. 76 II 08 p 5] Die Wissenschaft ist der Diener der Politik in der Sowjetwelt (György Aczél's Worte) [Vgl. 76 II 08 p 5] Science is the servant of politics in the Soviet world (György Aczél's words) [Cf. 76 II 08 p 5]	stud, polit, SU, Hung, press
74 VIII 04 p 8	A nemzetközi helyzet magyar vonatkozásai (A Magyar Szabadságharcos Szövetség jelentése) [Vö. 77 XII 18 p 7] Die ungarischen Bezüge der internationalen Lage (Meldung des Ungarischen Freiheitskämpfer-Verbands) [Vgl. 77 XII 18 p 7] The Hungarian relations of the international situation (Report of the Hungarian Freedom Fighters' Association) [Cf. 77 XII 18 p 7]	lib56, emig, polit, press
74 VIII 25 p 3	Az Állami Népszámláló Hivatal megalakulásáról Über die Formierung des Staatlichen Büros für Bevölkerungsregistratur About the formation of the State Office of Population Registration	polit, dok
74 VIII 25 p 4	Olajárakban nincs szocialista testvériség In Ölpreisen gibt es keine sozialistische Brüderlichkeit In oil prices there is no socialist brotherliness	oekon
74 VIII 25 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 74 III 31 p 5f] (a Deák-ügyről) Washingtoner Post [Vgl. 74 III 31 p 5f] (über die Deák-Sache) Washington post [Cf. 74 III 31 p 5f] (about the Deák case)	USA, seri, polit
74 VIII 25 p 5	...ezt látni "katolikus szemmel" (az egyházi helyzetről) ... dies zu sehen "mit katholischen Augen" (über die Lage der Kirche) ... this to see "with catholic eyes" (about the church situation)	relig
74 IX 29 p 4f	Meddig volt szabad Magyarország? (vámrendelkezés) Wie lange war Ungarn frei? (Zollbestimmung) How long was Hungary free? (customs regulation)	oekon
74 IX 29 p 6	Gyöngyösről Harkovba szállítják a magyar munkásokat (az Orenburg és Ungvár közti földgázvezeték) Von Gyöngyös nach Charkow transportiert man die ungarischen Arbeiter (Erdgasleitung zwischen Orenburg und Ungvár) From Gyöngyös to Charkov the Hungarian workers are transported (natural gas tube between Orenburg and Ungvár)	Hung, indu, SU, oekon
74 IX 29 p 8	Nemzetiségi plébánia... (Ft.Dr.Mihályi Gilbert tanulmánya) Nationalitäten-Pfarrei... (Pater Dr. Gilbert Mihályis Studie) Nationality parish ... (Father Dr. Gilbert Mihályi's treatise)	relig, phil
74 X 06 p 1f	Mindszenty emlékiratai angolul Mindszentys Memoiren englisch Mindszenty's memoirs in English	kler, emig, press, Brit, kont

74 X 06 p 7	A régi cárok fegyvelmező zászlóaljai Magyarországon (dr.Gáspár Gyula hadbíró ezredes a katonai bíróságról) Die Strafbataillone der alten Zaren in Ungarn (Dr. Gyula Gáspár Oberst-Richter über das Militärgericht) The delinquent battalion of the old tsars in Hungary (Military-court Colonel Dr. Gyula Gáspár about the military court)	SU, Y, Hung, hist, just
74 X 13 p 1f	A Budapest – Vatikán közti megállapodásról Über die Vereinbarung zwischen Budapest und dem Vatikan About the agreement between Budapest and the Vatican	Hung, Vati
74 X 13 p 1f	A "detente útjában álltam" (Részlet Mindszenty emlékirataiból) [Vö. 74 VII 14 p 6 & X 20 p 1 f] "Ich war der Détente im Wege" (Detail aus Mindszentys Memoiren) [Vgl. 74 VII 14 p 6 & X 20 p 1 f] "I stood in the way of the détente" (selection from Mindszenty's memoirs) [Cf. 74 VII 14 p 6 & X 20 p 1 f]	kler, emig, press, kont, Eur, Y, seri
74 X 13 p 2	Erdélyt a balkáni viszály aranyalmájának szeretnék megtenni Sie möchten Siebenbürgen zum goldenen Apfel des balkanischen Streits machen They would like to make Transylvania into the golden apple of the Balkan quarrel	Trans, Eur, Y
74 X 13 p 8	A csehszlovák propaganda bukása Das Durchfallen der tschechoslowakischen Propaganda The failure of the Czechoslovak propaganda	CS, press
74 X 20 p 1f	"A történelmi magyar szellem..." (részletek Mindszenty írásaiból) [Vö. 74 X 13 p 1 f] "Der historische ungarische Geist..." (Details aus Mindszentys Memoiren) [Vgl. 74 X 13 p 1 f] "The historical Hungarian spirit..." (selections from Mindszenty's memoirs) [Cf. 74 X 13 p 1 f]	kler, emig, press, hist, seri
74 X 20 p 3	Romániában a most kinevezett tábornokok mind románok In Rumänien sind alle jetzt ernannten Generale Rumänen In Roumania all now appointed generals are Roumanians	R, Y
74 X 20 p 6	Hajdu-Balogh J.: Mindegy mikor, kivel történt J. Hajdu-Balogh: Egal wann es mit wem geschah J. Hajdu-Balogh: No matter when it happend with whom	kont
74 X 27 p 1f	"Azt követelték..." (Részletek Mindszenty írásaiból) [Vö. 74 X 20 p 1 f] "Sie forderten..." (Details aus Mindszentys Schriften) [Vgl. 74 X 20 p 1 f] "They demanded ..." (selections from Mindszenty's writings) [Cf. 74 X 20 p 1 f]	kler, emig, press, kont, seri
74 X 27 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 74 VIII 25 p 5] (1956) [Folyt. 74 XI 03 p 5f] Washingtoner Post [Vgl. 74 VIII 25 p 5] (1956) [Forts. 74 XI 03 p 5f] Washington post [Cf. 74 VIII 25 p 5] (1956) [cont'd 74 XI 03 p 5f]	USA, seri, lib56
74 XI 03 p 3	"Emberi jogom és püspöki kötelességem..." (Részletek Mindszenty írásaiból) [Vö. 74 X 27 p 1 f] "Mein Menschenrecht und meine bischöfliche Pflicht..." (Details aus Mindszentys Schriften) [Vgl. 74 X 27 p 1 f] "My human right and duty as bishop..." (selections from Mindszenty's writings) [Cf. 74 X 27 p 1 f]	kler, emig, press, kont, seri
74 XI 03 p 5f	Washingtoni pósta [Vö. 74 X 27 p 5] (1956) [Folyt. 74 XI 10 p 5f] Washingtoner Post [Vgl. 74 X 27 p 5] (1956) [Forts.. 74 XI 10 p 5f] Washington post [Cf.74 X 27 p 5] (1956) [cont'd. 74 XI 10 p 5f]	USA, seri, lib56
74 XI 03 p 8	Dr. Eszterhás: Magyar detente Dr. Eszterhás: Ungarische Détente Dr. Eszterhás: Hungarian détente	Y
74 XI 10 p 1f	"...római nagykövet iratot adott át..." (Részletek Mindszenty írásaiból) [Vö. 74 XI 03 p 3] "... Römischer Botschafter übergab ein Schreiben...." (Details aus Mindszentys Schriften) [Vgl. 74 XI 03 p 3] "...Roman ambassador handed over a writing..." (selections from Mindszenty's writings) [Cf. 74 XI 03 p 3]	kler, emig, press, Vati, kont, seri

74 XI 10 p 1	Mindszenty: "Memoirs" című könyvének megjelenése Mindszenty: Erscheinen seines Buches "Memoirs" Mindszenty: Publication of his book "Memoirs"	kler, emig, press, kont, Brit
74 XI 10 p 5f	Washingtoni pósta [Vö. 74 XI 03 p 5f] (1956) [Folyt. 74 XI 17 p 5f] Washingtoner Post [Vgl.74 XI 03 p 5f] (1956) [Forts.. 74 XI 17 p 5f] Washington post [Cf.74 XI 03 p 5f] (1956) [cont'd. 74 XI 17 p 5f]	USA, seri, lib56
74 XI 17 p 1f	Dr.Eszterhás: "... a tollak szabadságharca..." (Mindszenty megjelent könyvéről) Dr. Eszterhás: "...Freiheitskampf der Federn..." (über Mindszentys erschienenes Buch) Dr. Eszterhás: "...freedom-fight of the pens..." (about Mindszenty's published book)	kler, emig, press, liber
74 XI 17 p 5f	Washingtoni pósta [Vö. 74 XI 10 p 5f] (1956) [lásd 74 XI 10 p 5f] Washingtoner Post [Vgl. 74 XI 10 p 5f] (1956) [siehe 74 XI 10 p 5f] Washington post [Cf. 74 XI 10 p 5f] (1956) [see 74 XI 10 p 5f]	USA, seri, lib56
74 XI 24 p 1f	Letartóztatások Budapesten Verhaftungen in Budapest Arrests in Budapest	just
74 XI 24 p 3	Magyarország KGST- gyarmat Ungarn ist eine RGW-Kolonie Hungary is a COMECON colony	oekon, polit, SU
74 XI 24 p 3	Megszűnt a szabad református lelkészválasztás Magyarországon Die freie reformierte Pastorenwahl hat aufgehört in Ungarn The free election of reformed [presbyterian] pastors has ceased in Hungary	polit, kler
74 XI 24 p 3	A ki- belépő határállomások Magyarországon Die Aus-Einfahrts-Grenzbahnhöfe in Ungarn The outgoing-incoming border stations in Hungary	tour
74 XI 24 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 74 XI 03 p 5f] (Mindszenty könyvéről) Washingtoner Post [Vgl. 74 XI 03 p 5f] (über Mindszentys Buch) Washington post [Cf. 74 XI 03 p 5f] (about Mindszenty's book)	USA, seri, kler, emig, press
74 XI 24 p 8	A könyv, amely eltemetett (Nagy Kázmér: Elveszett alkotmány) Das Buch, das begraben wurde (Kázmér Nagy: Verlorene Verfassung) The book that was buried (Kázmér Nagy: Lost constitution)	press, hist
74 XII 01 p 1	A Magyar Felszabadítási Bizottság Mindszenty könyvéről Das Ungarische Befreiungs-Komitee über Mindszentys Buch The Hungarian Liberation Committee about Mindszenty's book	emig, polit, liber, kler, press
74 XII 01 p 1	A diktatúra...fizet (kártérítési igény) Die Diktatur ... zahlt (Schadensersatz-Anspruch) The dictatorship ... pays (indemnity claim)	polit, oekon
74 XII 01 p 2	A szovjet kolhoz nem válik be Magyarországon Die sowjetische Kolchose bewährt sich nicht in Ungarn The Soviet kolkhoz does not catch on in Hungary	SU, kolh, Hung
74 XII 08 p 1	Mindszentyről Über Mindszenty About Mindszenty	kler, emig

74 XII 08 p 1f	"A börtön ... legyengíti..." (Mindszenty: Memoirs) [Vö. 74 XI 10 p 1] "Das Gefängnis... schwächt ihn..." (Mindszenty: Memoirs) [Vgl. 74 XI 10 p 1] "The prison ... weakens him..." (Mindszenty: Memoirs) [Cf. 74 XI 10 p 1]	kler, emig, press, Brit, kont, just, seri
74 XII 08 p 1f	Kádár – Titó szóváltás Wortwechsel Kádár-Tito Kádár-Tito altercation	Hung, polit, Yug, oppos
74 XII 08 p 6	Szovjet hadgyakorlatok Magyarországon Sowjetische Manöver in Ungarn Soviet maneuvers in Hungary	SU, Y, Hung
74 XII 15 p 1	Részletek Mindszenty Emlékírataiból [Vö. 74 XII 08 p 1 f] Details aus Mindszenty's Erinnerungsschriften [Vgl. 74 XII 08 p 1 f] Selections from Mindszenty's memoirs [Cf. 74 XII 08 p 1 f]	kler, emig, press, kont, seri
74 XII 15 p 3	A magyar bevándorlók történetéről Über die Geschichte der ungarischen Einwanderer About the history of the Hungarian immigrants	emig, hist
74 XII 15 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 74 XI 24 p 5] (hazai hétköznapiok) Washingtoner Post [Vgl. 74 XI 24 p 5] (Wochentage in der Heimat) Washington post [Cf.74 XI 24 p 5] (weekdays back home)	USA, seri, kont, Hung
74 XII 15 p 6	Üzenetet közvetítünk (kolozsvári magyar ifjúság irodalmi versenye) Wir übermitteln einen Gruß (Literaturwettbewerb der Klausenburger ungarischen Jugend) We transmit a greeting (literary contest of the Kolozsvár [Cluj] Hungarian youth)	Trans, stud, Hung, lit
74 XII 15 p 6	Horvátország és Magyarország a török korszak alatt (Prof. G.J.Prpic tanulmánya) [Folyt. 74 XII 22 p 8] Kroatien und Ungarn während der Türken-Ära (Prof. G.J.Prpics Studie) [Forts. 74 XII 22 p 8] Croatia and Hungary during the Turkish era (Prof. G.J.Prpic's treatise) [cont'd 74 XII 22 p 8]	Hung, Yug, hist, Asia, Y, seri
74 XII 15 p 8	Irodalmi és esztétikai hadgyakorlat Budapesten Literarisches und ästhetisches Armeemanöver in Budapest Literary and aesthetic army maneuver in Budapest	lit, kult, Y
74 XII 22 p 1f	=29.12. dátummal duplaszám) 1948 Karácsonya (Részletek Mindszenty könyvéből) [Vö. 74 XII 08 p 1 f] mit Datum 29.12. Doppelnummer) Weihnacht 1948 (Details aus Mindszenty's Buch) [Vgl. 74 XII 08 p 1 f] with date 29.12. double issue) Christmas 1948 (selections from Mindszenty's book) [Cf. 74 XII 08 p 1 f]	kler, emig, press, kont, relig, kult, seri
74 XII 22 p 3	Nem lehet a diktátornak gratulálni (a román diktátorhoz intézett távirat) Man kann dem Diktator nicht gratulieren (Telegramm an den rumänischen Diktator) One cannot congratulate the dictator (telegram to the Roumanian dictator)	R, polit
74 XII 22 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 74 XII 15 p 5] (Mindszenty: Memoirs) Washingtoner Post [Vgl. 74 XII 15 p 5] (Mindszenty: Memoirs) Washington post [Cf. 74 XII 15 p 5] (Mindszenty: Memoirs)	USA, seri, kler, emig, press, Brit
74 XII 22 p 6	Thiery H. Ilona: Ének a hegyek között Ilona H. Thiery: Lied zwischen den Bergen Ilona H. Thiery: Song between the mountains	lit
74 XII 22 p 8	Gyarmati szolgátság és gyarmati piac (KGST) Koloniale Knechtschaft und kolonialer Markt (RGW) Colonial servitude and colonial market (COMECON)	oekon, polit, SU

74 XII 22 p 8	Horvátország és Magyarország a török korszak alatt (Prof. G.J.Prpic tanulmánya) [lásd. 74 XII 15 p 6] Kroatien und Ungarn während der Türken-Ära (Prof. G.J.Prpics Studie) [siehe 74 XII 15 p 6] Croatia and Hungary during the Turkish era (Prof. G.J.Prpic's treatise) [see 74 XII 15 p 6]	Hung, Yug, hist, Asia, Y, seri
<hr/>		
1975		
75 I 05 p 1f	A Memoirs hatása Franciaországban Die Wirkung der "Memoirs" [Mindszentys] in Frankreich The effect of the "Memoirs" [Mindszenty's] in France	kler, emig, press, F
75 I 05 p 1f	Tűzre napirendre az ENSZ Magyarország megszállását ! (a szabad magyar jogászok követelése) Die UNO soll Ungarns Okkupation auf die Tagesordnung setzen! (Forderung der freien ungarischen Juristen) The UNO should put Hungary's occupation on the agenda! (demand of the free Hungarian jurists)	emig, just, UNO, Hung, Y
75 I 05 p 2	Európai vélemény a román sovinizmusról Europäische Meinung über den rumänischen Chauvinismus European opinion of the Roumanian chauvinism	Eur, press, R, polit
75 I 05 p 3	...rendőralom... ...Polizeiherrschaft... ... police rule ...	just
75 I 05 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 74 XII 22 p 5] (Mindszentyről, a könyvről) Washingtoner Post [Vgl. 74 XII 22 p 5] (über Mindszenty, das Buch) Washington post [Cf. 74 XII 22 p 5] (about Mindszenty, the book)	USA, seri, kler, emig, press
75 I 05 p 6	Beszámoló a II. Magyar Kongresszusról Bericht über den II. Ungarischen Kongreß Report about the IInd Hungarian Congress	emig, polit
75 I 05 p 7	Románia - ...diktatúra Rumänien - ... Diktatur Roumania - ... dictatorship	R, polit
75 I 12 p 2f	Horvátország és Magyarország a török korszak alatt (Prof. G.J.Prpic tanulmánya) [lásd. 74 XII 22 p 8] Kroatien und Ungarn während der Türken-Ära (Prof. G.J.Prpics Studie) [siehe 74 XII 22 p 8] Croatia and Hungary during the Turkish era (Prof. G.J.Prpic's treatise) [see 74 XII 22 p 8]	Hung, Yug, hist, Asia, Y, seri
75 I 12 p 3	A budapesti kormány nem tartja a szavát Die Budapester Regierung hält ihr Wort nicht The Budapest government does not keep its word	polit
75 I 12 p 3	A magyarországi diktatúra Die ungarländische Diktatur The dictatorship of Hungary	polit
75 I 19 p 1f	Balra húz a kommunista párt Magyarországon ? Zieht die kommunistische Partei nach links in Ungarn? Does the communist party move to the left in Hungary?	polit
75 I 19 p 2	A kolhoz elűzi a falu fiataljait Die Kolchose vertreibt die Jugendlichen des Dorfes The kolkhoz drives away the village youths	kolh, stud, agro
75 I 19 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 75 I 05 p 5] (az új gazdasági mechanizmusról) Washingtoner Post [Vgl. 75 I 05 p 5] (über den neuen Wirtschafts-Mechanismus). Washington post [Cf. 75 I 05 p 5] (about the new economic mechanism)	USA, seri, oekon

75 I 26 p 2	...Bukarestben ...in Bukarest ... in Bucharest	R
75 I 26 p 2	A diktátor újjáválasztásakor Zur erneuten Wahl des Diktators At the re-election of the dictator	R, polit
75 I 26 p 3	Félelem a polgári és nemzeti gondolattól Angst vor dem bürgerlichen und nationalen Gedanken Fearing the bourgeois and national thought	liber
75 II 02 p 2f	Hogyan izgat egyházunk ellen Moszkva? Wie hetzt Moskau gegen unsere Kirche? How does Moscow incite against our church?	SU, polit, relig
75 II 02 p 3	Kádár odaadta a bauxitot... Kádár gab den Bauxit hin ... Kádár gave away the bauxite	polit, oekon
75 II 02 p 3	Ne hagyd elveszni Erdélyt, Istenünk ! Lass Siebenbürgen nicht verlorengehen, unser Gott! Let not Transylvania perish, our God!	Trans, relig
75 II 02 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 75 I 19 p 5] (alkoholizmus) Washingtoner Post [Vgl. 75 I 19 p 5] (Alkoholismus) Washington post [Cf. 75 I 19 p 5] (alcoholism)	USA, seri, med
75 II 09 p 6	Az anyanyelv árama és irama az irodalom Der Strom und das Tempo der Muttersprache ist die Literatur The stream and the pace of the mother tongue is the literature	phil, lit
75 II 16 p 1f	Burg Kastl 1975- ben Burg Kastl [Bayern] in 1975 Burg Kastl [Bavaria] in 1975	emig, stud, D
75 II 16 p 2	Gondoljunk a hunokra és az avarokra [Vö. 75 X 05 p 3] Denken wir an die Hunnen und Awaren [Vgl. 75 X 05 p 3] Let us think of the Huns and Avars [Cf. 75 X 05 p 3]	antik, hist, Asia, Hung
75 II 16 p 3	Része az olajhuroknak Teil der Ölschlinge Part of the oil noose	oekon
75 II 16 p 3	A polgári életformát nem tudják legyőzni Die bürgerliche Lebensform können sie nicht besiegen They cannot conquer the bourgeois life form	oppos
75 II 16 p 3	Kádár tiszteletbeli szovjet gárdista Kádár ist ein Sowjetgardist ehrenhalber Kádár is an honorary Soviet guardsman	Hung, polit, Y, SU
75 II 16 p 8	Amikor az emigráció...Ceausescu elé járul hódolni Wenn die Emigration ... Ceausescu huldigen geht When the emigration ... goes to pay homage to Ceausescu	emig, polit, R

75 II 23 p 1f	1975: az idő vasfoga és a párt vasökle 1975: der Eisenzahn der Zeit und die Eisenfaust der Partei 1975: the iron tooth of time and the iron fist of the party	polit
75 II 23 p 3	Keresztény aggódalommal és szorongással... Mit christlicher Sorge und Angst... With christian worry and anguish ...	relig
75 II 23 p 8	A hitoktatás kérdése Magyarországon Die Frage des Glaubensunterrichts in Ungarn The question of religious teaching in Hungary	relig, stud
75 III 02 p 3	Amiért a magyar népet teszik felelőssé (a "köztulajdon" védelméről) Wofür sie das ungarische Volk verantwortlich machen (über den Schutz des "Gemeinvermögens") What they make the Hungarian people responsible of (about the protection of "common property")	just, oekon
75 III 02 p 3	Hadyakorlat volt a Dunán An der Donau war Armeemanöver At the Danube there was an army maneuver	Y
75 III 02 p 6	Magyar zene Amerikában Ungarische Musik in Amerika Hungarian music in America	mus, Hung, USA
75 III 02 p 6	A Szent Korona védelmében In Verteidigung der Heiligen Krone In defence of the Holy Crown	koro
75 III 09 p 1f	A magyarországi katolikus egyház a rendszer rabságában Die ungarländische katholische Kirche in der Gefangenschaft des Systems The catholic church of Hungary in the captivity of the system	polit, relig
75 III 09 p 3	Új híradás a (volgai) Bolgaria magyarjairól Neue Nachricht über die Ungarn von (Wolga-)Bulgarien New news about the Hungarians of (Volga-)Bulgaria	Hung, antik, SU
75 III 09 p 3	A magyarországi diktatúra megszigorította a jugoszláviai utazást Die ungarländische Diktatur hat das Jugoslawienreisen erschwert The dictatorship of Hungary has rendered the Yugoslav travel more difficult	Hung, polit, tour, Yug
75 III 09 p 3	Megyék szerinti területvédelem Magyarországon Territorialschutz gemäß Komitaten in Ungarn Territorial defence according to counties in Hungary	Y
75 III 09 p 8	Hogyan zsákmányolja ki a magyar munkást a Kremlin? Wie beutet der Kreml den ungarischen Arbeiter aus? How does the Kremlin exploit the Hungarian worker?	SU, Hung, indu
75 III 16 p 2	"Az erdélyi emigráció szellemei egysége elsőrendű" (Az Erdélyi Bizottság) "Die geistige Einheit der Siebenbürger Emigration ist erstrangig" (Das Siebenbürger Komitee) "The spiritual unity of the Transylvanian emigration is prime ranking (The Transylvanian Committee)	emig, polit, Trans
75 III 16 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 75 II 02 p 5] (A Szent Koronáról) Washingtoner Post [Vgl. 75 II 02 p 5] (Über die Heilige Krone) Washington post [Cf. 75 II 02 p 5] (About the Holy Crown)	USA, seri, koro

75 III 16 p 8	Mindszenty népe tűz és víz között Mindszentys Volk zwischen Feuer und Wasser Mindszenty's people between fire and water	emig
75 III 23 p 1	1945 – 1975 (Az Észak-Amerikai Magyar Szervezetek Koordináló Bizottságának nyilatkozata) 1945-1975 (Erklärung der Koordinierungs-Kommission der Nord-Amerikanischen Ungarischen Organisationen) 1945-1975 (Statement of the Coordinating Committee of the North-American Hungarian Organizations)	emig, polit, USA, Amer, kont, press
75 III 23 p 3	Romlik a marxista maszlag (ifjúság, munkások) Der marxistische Mumpitz verdirbt (Jugend, Arbeiter) The Marxist humbug perishes (youth, workers)	polit, stud, indu, oppos
75 III 23 p 3	Mindszenty a felvidéki magyarokért Mindszenty für die Ungarn im Oberland [Slowakei] Mindszenty on behalf of the Hungarians in the Highland [Slovakia]	kler, emig, CS, Hung
75 III 23 p 6	A magyar kultúrbizonyítékok államosítása Romániában Die Verstaatlichung der ungarischen Kulturzeugnisse in Rumänien The nationalization of the Hungarian cultural documents in Roumania	Hung, kult, dok, R, polit
75 III 23 p 8	A meghamisított munkásosztály Die verfälschte Arbeiterklasse The falsified working class	indu
75 III 30 p 2	= 06. 04 dátummal duplaszám) A youngstoni magyar könyvtár mit Datum 06.04. Doppelnummer) Die Youngstown ungarische Bibliothek with date 06.04. double issue) The Youngstown Hungarian library	emig, stud, press
75 III 30 p 3	Kártérítés Magyarországtól Schadensersatz von Ungarn Indemnity from Hungary	Hung, Y-II, oekon
75 III 30 p 9	Az emigráns írókat és költőket köszönti az Egyesült Magyar Alap Der Vereinigte Ungarische Fonds grüßt die Emigrantenschriftsteller und -dichter The Unified Hungarian Fund greets the emigrant writers and poets	emig, oekon, lit, poem
75 III 30 p 15	Thiery H.I.: Találkozás idegenben I.H.Thiery: Begegnung in der Fremde I.H.Thiery: Meeting abroad	lit
75 IV 13 p 1f	Dr.Eszterhás: Harminc éves megszállás... Dr. Eszterhás: 30jährige Besatzung Dr. Eszterhás: 30 years occupation	Y, kont
75 IV 13 p 3	Az igazság és Csehszlovákia (határok) Die Wahrheit und die Tschechoslowakei (Grenzen) The truth and Czechoslovakia (borders)	CS, tour
75 IV 13 p 3	Kádár szigorít (a "Pártélet" –ből) Kádár verschärft (aus "Pártélet/=Parteileben") Kádár aggravates (from "Pártélet/=Party Life")	polit, press
75 IV 13 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 75 III 16 p 5] (a XI. magyar pártkongresszus) Washingtoner Post [Vgl. 75 III 16 p 5] (der XI. ungarische Parteikongreß) Washington post [Cf. 75 III 16 p 5] (the XIth Hungarian party congress)	USA, seri, polit

75 IV 13 p 6	Róma gondoskodása... (Mindszenty az anyanyelvű szentmiséről) Roms Fürsorge ... (Mindszenty über die muttersprachliche heilige Messe) Rome's care ... (Mindszenty about holy mass in the mother language)	emig, kler, relig, phil, Hung, Vati
75 IV 13 p 8	Tájékoztató a menekülteknek (statisztika a menekültekről 1945-74-ig) Zur Information für die Flüchtlinge (Flüchtlingsstatistik 1945-74) Information for refugees (refugees statistics 1945-74)	emig, dok, kont
75 IV 13 p 8	Kapitalista magyarok ünneplik április 3.-át Kapitalistische Ungarn feiern den 3. April Capitalist Hungarians celebrate April 3rd	Y-II, kont, emig
75 IV 20 p 1f	Miért Kádár? (generációs, ideológiai és gazdasági problémák) Warum Kádár? (Probleme der Generationen, Ideologie und Wirtschaft) Why Kádár? (problems of generations, ideology and economy)	polit, oekon, oppos
75 IV 20 p 1f	Mindszenty: Ne értéktelen lim-lom legyünk! (történelmi visszapillantás) Mindszenty: Seien wir kein wertloser Krempel (historischer Rückblick) Mindszenty: Let us not be valueless odds- and -ends (historical retrospect)	kler, emig, hist
75 IV 20 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 75 IV 13 p 5] (közkegyelem) Washingtoner Post [Vgl.75 IV 13 p 5] (Generalamnestie) Washington post [Cf.75 IV 13 p 5] (general amnesty)	USA, seri, Hung, just, liber
75 IV 20 p 7	Magyarország szovjet megszállása (Közös Magyar Külügyi Bizottság) Ungarns sowjetische Besetzung (Gemeinsames Ungarisches Auswärtiges Komitee) Hungary's Soviet occupation (Joint Hungarian Foreign Affairs' Committee)	emig, polit, SU, Y, Hung
75 IV 20 p 8	Dr.Wagner: A magyar kisebbség helyzete a szomszéd államokban [lásd 75 IV 27 p 8] Dr. Wagner: Die Lage der ungarischen Minderheit in den Nachbarstaaten [siehe 75 IV 27 p 8] Dr. Wagner: The situation of the Hungarian minority in the neighboring states [see 75 IV 27 p 8]	Hung, A, CS, R, Yug, seri
75 IV 27 p 1f	Az autószerelő párttitkár... Der Automechaniker-Parteisekretär ... The motor mechanic party secretary ...	polit
75 IV 27 p 2	Gondoljunk csak az Uránvárosra [Vö. 73 VII 29 p 2] Denken wir nur an die Uranstadt [Vgl. 73 VII 29 p 2] Let us only think of the uranium town [Cf. 73 VII 29 p 2]	seri, kont, oekon, Hung
75 IV 27 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 75 IV 20 p 5] (hadifoglyok) Washingtoner Post [Vgl. 75 IV 20 p 5] (Kriegsgefangene) Washington post [Cf. 75 IV 20 p 5] (prisoners of war)	USA, seri, Y-II, SU, just, Y
75 IV 27 p 8	Dr.Wagner: A magyar kisebbség helyzete a szomszéd államokban [lásd 75 IV 20 p 8] Dr. Wagner: Die Lage der ungarischen Minderheit in den Nachbarstaaten [siehe 75 IV 20 p 8] Dr. Wagner: The situation of the Hungarian minority in the neighboring states [see 75 IV 20 p 8]	Hung, CS, R, Yug, seri
75 V 04 p 2	Gondoljunk csak... (a Vasárnap 80. születésnapja) - (Vö. 75 dec. 14 p 1f) Denken wir nur ... (80. Geburtstag des "Vasárnap/=Sonntag" [dieses Blatt] - (Vgl. 75 Dez. 14 p 1f) Let us only think ... (80th birthday of the "Vasárnap/=Sunday" [this newspaper] - (Cf. 75 Dec. 14 p 1f)	emig, press, hist, kont
75 V 04 p 3	Mindszenty: Memoires (francia könyvismertetés) Mindszenty: Memoires (französische Buchbesprechung) Mindszenty: Memoires (French book-review)	kler, emig, press, F

75 V 04 p 5	30 év és a kommunista párt könyvkiadója 30 Jahre und der Buchherausgeber/Verleger der kommunistischen Partei 30 years and the book publisher of the communist party	polit, press, kont
75 V 04 p 6	A szocialista nagykövet úr gyengélkedik (április 4. megünneplése Amerikában) Der Herr sozialistische Botschafter schwächelt (die festliche Begehung des 4.April in Amerika) The socialist sir ambassador is indisposed (the celebration of April 4th in America)	polit, Y-II, USA
75 V 04 p 6	A kommunista "bedó" Magyarországon (bérezés) Die kommunistische "Zua" [Zuarbeit] in Ungarn (Entlöhnung) The communist "ouwo" [outwork-system] in Hungary (wage paying)	oekon
75 V 04 p 8	Dr.Wagner: A magyar kisebbség helyzete a szomszéd államokban [lásd 75 IV 27 p 8] Dr. Wagner: Die Lage der ungarischen Minderheit in den Nachbarstaaten [siehe 75 IV 27 p 8] Dr. Wagner: The situation of the Hungarian minority in the neighboring states [see 75 IV 27 p 8]	Hung, CS, R, Yug, seri
75 V 11 p 1f	A Vatikán és a Mindszenty-ügy Der Vatikan und die Mindszenty-Sache The Vatican and the Mindszenty case	Vati, kler, emig
75 V 11 p 1	Mindszenty felhívása Mindszentys Aufruf Mindszenty's proclamation	kler, emig, press
75 V 11 p 1	Mindszenty felhívása a száműzöttekhez Mindszentys Aufruf an die Verbannten Mindszenty's proclamation to the exiled	kler, emig, press
75 V 11 p 2	Levél : a Felvidék ügyében Brief: in Sachen Oberland [Slowakei] Letter: in the case of the Highland [Slovakia]	CS
75 V 11 p 8	Washingtoni pósta [Vö. 75 IV 27 p 5] (a XI. pártkongresszus) Washingtoner Post [Vgl. 75 IV 27 p 5] (der XI. Parteikongreß) Washington post [Cf. 75 IV 27 p 5] (the XIth party congress)	USA, seri, polit
75 V 11 p 8	Dr.Wagner: A magyar kisebbség helyzete a szomszéd államokban [lásd 75 V 04 p 8] (Kárpátalja) Dr. Wagner: Die Lage der ungarischen Minderheit in den Nachbarstaaten [siehe 75 V 04 p 8] (Karpatoukraine) Dr. Wagner: The situation of the Hungarian minority in the neighboring states [see 75 V 04 p 8] (Carpatho Ukraine)	Hung, CS, R, SU, Yug, seri
75 V 18 p 1	Az árva nép most lett igazán árva (Mindszenty halála) Das verwaiste Volk ist jetzt wirklich waise geworden (Mindszentys Tod) The orphan people has now become really orphaned (Mindszenty's death)	kler, emig
75 V 18 p 2f	Sort állunk lelki fejedelmünk előtt (részvét, méltatás) Wir stehen an vor unserem Seelenfürst (Anteilnahme, Würdigung) We stand queue before our spiritual duke (sympathy, appreciation)	kler, emig
75 V 18 p 5	Moszkvai beszámoló a budapesti pártkongresszusról Moskauer Bericht über den Budapester Parteikongreß Moscow account of the Budapest party congress	SU, polit, press, Hung
75 V 25 p 1	Mindszenty: Szentistváni végrendelet Mindszenty: Sanktstephaner Testament Mindszenty: Saint Stephenly last will and testament	kler, emig, relig, polit

75 V 25 p 1f	Washington gyászolja Washington betrauert Washington mourns	USA, kler, emig
75 V 25 p 2	Mindszenty-mise; Az igazság tanuja Mindszenty-Messe; Der Zeuge der Wahrheit Mindszenty-mass; The witness of truth	kler, emig, relig
75 VI 01 p 1	Pannonia Sacra új szentje (Dr.Füzér Julian O.F.M.) Des Heiligen Pannonien neuer Heiliger (Dr.Julian Füzér, OFM) Pannonia Sacra's new saint (Dr.Julian Füzér, OFM)	hist, relig
75 VI 01 p 1f	A Szent István Dómtól Máriacellig Vom Sankt-Stefans-Dom bis Mariazell From St.-Stefan's Dome till Mariazell	A, tour, kler, emig
75 VI 01 p 1f	Mindszenty: Ezer éves küzdelem... Mindszenty: 1000jähriger Kampf ... Mindszenty: 1000-years struggle...	hist
75 VI 01 p 2	A bíboros utolsó diadalútja Der letzte Triumphzug des Kardinals The cardinal's last triumphal march	kler, emig, tour
75 VI 01 p 3	Magyar katona ("ellentmondás nélkül") Ungarischer Soldat ("ohne Widerspruch") Hungarian soldier ("without contradiction")	Y, oppos
75 VI 01 p 3	A szovjet emelte az árakat Der Sowjet hat die Preise angehoben The Soviet raised the prices	SU, oekon
75 VI 01 p 5	Washingtoni pósta [Vgl. 75 XI p 8] (Dr.Wagner: Világpolitikai irányok;- emlékezés a lelki fejedelmre) Washingtoner Post [Vgl. 75 XI p 8] (Dr.Wagner: Weltpolitische Richtungen; - Erinnerung an den Seelenfürsten) Washington post [Cf. 75 XI p 8] (Dr.Wagner: World political directions; - remembrance of the spiritual duke)	USA, seri, polit, kler, emig
75 VI 01 p 7	Mi lesz azokkal, akik akaratak ellenére lettek románok? Was wird mit jenen, die gegen ihren Willen Rumänen wurden? What will be with those who became Roumanians against their will?	R
75 VI 08 p 1	Közi-Horváth: A fáklya, amelyet hordozott... (Mindszentyről) Közi-Horváth: Die Fackel, die er trug ... (über Mindszenty) Közi-Horváth: The torch which he carried... (about Mindszenty)	kler, liber
75 VI 08 p 3	Árgus, Párizs: "Te leszel az első..." (Mindszentyről) Árgus, Paris: "Du wirst der Erste..." (über Mindszenty) Árgus, Paris: "You will be the first..." (about Mindszenty)	kler, liber
75 VI 08 p 5	7 nap a diktatúrából [Vö. 75 VI 15 p 5] (május 18.) 7 Tage aus der Diktatur [Vgl. 75 VI 15 p 5] (18. Mai) 7 days from the dictatorship [Cf. 75 VI 15 p 5] (May 18th)	polit, seri, kont
75 VI 08 p 6	Mindszenty öröksége Mindszenty's Erbe Mindszenty's heritage	kler, liber

75 VI 08 p 7	Románia fékez (erdélyi magyarok és németek) Rumänien bremst (Siebenbürger Ungarn und Deutsche) Roumania brakes (Transylvanian Hungarians and Germans)	R, Hung, D
75 VI 15 p 1	Msgr. Ádám György: Öröksége elpusztíthatatlan ... (Mindszenty) Msgr. György Ádám: Sein Erbe ist unverwüstlich ...(Mindszenty) Msgr. György Ádám: His heritage is undestroyable ... (Mindszenty)	kler, liber
75 VI 15 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 75 VI 01 p 5] (Fock Jenő) Washingtoner Post [Vgl. 75 VI 01 p 5] (Jenő Fock) Washington post [Cf. 75 VI 01 p 5] (Jenő Fock)	USA, seri, polit
75 VI 15 p 5	7 nap a diktatúrából [Vö. 75 VI 08 p 5 & VII 27 p 5] (V.19.-bécsi haderőcsökkentés; V.23.-a Szabad Európa Rádió) 7 Tage aus der Diktatur [Vgl. 75 VI 08 p 5 & VII 27 p 5] (V. 19.: Wiener Streitkraftverringering; V. 23.: über Radio Freies Europa) 7 days from the dictatorship [Cf. 75 VI 08 p 5 & VII 27 p 5] (V. 19.: Vienna armed-force reduction; V. 23.: about Radio Free Europe)	polit, seri, Eur, Y, A, RFE
75 VI 15 p 8	Nemes Dezső... Dezső Nemes ... Dezső Nemes ...	varia
75 VI 22 p 2	Egy mondat a zsmarnokságról (pártkongresszus) Ein Satz über die Diktatur (Parteikongreß) One sentence about the dictatorship (party congress)	polit
75 VI 22 p 3	A politikaiaknak nincs közkegyelem Für die Politischen gibt es keine Generalamnestie For the politicals there is no general amnesty	just
75 VI 22 p 3	Mobutu még rosszabb Mobutu ist noch schlimmer Mobutu is even worse	Afri
75 VI 22 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 75 VI 15 p 5] (20 éves a Varsói Szerződés) Washingtoner Post [Vgl. 75 VI 15 p 5] (20 Jahre Warschauer Vertrag) Washington post [Cf. 75 VI 15 p 5] (20 years Warsaw Treaty)	USA, seri, Eur, Y, Pl, kont
75 VI 22 p 6	Oláh Gy.; Az utolsó beszélgetés (Mindszenty) Gy. Oláh: Das letzte Gespräch (Mindszenty) Gy. Oláh: The last talk (Mindszenty)	kler, liber
75 VI 29 p 1	Az egyházi és politikai történetírás tartozik Mindszentynek Die kirchliche und politische Geschichtsschreibung schuldet Mindszenty The ecclesiastic and political historiography owes Mindszenty	hist, relig, polit, kler, emig
75 VI 29 p 3	Miért romlott a nyugatnémet-román viszony? Weshalb hat sich das westdeutsch-rumänische Verhältnis verschlechtert? Why has the West-German-Roumanian relationship deteriorated?	D, polit, R
75 VII 06 p 1f	Lerészededik a proletár... Der Proletarier besäuft sich ... The proletarian gets drunk...	med, just
75 VII 06 p 1f	A korona átadása elleni küzdelem [Vö. 76 XII 26 p 3 & p 16] Der Kampf gegen die Übergabe der Krone [Vgl. 76 XII 26 p 3 & p 16] The struggle against the handing-over of the crown [Cf. 76 XII 26 p 3 & p 16]	koro, emig, oppos, polit

75 VII 06 p 2	Új nemesség...(katonai szabályzat) Neuer Adel ... (Soldaten-Vorschrift) New nobility ... (military regulation)	Y
75 VII 06 p 3	Erdély magyar múltja védelmében In Verteidigung der ungarischen Vergangenheit Siebenbürgens In defence of Transylvania's Hungarian past	Trans, Hung, hist
75 VII 06 p 3	A 30 éves szovjet megszállás dicsfénye Der Glorienschein 30jähriger sowjetischer Okkupation The halo of 30 years Soviet occupation	SU, Y, Hung, kont
75 VII 05 p 3	Szavazni muszáj... Abstimmen muß man ... Voting is compulsory ...	polit
75 VII 06 p 3	Anyanyelvünk oktatása Los Angelesben Der Unterricht unserer Muttersprache in Los Angeles The teaching of our mother language in Los Angeles	emig, stud, phil
75 VII 06 p 8	Nagy Imre kivégzésének 17. évfordulója Der 17. Jahrestag der Hinrichtung von Imre Nagy The 17th anniversary of the execution of Imre Nagy	lib56, exek
75 VII 13 p 1f	Hogyan engedélyezte a diktatúra Mindszenty halálhírét? Wie hat die Diktatur Mindszentys Todesnachricht erlaubt? How did the dictatorship allow the news of Mindszenty's death?	polit, press, kler, emig
75 VII 13 p 2	Harangzúgás pap nélkül (pl. névadás) Glockengeläut ohne Pfarrer (z.B. Namengebung) Bell toll without clergyman (e.g. naming)	kult, dok
75 VII 13 p 3	Magyar nyelvű oktatás Horvátországban Ungarischsprachiger Unterricht in Kroatien Teaching in Hungarian in Croatia	stud, Hung, Yug
75 VII 20 p 1	Ft. Dengl: Az utolsó leheletig (Mindszentyről) Pater Dengl: Bis zum letzten Atemzug (über Mindszenty) Father Dengl: To the last breath (about Mindszenty)	kler, emig
75 VII 27 p 1f	Eszterhás: Mindszenty és Szolzsenyicin kora [Vö. 74 III 10 p 1 f] Eszterhás: Mindszentys und Solschenyicins Ära [Vgl.. 74 III 10 p 1 f] Eszterhás: Mindszenty's and Solshenyicin's era [Cf.. 74 III 10 p 1 f]	kler, emig, kont, SU, lit, oppos
75 VII 27 p 2	A magyarországi diktatúra moszkvai logikája Die Moskauer Logik der ungarländischen Diktatur The Moscow logic of the Hungarian dictatorship	Hung, polit, SU
75 VII 27 p 3	A tanulság másik oldala (Révész Sándor cikke a katonák és a pártidiktatúra kapcsolatáról) Die andere Seite der Lehre (Sándor Révész's Artikel über die Verbindung der Soldaten und der Parteidiktatur) The other side of the lesson (Sándor Révész's article about the connection of the soldiers and the party dictatorship)	Y, polit, press
75 VII 27 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 75 VI 22 p 5] (Szabó Dezső hagyatéka) Washingtoner Post [Vgl. 75 VI 22 p 5] (Dezső Szabós Nachlaß) Washington post [Cf. 75 VI 22 p 5] (Dezső Szabó's legacy)	USA, seri, lit, kont

75 VII 27 p 5	7 nap diktatúra [Vö. 75 VI 15 p 5 & X 26 p 5] (az új tisztségviselők névsora) / július 6. / 7 Tage Diktatur [Vgl. 75 VI 15 p 5 & X 26 p 5] (Namensliste der neuen Amtsträger) /6.Juli/ 7 days dictatorship [Cf. 75 VI 15 p 5 & X 26 p 5] (names' list of the new officeholders) /July 6th/	polit, seri, kont, dok
75 VII 27 p 6	Nagy Ferenc: Aranydió (Nehéz Ferenc könyvéről) Ferenc Nagy: Goldnuß (über das Buch von Ferenc Nehéz) Ferenc Nagy: Golden nut (about the book by Ferenc Nehéz)	lit
75 VII 27 p 7	Rómában ... a piarista főképtalan In Rom ... das Piaristen-Ordenshauptkapitel In Rome ... the Piarist order's main chapter	Vati, kler
75 VIII 03 p 1	Fenntartjuk a rabnépek önrendelkezési jogát (Észak-Amerikai Közös Magyar Külügyi Bizottság beadványa Ford elnökhöz) Wir halten das Selbstbestimmungsrecht der unterjochten Völker aufrecht (Eingabe des Nord-Amerikanischen Gemeinsamen Ungarischen Auswärtigen Komitees an Präsident Ford We maintain the right of self-determination of the captive nations (Memorandum to President Ford by the North-American Joint Hungarian Foreign Committee)	emig, polit, USA, Amer, just, liber
75 VIII 03 p 3	Újabb egyházi tárgyalások Magyarországon? Neuere Kirchenverhandlungen in Ungarn? Newer church negotiations in Hungary?	polit, relig
75 VIII 03 p 8	Szabadföldi magyarok világkongresszusa Torontóban Weltkongreß in Toronto der Ungarn der freien Welt World congress of the free-world Hungarians in Toronto	emig, polit, Amer
75 VIII 24 p 1	Vatikán és Budapest Vatikan und Budapest Vatican and Budapest	Vati, Hung
75 VIII 24 p 5	A "Carpathian Observer" a Kongresszusban (Az Erdélyi Bizottság közleménye) Der "Carpathian Observer" im Kongreß (Mitteilung des Siebenbürger Komitees) The "Carpathian Observer" in the Congress (announcement of the Transylvanian Committee)	emig, Trans, press, Brit, USA, polit
75 VIII 31 p 1	Dr.Cserhádi lesz az utód? Wird Dr. Cserhádi der Nachfolger? Will Dr. Cserhádi be the successor?	kler
75 VIII 31 p 1f	Magyar sikerek: 2 külföldi főpap Ungarische Erfolge: 2 ausländische Oberpriester Hungarian achievements: 2 foreign high-priests	kler, emig
75 VIII 31 p 2	Magyar lelkipásztoraink európai konferenciái Die europäischen Konferenzen unserer ungarischen Seelenhirten The European conferences of our Hungarian pastors	emig, kler, Eur
75 VIII 31 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 75 VII 27 p 5] (Stirling Orbán Sándor: Egyház és állam 1945- 50 című könyvéről) Washingtoner Post [Vgl. 75 VII 27 p 5] (Stirling über Sándor Orbán's Buch "Kirche und Staat 1945-50") Washington post [Cf. 75 VII 27 p 5] (Stirling about Sándor Orbán's book "Church and state 1945-50")	USA, seri, kont, relig, press
75 IX 07 p 1f	A diktatúra beismer és előkészít a rossz időkre Die Diktatur gesteht ein und bereitet auf schlechte Zeiten vor The dictatorship admits and prepares for bad times	polit
75 IX 07 p 3	Bürokratákból áll a párt Die Partei besteht aus Bürokraten The party consists of bureaucrats	polit

75 IX 07 p 4	Béky püspök Genfben utazott az erdélyi magyarok ügyében [Vö. 75 XII 07 p 8] Bischof Béky ist nach Genf gereist in Sachen der Siebenbürger Ungarn [Vgl. 75 XII 07 p 8] Bishop Béky travelled to Geneva in the case of the Transylvanian Hungarians [Cf. 75 XII 07 p 8]	kler, Trans, Hung
75 IX 07 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 75 VIII 31 p 5] (a budapesti anyanyelvi konferenciáról) [Vö. 75 X 12 p8] Washingtoner Post [Vgl. 75 VIII 31 p 5] (über die Budapester muttersprachliche Konferenz) [Vgl. 75 X 12 p8] Washington post [Cf. 75 VIII 31 p 5] (about the Budapest mother-language conference) [Cf. 75 X 12 p8]	USA, seri, phil
75 IX 07 p 6	A Kastli [Bajorország] Magyar Gimnázium (az 1974-75 iskolaév történetéből) Das Kastler [Burg Kastl in Bayern] Ungarische Gymnasium (aus der Geschichte des Schuljahres 1974-75) The Kastl [Burg Kastl in Bavaria] Hungarian High-school (from the history of the 1974-75 school year)	emig, stud, D
75 IX 07 p 6	Lakáshiány Budapesten (statisztika) Wohnungsmangel in Budapest (Statistik) Housing shortage in Budapest (statistics)	oekon, dok
75 IX 14 p 2	Az európai sajtó Romániáról Die europäische Presse über Rumänien The European press about Roumania	R, Eur, press
75 IX 14 p 2	Nehéz napokra készítik elő a magyar népet [Vö. 75 IX 07 p 1f] Das ungarische Volk wird auf schwere Tage vorbereitet [Vgl. 75 IX 07 p 1f] The Hungarian people is being prepared for hard days [Cf. 75 IX 07 p 1f]	polit
75 IX 14 p 6	Gál Sándor tábornok az erdélyi felszabadulási hadsereg parancsnoka General Sándor Gál ist Befehlshaber der Siebenbürger Befreiungsarmee General Sándor Gál is commander of the Transylvanian Liberation Army	emig, polit, Y, Trans, liber
75 IX 21 p 1f	Új magyar millenniumot hirdetett Szent István napján Csíksomlyó Ein neues ungarisches Millennium verkündete Csíksomlyó am Sankt-Stephans-Tag Csíksomlyó declared a new Hungarian millennium on Saint Stephen's day	emig, relig, Trans, varia
75 IX 21 p 8	Dengl: Új ezredévre készülve Dengl: In Vorbereitung auf ein neues Jahrtausend Dengl: Preparing for a new millennium	emig, kler, varia
75 IX 28 p 1f	...a spion-diktatúra (a románokról) ...die Spion-Diktatur (über die Rumänen) ...the spy-dictatorship (about the Roumanians)	R, just
75 IX 28 p 3	Kiirtották a kisipart... Das Kleingewerbe wurde ausgerottet... The small-trade has been exterminated...	oekon
75 IX 28 p 8	Horvátországi magyarokról 1975- ben Über Ungarn in Kroatien in 1975 About Hungarians in Croatia in 1975	Yug, Hung, kont
75 X 05 p 3	A magyar történelem huntalanítása [Vö. 75 II 16 p 2] Die Enthunnisierung der ungarischen Geschichte [Vgl.. 75 II 16 p 2] The absentiation of Huns in Hungarian history [Cf.. 75 II 16 p 2]	hist, Hung, antik, Asia
75 X 05 p 3	Nappal dolgozik, utána siet a börtönbe (az új BTK) Tagsüber arbeitet, danach eilt ins Gefängnis (das neue Straf-Gesetz-Buch) Works during the day, then hurries to prison (the new Penal Code)	just

75 X 05 p 6	A Szent Kereszt egyházközség aranyjubileuma Detroitban Das goldene Jubiläum des Heilig-Kreuz-Kirchensprengels in Detroit The golden jubilee of the Holy Cross Parish in Detroit	emig, relig, hist
75 X 05 p 7	Az Amerikai Erdélyi Szövetség jelenti Der Amerikanische Siebenbürger Verband meldet The American Transylvanian Association reports	emig, polit, Trans
75 X 05 p 7	Megalakult Kárpátalja Felszabadulási Tanácsa Der Rat für die Befreiung der Karpatoukraine wurde gebildet The Council for the Liberation of Carpatho-Ukraine has formed	emig, polit, liber, SU
75 X 05 p 8	A szovjet hadsereg jogtalanul tartja Magyarországot megszállva (A Szabad Magyar Jogászok Világszövetségének memoranduma) Die sowjetische Armee hält Ungarn unrechtmäßig besetzt (Memorandum des Weltverbands Freier Ungarischer Juristen) The Soviet army keeps Hungary occupied illegally (Memorandum of the World Association of Free Hungarian Jurists)	emig, just, press, SU, Y, Hung
75 X 12 p 1	Felülvizsgálja a Vatikán eddigi keleti politikáját? Überprüft der Vatikan seine bisherige Ostpolitik? Does the Vatican revise its hitherto Eastern politics?	Vati, polit
75 X 12 p 1f	A diktatúra ...jelenti (mezőgazdaság, államkassza, árak ;) Die Diktatur ... meldet (Landwirtschaft, Staatskasse, Preise) The dictatorship ... reports (agriculture, treasury, prices)	agro, oekon, press
75 X 12 p 3	Új, belső útlevel Jugoszláviában (személyigazolvány) Neuer, Inlands-Reisepaß in Jugoslawien (Personalausweis) New, interior passport in Yugoslavia (personal identification card)	Yug, tour, dok
75 X 12 p 6	Széplaki József: The Hungarians in America 1583-1974 (könyvismertetés) József Széplaki: The Hungarians in America 1583-1974 (Buchbesprechung) József Széplaki: The Hungarians in America 1583-1974 (book review)	emig, hist, press
75 X 12 p 7	Őrséget váltottak... (változások a kormányban) Die Wache wurde gewechselt ... (Änderungen in der Regierung) The guard was changed ... (changes in the government)	polit
75 X 12 p 8	Dr.Eszterhás: Az anyanyelvi konferencia [Vö.75 IX 07 p 5] Dr. Eszterhás: Die muttersprachliche Konferenz [Vgl. 75 IX 07 p 5] Dr. Eszterhás: The mother-language conference [Cf. 75 IX 07 p 5]	phil, polit, Hung
75 X 19 p 1	Románia rontja – Erdély bánja (mezőgazdaság) Rumänien schädigt - Siebenbürgen büßt es (Landwirtschaft) Roumania damages - Transylvania pays for it (agriculture)	R, agro, Trans
75 X 19 p 1	A magyar száműzöttek folytatják harcukat Helszinki után Die ungarischen Verbannten setzen nach Helsinki ihren Kampf fort The Hungarian exiles continue their struggle after Helsinki	emig, polit, liber, Eur, Y
75 X 19 p 3	Mit csinálnának vele? (Szent Korona) Was würden sie mit ihr machen? (Heilige Krone) What would they do with it? (Holy Crown)	koro, polit
75 X 19 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 75 IX 07 p 5] (történelem az irodalomban) Washingtoner Post [Vgl. 75 IX 07 p 5] (Geschichte in der Literatur) Washington post [Cf. 75 IX 07 p 5] (history in literature)	USA, seri, hist, lit

75 X 19 p 7	Az irodalom világa (tan- és segédkönyv) Die Welt der Literatur (Lehr- und Handbuch) The world of literature (school-book and manual)	lit, stud, press
75 X 26 p 2	A kanadai Magyar Tanszék mozgalma Kampagne um den kanadischen Ungarischen Lehrstuhl Campain for the Canadian Hungarian Professorship	stud, hgol, Amer
75 X 26 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 75 X 19 p 5] (Stirling Weöres Sándorról) Washingtoner Post [Vgl. 75 X 19 p 5] (Stirling über Sándor Weöres) Washington post [Cf. 75 X 19 p 5] (Stirling about Sándor Weöres)	USA, seri, poem
75 X 26 p 5	7 nap a diktatúrából [Vö. 75 VII 27 p 5 & 76 III 07 p 5] (Kádár – Popescu) 7 Tage aus der Diktatur [Vgl. 75 VII 27 p 5 & 76 III 07 p 5] (Kádár - Popescu) 7 days from the dictatorship [Cf. 75 VII 27 p 5 & 76 III 07 p 5] (Kádár - Popescu)	polit, seri, Hung, R
75 XI 02 p 1f	Hazai életképek (gyerekek vadásznak a menekülőkre) Heimatliche Lebensbilder (Kinder machen Jagd auf Flüchtlinge) Pictures of life back home (children hunt after refugees)	polit, seri, kont, stud, just, emig
75 XI 02 p 2	A bukovinai székelyek... (Tamás Menyhért: Felsebzett föld vándora) Die Szekler der Bukowina ... (Menyhért Tamás: Wanderer verwundeter Erde) The Székelys of the Bukovina ... (Menyhért Tamás: Wanderer on wounded soil)	Szkl, SU, emig, press
75 XI 02 p 6	P. Ábrahám Ernő: Bús Király P. Ernő Ábrahám: Trauriger König P. Ernő Ábrahám: Sad King	lit
75 XI 02 p 8	Ahol a diktatúra... (a mai román helyzetről) Wo die Diktatur ... (über die heutige rumänische Lage) Where the dictatorship ... (about today's Roumanian situation)	R, kont
75 XI 09 p 1f	A falu... (Búcsúszentlászló) Das Dorf ... (Búcsúszentlászló) The village ... (Búcsúszentlászló)	agro
75 XI 09 p 1f	Mindszenty: Leírhatatlanul édes a szabadság (1956. X. 24.) Mindszenty: Unbeschreiblich süß ist die Freiheit (24.Oktober 1956) Mindszenty: Indescribably sweet is the freedom (October 24th, 1956)	kler, just, lib56, liber
75 XI 09 p 3	Épül a szovjet újgyarmatosítás hálózata (villamos távvezeték) Im Bau befindlich das sowjetische Neokolonisierungs-Netz (Elektro-Fernleitung) In construction the Soviet neocolonization net (electricity transmission line)	indu, oekon
75 XI 09 p 6	Dr.Eszterhás: Romlik – bomlik belülről a diktatúra Dr. Eszterhás: Die Diktatur verdirbt und zerfällt von innen Dr. Eszterhás: The dictatorship deteriorates and decays from inside	polit
75 XI 16 p 1f	Lőte L.: Soha ne szűnjünk meg Erdélyért munkálkodni! L. Lőte: Hören wir nie auf, für Siebenbürgen zu arbeiten! L. Lőte: Let us never finish working for Transylvania!	emig, Trans
75 XI 16 p 2	Válaszúton áll Románia Rumänien steht auf dem Scheideweg Roumania is at the crossroad	R

75 XI 16 p 2	Ilyen béke a békepapi mozgalom Solcher Frieden ist die Friedenspfarrerbewegung Such a peace is the clergymen-for-peace movement	kler, polit, Y, oppos
75 XI 16 p 3	Újgyarmatosítási egyezmény Neokolonisierungs-Vereinbarung Neo-colonization agreement	oekon, polit
75 XI 23 p 1f	...Kádár – diktatúra – Amerika (Szent Korona)Kádár - Diktatur - Amerika (Heilige Krone) ... Kádár - dictatorship - America (Holy Crown)	polit, Hung, USA, koro
75 XI 23 p 3	Az Erdélyi Bizottság közgyűlése Generalversammlung des Siebenbürger Komitees General assembly of the Transylvanian Committee	emig, polit, Trans
75 XI 23 p 1f	Az általános emberi és patrióta lázadás (Dr.Wagner) Die allgemein menschliche und patriotische Rebellion (Dr. Wagner) The generally human and patriotic rebellion (Dr. Wagner)	liber, oppos
75 XI 23 p 8	Dr.Csemohorszky: A 19. évforduló; I. [Folyt. 75 XI 30 p 8] Dr. Csemohorszky: Der 19. Jahrestag; I. [Forts. 75 XI 30 p 8] Dr. Csemohorszky: The 19th anniversary; I. [Cont'd 75 XI 30 p 8]	lib56, seri
75 XI 30 p 1	Mit kíván a magyar és német nemzet együttes szabadságmozgalma? Was wünscht die gemeinsame Freiheitsbewegung der ungarischen und deutschen Nation? What does the joint freedom movement of the Hungarian and German nation wish?	Hung, D, liber, R, Yug
75 XI 30 p 2	A magyar nép, a diktatúra és a száműzött (Dr.Eszterhás határozati javaslat) Das ungarische Volk, die Diktatur und der Verbannte (Dr. Eszterhás Beschlusvorlage) The Hungarian people, the dictatorship and the exile (Dr. Eszterhás's resolution proposal)	Hung, polit, emig
75 XI 30 p 7	Románia Achilles-sarka (Arad) Die Achilles-Ferse Rumäniens (Arad) The Achilles heel of Roumania (Arad)	R
75 XI 30 p 8	Dr. Csemohorszky: A 19. évforduló; II. [Folyt. 75 XI 23 p 8 óta] Dr. Csemohorszky: Der 19. Jahrestag; II. [Forts. seit 75 XI 23 p 8] Dr. Csemohorszky: The 19th anniversary; II. [Cont'd since 75 XI 23 p 8]	lib56, seri
75 XII 07 p 1	VI. Pál fogadta Lázár Györgyöt Paul VI. empfing György Lázár Paul VI. received György Lázár	Vati, polit, Hung
75 XII 07 p 1f	Erdély és Bánság népéért! (A Magyar Felszabadítási Bizottság) Für das Volk Siebenbürgens und des Banat! (Das Ungarische Befreiungs-Komitee) For the people of Transylvania and the Banat! (The Hungarian Liberation Committee)	emig, polit, liber, Trans, R
75 XII 07 p 6	Dr.Eszterhás: Az első anyanyelvi üzenet Amerikába [Vö. 75 X 12 p 8] Dr. Eszterhás: Die erste muttersprachliche Botschaft nach Amerika [Vgl. 75 X 12 p 8] Dr. Eszterhás: The first mother-language message to America [Cf. 75 X 12 p 8]	phil, press, Hung, USA
75 XII 07 p 8	Dr. Csemohorszky: A 19. évforduló; III. [Folyt. 75 XI 23 p 8 óta] Dr. Csemohorszky: Der 19. Jahrestag; III. [Forts. seit 75 XI 23 p 8] Dr. Csemohorszky: The 19th anniversary; III. [Cont'd since 75 XI 23 p 8]	lib56, seri

75 XII 07 p 8	Béky püspök az Egyházak Világtanácsa elé viszi az erdélyi magyarok ügyét [Vö. 75 IX 07 p 4 & 77 XII 11 p 7] Bischof Béky bringt die Sache der Siebenbürger Ungarn vor den Weltkirchenrat [Vgl. 75 IX 07 p 4 & 77 XII 11 p 7] Bishop Béky takes the case of the Transylvanian Hungarians before the World Council of Churches [Cf. 75 IX 07 p 4 & 77 XII 11 p 7]	kler, Trans, Hung
75 XII 14 p 1f	75 éve Vasárnap a Vasárnap [Vö. 75 V 04 p 2 & 76 III 21 p 5] Der "Vasárnap/=Sonntag" [vorliegende Zeitung] ist seit 75 Jahren "Vasárnap/=Sonntag" [Vgl. 75 V 04 p 2 & 76 III 21 p 5] The "Vasárnap/=Sunday" [this newspaper] has been "Vasárnap/=Sunday" since 75 years [Cf. 75 V 04 p 2 & 76 III 21 p 5]	emig, press, hist
75 XII 14 p 2	Dr.Varga: Van-e még magyar ügy? Dr. Varga: Gibt es denn noch eine ungarische Sache? Dr. Varga: Does a Hungarian case still exist?	polit
75 XII 14 p 3	Rádiófelhívás Erdélyért! (Dr. Balló István) Radioaufruf um Siebenbürgen! (Dr. István Balló) Radio proclamation regarding! Transylvania (Dr. István Balló)	emig, press, Trans
75 XII 14 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 75 X 26 p 5] (Dr. Wagner tanulmánya: Hungarian Contributions to American Culture) Washingtoner Post [Vgl. 75 X 26 p 5] (Dr. Wagners Studie: Hungarian Contributions to American Culture) Washington post [Cf. 75 X 26 p 5] (Dr. Wagner's treatise: Hungarian Contributions to American Culture)	USA, seri, emig, hist, kult, stud, press
75 XII 14 p 6	Fábián J.: Bolond Ungvári J. Fábián: Verrückter Ungvári J. Fábián: Crazy Ungvári	lit
75 XII 21 p 1	...Erdélyről, Bánságról ... über Siebenbürgen, über das Banat ... about Transylvania, about the Banat	Trans, R
75 XII 21 p 1	Sirckich: Az erdélyi káté és a felvidéki magyar Sirckich: Der Siebenbürger Katechismus und der Ungar vom Oberland [Slowakei] Sirckich: The Transylvanian catechism and the Hungarian from the Highland [Slovakia]	Trans, relig, CS, Hung
75 XII 21 p 3	Kissé gúnyos cikk nagy tanúsága (régészet) Eines etwas spöttischen Artikels großes Zeugnis (Archäologie) A somewhat taunting article's great evidence (archeology)	antik
75 XII 28 p 6	Mindszenty az Eucharisztjáról (Füzér Julián) Mindszenty über die Eucharistie (Julián Füzér) Mindszenty about the Eucharist (Julián Füzér)	kler, emig, relig
75 XII 28 p 7	A francia könyvsiker listáján Mindszenty ... az 5. helyen áll Auf der französischen Bestseller-Buchliste steht Mindszenty... auf Platz 5 On the French bestseller book-list Mindszenty ... ranks fifth	kler, emig, press, F
75 XII 28 p 14	Fekete István: Loptam István Fekete: Ich habe gestohlen István Fekete: I stole	lit
1976		
76 I 11 p 1f	Erdély és Bánság emberi jogaiért Um die Menschenrechte Siebenbürgens und des Banat For the human rights of Transylvania and the Banat	Eur, just, Trans, R
76 I 11 p 1f	A felvidéki magyarság panaszírata a szlovák diktatúra ellen Die Klageschrift des Oberländer [Slowakei-]Ungartums gegen die slowakische Diktatur The writ of complaint of the Highland [Slovakian] Hungarianity against the Slovak dictatorship	CS, Hung, oppos

76 I 11 p 2	Magyarország és a Vatikán legújabb megbeszélései [Vö. 76 I 18 p 3] Die neuesten Besprechungen Ungarns und des Vatikan [Vgl. 76 I 18 p 3] The newest talks of Hungary and the Vatican [Cf. 76 I 18 p 3]	Vati, Hung
76 I 11 p 5	...Románia diszkriminál! ...Rumänien diskriminiert ...Roumania discriminates	R
76 I 11 p 6	Tömörkényi István: Vasút akar lenni István Tömörkény: Will Eisenbahn sein István Tömörkény: Wants to be railway	tour
76 I 11 p 8	A diktatúra...Krisztus ellen Die Diktatur ... gegen Christus The dictatorship ... against Christ	polit, oppos, relig
76 I 18 p 1f	Gereben I.: Az idő rostájában (XI. pártkongresszus;-Mindszenty;-Helsinki) I. Gereben: Im Sieb der Zeit (XI. Parteikongreß; - Mindszenty; - Helsinki) I. Gereben: In the sifter of time (XIth party congress; - Mindszenty; - Helsinki)	polit, kler, emig, Eur, Y
76 I 18 p 3	A Vatikán és Budapest közti tárgyalások [Vö. 76 I 11 p 2] Die Verhandlungen zwischen dem Vatikan und Budapest [Vgl. 76 I 11 p 2] The negotiations between the Vatican and Budapest [Cf. 76 I 11 p 2]	Vati, Hung
76 I 18 p 3	Erdély Siebenbürgen Transylvania	Trans
76 I 18 p 4	A németországi magyar gimnázium gondjai Die Sorgen des ungarischen Gymnasiums in Deutschland The worries of the Hungarian High-school in Germany	emig, stud, D
76 I 18 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 75 XII 14 p 5] (Bartók) Washingtoner Post [Vgl. 75 XII 14 p 5] (Bartók) Washington post [Cf. 75 XII 14 p 5] (Bartók)	USA, seri, mus, Hung
76 I 25 p 1	Mindszenty szellemi végrendelete Mindszentys geistiges/spirituelles Testament Mindszenty's spiritual testament	kler, emig
76 I 25 p 1f	Mindszenty: Amivel az ezeréves magyar történelemnek tartozunk Mindszenty: Was wir der 1000jährigen ungarischen Geschichte schulden Mindszenty: What we owe the 1000 years old Hungarian history	kler, emig, hist, Hung
76 I 25 p 3	Szüksége vagy képessége szerint ? (bérezés) Gemäß Bedarf oder Fähigkeit? (Entlohnung) According to need or capacity? (salaries)	oekon
76 I 25 p 3	Kádár önmagát gyarmatosítja Kádár kolonisiert sich selbst Kádár colonizes himself	polit
76 I 25 p 8	(nem) viccel a diktatúra (párttagság) (nicht) witzeln tut die Diktatur (Parteimitgliedschaft) The dictatorship jokes (not) (party membership)	polit

76 II 01 p 1f	Erdély felé néznek...a francia reformátusok is Nach Siebenbürgen schauen ... auch die französischen Reformierten Towards Transylvania look ... the French presbyterians, too	Trans, F, relig
76 II 01 p 2	Eszi, nem eszi...(belpolitika; KGST) Ißt er es, ißt er es nicht... (Innenpolitik; RGW) Eats it, eats it not ... (interior politics; COMECON)	oekon, polit, SU
76 II 08 p 1	VI.Pál a Vatikán keleti politikájáról Paul VI. über die Ostpolitik des Vatikan Paul VI. about the Eastern politics of the Vatican	Vati, polit, Eur, SU
76 II 08 p 1f	Magyar kisebbségek nyomorúsága és nagysága Das Elend und die Größe der ungarischen Minderheiten The misery and greatness of the Hungarian minorities	Hung, CS, Eur
76 II 08 p 2	Tíz esztendő az amerikai egyetemi ifjúság tájékoztatásában (magyar kiállítás) 10 Jahre des Informierens der amerikanischen Universitätsjugend (ungarische Ausstellung) 10 years of informing the American university youth (Hungarian exhibition)	emig, polit, stud, USA
76 II 08 p 3	Magyar és lengyel tisztok a kubai állások mögött Ungarische und polnische Offiziere hinter den kubanischen Stellungen Hungarian and Polish officers behind the Cuban positions	Y, Hung, Pl, Amer
76 II 08 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 76 I 18 p 5] (Aczél Györgyről) [Vö. 74 VIII 04 p 2] Washingtoner Post [Vgl. 76 I 18 p 5] (über György Aczél) [Vgl. 74 VIII 04 p 2] Washington post [Cf. 76 I 18 p 5] (about György Aczél) [Cf. 74 VIII 04 p 2]	USA, seri, polit, Hung
76 II 08 p 6	Eszterhás: Tollas T. "Irgalmas fák" című verseskötetéről Eszterhás: über T. Tollas Gedichtband "Barmherzige Bäume" Eszterhás: about T. Tollas' poetry album "Merciful Trees"	lib56, emig, poem, press
76 II 15 p 1f	Lazul a párt Magyarországon Die Partei lockert sich in Ungarn The party loosens in Hungary	polit
76 II 15 p 1	A magyar kultúra hódoltsága Die Unterwerfung der ungarischen Kultur The occupation of Hungarian culture	kult, polit
76 II 15 p 3	A gyarmatosítónak nem kell a gyarmati valuta (KGST) Der Kolonisator braucht die koloniale Währung nicht (RGW) The colonizer does not need the colonial currency (COMECON)	oekon, polit, SU
76 II 15 p 8	Boldizsár Ivánról (hidegháborús politika) Über Iván Boldizsár (Politik des kalten Krieges) About Iván Boldizsár (Cold-war politics)	polit, Y
76 II 22 p 1	Az amerikai magyarság ügye Die Sache des amerikanischen Ungartums The case of the American Hungarianity	emig
76 II 22 p 6	Horváth Béla költő meghalt... (Vámos Imre nekrológja) Der Dichter Béla Horváth ist gestorben... (Nachruf von Imre Vámos) The poet Béla Horváth died... (necrology by Imre Vámos)	poem

76 II 22 p 6	Tömörkény I.: A verhetetlen I. Tömörkény: Der Unschlagbare I. Tömörkény: The unbeatable	lit
76 II 22 p 7	Eszterhás Flórián Tibor: Keserű gyökéren című verseskötetéről Eszterhás: über Tibor Flóriáns Gedichtband "Auf bitterer Wurzel!" Eszterhás: about Tibor Flórián's poetry album "On bitter roots"	poem, press
76 II 22 p 7	Gondoljunk piarista tanárainkra Denken wir an unsere piaristischen Professoren Let us think of our piarist professors	relig, stud
76 II 29 p 1	Nemzetünk szentélyei Die Heiligtümer unserer Nation The shrines of our nation	relig, kult
76 II 29 p 1f	Élesedő ellentét a Balkánon Verschärfter Gegensatz auf dem Balkan Intensifying differences on the Balkan	Eur, Y, Yug, polit
76 II 29 p 2	Hát érdemes volt? (iszákosság; öngyilkosság [Vö. 73 III 18 p 1 f]; - iskolaügy) War es denn wert? (Trunkenheit; Selbstmord [Vgl. 73 III 18 p 1 f]; - Schul-Angelegenheit) Was it worth it? (drunkenness; suicide [Cf. 73 III 18 p 1 f]; - school affair)	med, varia, stud
76 II 29 p 6	A Magyar Református Egyház 25. éves...San Franciscóban Die Ungarische Reformierte Kirche besteht seit 25 Jahren ... in San Francisco The Hungarian Reformed Church exists since 25 years ... in San Francisco	emig, relig, kont
76 III 07 p 5	Egy hét a diktatúrából [Vö.75 X 26 p 5 & 76 IX 12 p 5] (dr.Lékai L. esztergomi érsekké való kinevezése) [Vö. 76 III 14 p 1] Eine Woche aus der Diktatur [Vgl. 75 X 26 p 5 & 76 IX 12 p 5] (Ernennung Dr. L. Lékais zum Erzbischof von Gran) [Vgl. 76 III 14 p 1] One week from the dictatorship [Cf. 75 X 26 p 5 & 76 IX 12 p 5] (the nomination of Dr. L. Lékai for archbishop of Esztergom) [Cf. 76 III 14 p 1]	polit, seri, kler, Hung
76 III 07 p 6	Móra: Disztingválás Móra: Distinktion Móra: Distinction	lit
76 III 07 p 7	A kommunista sport a propaganda szolgálatában [Folyt. 76 III 14 p 7] Der kommunistische Sport im Dienste der Propaganda [Forts. 76 III 14 p 7] The communist sport in the service of propaganda [Cont'd 76 III 14 p 7]	sport, polit
76 III 14 p 1	Dr.Lékai – Magyarország primása [Vö. 76 III 07 p 5] Dr. Lékai - Ungarns Primas [Vgl. 76 III 07 p 5] Dr. Lékai - Hungary's primate [Cf. 76 III 07 p 5]	kler, Hung
76 III 14 p 6	Mit kapott Magyarország a KGST-Banktól Was bekam Ungarn von der RGW-Bank What has Hungary gotten from the COMECON bank	oekon, polit, SU
76 III 14 p 7	A kommunista sport a propaganda szolgálatában; II. [Lásd 76 III 07 p 7] Der kommunistische Sport im Dienste der Propaganda; II. [siehe 76 III 07 p 7] The communist sport in the service of propaganda; II. [see 76 III 07 p 7]	sport, polit
76 III 21 p 1	Eszterhás: Helszinki és Moszkva után (kultúrcsere) [Vö. 79 I 28 p 2] Eszterhás: Nach Helsinki und Moskau (Kulturaustausch) [Vgl. 79 I 28 p 2] Eszterhás: After Helsinki and Moscow (cultural exchange) [Cf. 79 I 28 p 2]	Eur, Y, kult

76 III 21 p 2	Ahogy mi látjuk (Lékairól) [Vö. 76 III 14 p 1] Wie wir es sehen (über Lékai) [Vgl. 76 III 14 p 1] As we see it (about Lékai) [Cf. 76 III 14 p 1]	kler, Hung
76 III 21 p 2	Romániában nem minden csendes In Rumänien ist nicht alles still In Roumania not everything is silent	R, oppos
76 III 21 p 3	Hogy kell kiverekedni Budapest szabadságát? Wie muß Budapests Freiheit erprügelt werden? How does Budapest's freedom have to be fought out?	polit, liber
76 III 21 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 76 II 08 p 5] (a Vasárnap) [Vö. 75 XII 14 p 1 f & 76 VI 27 p 2] Washingtoner Post [Vgl. 76 II 08 p 5] (der "Vasárnap/=Sonntag") [die vorliegende Zeitung] [Vgl. 75 XII 14 p 1 f & 76 VI 27 p 2] Washington post [Cf. 76 II 08 p 5] (the "Vasárnap/=Sunday") [this newspaper] [Cf. 75 XII 14 p 1 f & 76 VI 27 p 2]	USA, seri, emig, press
76 III 21 p 6	Eszterhás: Ilosvay Selymes Judit: Félúton című kötetéről Eszterhás: über Judit Ilosvay Selymess Buch "Auf halbem Weg" Eszterhás: about Judit Ilosvay Selymes' book "Half-way"	lit, press
76 III 28 p 1f	A problémák elmélyülnek (Dr.Lékairól) [Vö. 76 III 14 p 1] Die Probleme werden tiefer (über Dr. Lékai) [Vgl. 76 III 14 p 1] The problems deepen (about Dr. Lékai) [Cf. 76 III 14 p 1]	kler, Hung
76 III 28 p 2	...új káderezés (párttagság) ... neue Überprüfung (Parteimitgliedschaft) ... new screening (party membership)	polit
76 III 28 p 5	Stirling: Gyilkosság a Károlyi-kertben (elbeszélés) Stirling: Mord im Károlyi-Garten (Erzählung) Stirling: Murder in the Károlyi garden (narration)	lit
76 III 28 p 6	Thiery H.I.: Szomorú játék a múlttal I.H.Thiery: Trauriges Spiel mit der Vergangenheit I.H.Thiery: Sad game with the past	lit, hist
76 IV 04 p 1	Április első hete Erdélyé (Az Erdélyi Bizottság felhívása – Lőte L.) Die erste Aprilwoche gehört Siebenbürgen! (Aufruf des Siebenbürger Komitees - L. Lőte) The first week of April belongs to Transylvania! (Appeal of the Transylvanian Committee - L. Lőte)	emig, polit, Trans
76 IV 11 p 1	Az amerikai magyarság arcucsapásnak tekinti... Das amerikanische Ungartum betrachtet es als Schlag ins Gesicht ... The American Hungarianity regards it as slap in the face...	emig, polit
76 IV 11 p 1f	A rabnépek Szovjetúnióval való szerves egyesítéséről [Vö. 76 VI 20 p 3] Über die organische Einigung der versklavten Völker mit der Sowjetunion [Vgl. 76 VI 20 p 3] About the organic unification of the captive nations with the Soviet Union [Cf. 76 VI 20 p 3]	SU, Eur
76 IV 11 p 1f	Dr.Varga: A kelet-európai Watergate Dr. Varga: Das osteuropäische Watergate Dr. Varga: The East European Watergate	SU, Eur
76 IV 11 p 6	Amerika és az 1848- as magyar események Amerika und die 1848er ungarischen Ereignisse America and the Hungarian happenings of 1848	Hung, hist, USA

76 IV 11 p 8	Az iskolai ifjúságot kategorizálják Die Schuljugend wird kategorisiert The school youth is being categorized	polit, stud
76 IV 18 p 1f	Tiltakozás a Sonnenfeldt-kijelentések ellen (A Közös Magyar Külügyi Bizottság) [Vö. 76 VII 11 p 2] Protest gegen die Sonnenfeldt-Äußerungen (Das Gemeinsame Ungarische Außenkomitee) [Vgl. 76 VII 11 p 2] Protest against the Sonnenfeldt announcements (The Joint Hungarian Foreign Committee) [Cf. 76 VII 11 p 2]	emig, polit, oppos, USA
76 IV 18 p 3	Romániában: Hagyjatok fel minden reménnyel In Rumänien: Gebt alle Hoffnung auf In Roumania: give up all hope	R
76 IV 18 p 11	A " beszélgetés " után... (párttagság) Nach dem "Gespräch" ... (Parteimitgliedschaft) After the "talk" ... (party membership)	polit
76 IV 18 p 14	Kortsák J.: Buda bevétele J. Kortsák: Die Einnahme von Buda J. Kortsák: The capture of Buda	Y-II
76 IV 18 p 14	Mariay Ö.: A régi városra így jött meg a tavasz Ö. Mariay: So kam der Frühling auf die alte Stadt Ö. Mariay: Thus came the spring to the old city	lit
76 V 02 p 1	Újabb püspöki kinevezések Magyarországon Neuere Ernennungen von Bischöfen in Ungarn Newer nominations of bishops in Hungary	kler, Hung
76 V 02 p 1f	A kommunista közgazdaság bukásának a munkás az oka? Ist der Arbeiter die Ursache des Versagens der kommunistischen Wirtschaft? Is the worker the cause of the failure of the communist economy?	oekon
76 V 02 p 2	Búcsú Dálnoki Veress Lajostól [Vö. 76 V 09 p 3] Abschied von Lajos Dálnoki Veress [Vgl. 76 V 09 p 3] Farewell to Lajos Dálnoki Veress [Cf. 76 V 09 p 3]	emig, Y, kont, Y-II, just, lib56
76 V 02 p 7	A kommunista küldöttség miatt...elhalasztódik a Mindszenty-zarándoklat Wegen der kommunistischen Delegation ... verzögert sich die Mindszenty-Wallfahrt Because of the communist delegation ... the Mindszenty pilgrimage is being postponed	relig, tour, A
76 V 02 p 8	Erdélyi magyar bajnok menedékjogot kapott a franciáktól Siebenbürger ungarischer Champion erhielt Asylrecht in Frankreich Transylvanian Hungarian champion was granted asylum in France	sport, Trans, emig, F
76 V 09 p 1	...még a hitoktatás is megszűnik (világnézeti nevelés) ... sogar der Religionsunterricht hört auf (Weltanschauungserziehung) ... even religious instruction is abolished (world philosophy education)	stud, relig, polit
76 V 09 p 1	Igazságot kérünk Erdély- és Magyarországnak Wir bitten um Gerechtigkeit für Siebenbürgen und Ungarn We ask for justice for Transylvania and Hungary	Trans, Hung
76 V 09 p 3	Komlóssy Pál: Dálnoki Veress Lajos [Vö. 76 V 02 p 2] Pál Komlóssy: Lajos Dálnoki Veress [Vgl. 76 V 02 p 2] Pál Komlóssy: Lajos Dálnoki Veress [Cf. 76 V 02 p 2]	emig, Y, kont, Y-II, just, lib56

76 V 09 p 6	Eszterhás: Riesz L.dr. " Út, igazság, élet " című kötetéről Eszterhás: über Dr. L. Riesz' Buch "Weg, Wahrheit, Leben" Eszterhás: about Dr. L. Riesz' book "Way, truth, life"	press, phil, varia
76 V 09 p 7	A tagkönyvcseréről Über den Tausch des Mitgliedbuches About the exchange of the membership book	polit
76 V 16 p 1f	Eszterhás: Árvaságunk első évfordulóján (Mindszenty) Eszterhás: Am ersten Jahrestag unserer Verwaistheit (Mindszenty) Eszterhás: On the first anniversary of our orphanage (Mindszenty)	emig, kler
76 V 16 p 3	Kádár-kiküldöttek Washingtonban Kádár-Abgesandte in Washington Kádár-emissaries in Washington	Hung, polit, USA
76 V 16 p 3	Gazdasági offenzíva – Helsinki alapján (KGST) Wirtschaftsoffensive - auf der Grundlage von Helsinki (RGW) Economic offensive - on the basis of Helsinki (COMECON)	oekon, polit, SU, Eur, Y
76 V 16 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 76 III 21 p 5] (Erdély-probléma a Mindszenty Szabadegyetemen. Dr.Wagner F; Dr. Benedek S.; Dr.Bobula I.) Washingtoner Post [Vgl. 76 III 21 p 5] (Siebenbürgen-Problem an der Mindszenty-Volkshochschule. Dr.F.Wagner; Dr.S.Benedek; Dr.I.Bobula) Washington post [Cf. 76 III 21 p 5] (Transylvania-problem at the Mindszenty university extension. Dr.F.Wagner; Dr.S.Benedek; Dr.I.Bobula)	USA, seri, stud, Trans, antik, Fiug
76 V 16 p 6	Cseres T. Kacsó Sándorról (Élet és Irodalom) T. Cseres über Sándor Kacsó (Élet és Irodalom/= "Leben und Literatur", Zeitschrift) T. Cseres about Sándor Kacsó (Élet és Irodalom/= "Life and Literature", periodical)	lit, press
76 V 16 p 8	Az ideológia ismét rendőri feladat [Vö. 73 VIII 12 p 7] (a nyugati fellazítás) Die Ideologie ist wieder eine polizeiliche Aufgabe [Vgl. 73 VIII 12 p 7] (die westliche Auflockerung/Entspannung) The ideology is a police task again [Cf. 73 VIII 12 p 7] (the Western slackening /easing of tension)	polit, just, liber
76 V 23 p 5	Bay Zoltán tudósról Über den Wissenschaftler Zoltán Bay About the scientist Zoltán Bay	stud
76 V 23 p 6	Nehéz F. :Rodostói virágének [Vö. 76 X 17 p 2] F. Nehéz: Blumenlied /Liebeslied von Rodostó [Türkei=Tekirdag] [Vgl. 76 X 17 p 2] F. Nehéz: Love song from Rodostó [Turkey=Tekirdag] [Cf. 76 X 17 p 2]	poem, hist, emig
76 V 30 p 3	Jelentés Erdélyből a trianoni szerződés 56. évfordulóján Meldung aus Siebenbürgen am 56.Jahrestag des Vertrages von Trianon Report from Transylvania on the 56th anniversary of the treaty of Trianon	Trans, Y-I, F
76 V 30 p 3	Mi a különbség Siófok és New-Windsor között? (papi békekonferencia) Was ist der Unterschied zwischen Siófok und New-Windsor? (Friedenskonferenz von Pfarrern) What is the difference between Siófok and New Windsor? (Peace-conference of clergymen)	kler, polit, Y
76 V 30 p 6	Eszterhás a Spectrum- ról (politikai támadás ...a magyarság ellen) Eszterhás über den "Spectrum" (politischer Angriff ...gegen das Ungarum) Eszterhás about the "Spectrum" (political attack ... against the Hungaricity)	press, polit
76 V 30 p 6	Erdélyben meghalt Márton Gyula In Siebenbürgen starb Márton Gyula In Transylvania Gyula Márton died	Trans
76 VI 06 p	--- ---	

76 VI 13 p 6	A Felvidékért és a szabadföldi magyar irodalomért szóló Syracuse Für das Oberland [Slowakei] und für die ungarische Literatur der freien Welt sprach Syracuse Syracuse spoke for the Highland [Slovakia] and the free-world Hungarian literature	emig, lit, CS
76 VI 13 p 8	Fokozódik a munkáshajsz Magyarországon Die Arbeiter-Antreiberei in Ungarn nimmt zu The rushing of the workers is being intensified in Hungary	indu
76 VI 20 p 1f	Mitől fél és mire készül Románia? Was befürchtet und worauf bereitet Rumänien sich vor? What is Roumania afraid of and what does it prepare itself for?	R
76 VI 20 p 3	Organikus kapcsolat... (Magyarország – Szovjetunió) [Vö. 76 IV 11 p 1 f & VII 11 p 3] Organischer Kontakt ... (Ungarn - Sowjetunion) [Vgl. 76 IV 11 p 1 f & VII 11 p 3] Organic contact ... (Hungary - Soviet Union) [Cf. 76 IV 11 p 1 f & VII 11 p 3]	Hung, SU
76 VI 20 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 76 V 16 p 5] (Trianon és Erdély) Washingtoner Post [Vgl. 76 V 16 p 5] (Trianon und Siebenbürgen) Washington post [Cf. 76 V 16 p 5] (Trianon and Transylvania)	USA, seri, Y-I, F, Trans
76 VI 20 p 6	Sík Sándor: Egy gonosz porkoláb históriája Sándor Sík: Die Historie eines bösen Kerkermeisters Sándor Sík: The history of an evil jailer	lit, just
76 VI 27 p 1f	Washingtoni tüntetés a romániai magyarság védelmében Washingtoner Demonstration zum Schutze des Ungartums in Rumänien Washington demonstration in protection of the Hungaricity in Roumania	emig, USA, oppos, R
76 VI 27 p 2	Gondoljunk Kájoni Jánosra, akitől a Vasárnap származik [Vö. 76 III 21 p 5 & VII 04 p 1] Denken wir an János Kájoni, von dem der "Vasárnap/=Sonntag" [diese Zeitung] stammt [Vgl. 76 III 21 p 5 & VII 04 p 1] Let us think of János Kájoni, from whom the "Vasárnap/=Sunday" [this newspaper] descends [Cf. 76 III 21 p 5 & VII 04 p 1]	emig, press, hist, Trans, kler, stud, mus
76 VI 27 p 6	Lőrincz Gy.: Hogyan lesz a pásztor Gy. Lőrincz: Wie wird man Hirt Gy. Lőrincz: How does one become shepherd	lit
76 VII 04 p 1	Clevelandban a Rabnemzetek Hetén avatják fel a Mindszenty Plazát [Vö. 76 VII 11 p 1] In Cleveland wird die Mindszenty-Plaza in der Woche der Versklavten Völker eingeweiht [Vgl. 76 VII 11 p 1] In Cleveland the Mindszenty Plaza will be dedicated in the Captive Nations' Week [Cf. 76 VII 11 p 1]	kler, emig, USA, polit, SU, Eur
76 VII 04 p 1	Dr. Pogány: A Vasárnap 75. születésnapjára [Vö. 76 VI 27 p 2] Dr. Pogány: Zum 75. Geburtstag des "Vasárnap/=Sonntag" [diese Zeitung] [Vgl. 76 VI 27 p 2] Dr. Pogány: To the 75th birthday of the "Vasárnap/=Sunday" [this newspaper] [Cf. 76 VI 27 p 2]	emig, press, hist
76 VII 04 p 3	A román diktatúra, mint házassági akadály Die rumänische Diktatur als Ehehindernis The Roumanian dictatorship as marriage hindrance	R, polit
76 VII 04 p 3	Román kivitel latin államokban (terrorista-képzés) Rumänische Ausfuhr in lateinische Länder (Terroristen-Bildung) Roumanian export to Latin countries (terrorist training)	R, Y, Amer
76 VII 11 p 1	...minden magyar ünnepeljen a Cardinal Mindszenty Plazán [Vö. 76 VII 04 p 1] ... alle Ungarn sollen auf der Cardinal-Mindszenty-Plaza feiern [Vgl. 76 VII 04 p 1] ... all Hungarians shall celebrate on the Cardinal Mindszenty Plaza [Cf. 76 VII 04 p 1]	emig, kler

76 VII 11 p 1f	Brezsnyev szerint fő ellenség a száműzött Laut Breschnew ist der Hauptfeind der Verbannte According to Brezhnev the main enemy is the exilee	SU, emig
76 VII 11 p 2	Dr.Varga L.: Sonnenfeldt-doktrina [Vö. 76 IV 18 p 1 f] Dr. L. Varga: Die Sonnenfeldt-Doktrin [Vgl. 76 IV 18 p 1 f] Dr. L. Varga: The Sonnenfeldt doctrine [Cf. 76 IV 18 p 1 f]	polit, USA
76 VII 11 p 3	A szovjet-román paktum körvonalai [Vö. 76 VII 25 p 1 & 8] Die Umrisse des sowjetisch-rumänischen Paktes [Vgl. 76 VII 25 p 1 & 8] The outlines of the Soviet-Roumanian pact [Cf. 76 VII 25 p 1 & 8]	SU, R
76 VII 11 p 3	...Kádár emeli a mércét (a Szovjetúnióval való együttműködés) [Vö. 76 VI 20 p 3] ... Kádár erhöht das Maß (Kooperation mit der Sowjetunion) [Vgl. 76 VI 20 p 3] ... Kádár raises the measure (cooperation with the Soviet Union) [Cf. 76 VI 20 p 3]	Hung, SU
76 VII 11 p 3	Románia...vét az emberi jogok ellen Rumänien ... sündigt gegen die Menschenrechte Roumania ... trespasses against the human rights	R
76 VII 11 p 7	Mit kíván a Világszövetség a szabadföldi magyarságtól? Was wünscht der Weltverband vom Freiwelt-Ungartum? What does the World Association wish from the free-world Hungarianity?	polit, Hung, liber, emig
76 VII 18 p 1f	Mi lesz a Magyar Katolikus Egyházzal? Was wird mit der Ungarischen Katholischen Kirche? What will be with the Hungarian Catholic Church?	relig, Hung
76 VII 18 p 1	Ne feledjük Mindszentyt! (Az Egyesült Magyar Egyletek felhívása) Vergessen wir Mindszenty nicht! (Aufruf der Vereinigten Ungarischen Vereine) Let us not forget Mindszenty! (Proclamation of the Unified Hungarian Societies)	emig, press, kler
76 VII 18 p 1f	A szerb-horvát..., szélhámosság [Vö. 73 X 07 p 2] Der serbisch-kroatische ... , Schwindel [Vgl. 73 X 07 p 2] The Serb-Croat ..., swindle [Cf. 73 X 07 p 2]	Yug, polit, oppos, Hung
76 VII 18 p 6	Eszterhás: Az álombeli és álombélű cipó (Részlet egy készülő regényből) Eszterhás: Der traumhafte und traumgefüllte Brotlaib (Detail aus einem Roman in Vorbereitung) Eszterhás: The dreamed and dream-filled bread loaf (selection from a forthcoming novel)	lit, emig, novel
76 VII 18 p 8	Amnesziát a politikai foglyoknak! Amnestie für die politischen Gefangenen! Amnesty for the political prisoners!	just, polit, liber
76 VII 25 p 1f	A HIVATAL maradjon távol Das HIVATAL [BÜRO] bleibe fern The HIVATAL [BUREAU] shall stay away	polit, varia
76 VII 25 p 1	A Katusev-egyezmény elszabadította a román sovinizmust Die Katuschew-Vereinbarung hat den rumänischen Chauvinismus freigesetzt The Katuzhev agreement has freed the Roumanian chauvinism	SU, R
76 VII 25 p 8	Több mint 2 millió magyar a román hidegben (szovjet-román paktum) Mehr als 2 Millionen Ungarn in der rumänischen Kälte (sowjetisch-rumänischer Pakt) More than 2 million Hungarians in the Roumanian cold (Soviet-Roumanian pact)	SU, R, Hung

76 VIII 15 p 2	Dr.Pogány: A magyar Katolikus Egyház kálváriája Dr.Pogány: Die Kalvarie der ungarischen Katholischen Kirche Dr.Pogány: The calvary of the Hungarian Catholic Church	relig, Hung
76 VIII 15 p 3	Munkakönyv Erdélyben Arbeitsbuch in Siebenbürgen Work-book in Transylvania	indu, Trans
76 VIII 15 p 7	Nem lehet eltemetni a magyarokat Erdélyben Die Ungarn in Siebenbürgen kann man nicht beerdigen The Hungarians in Transylvania cannot be buried	Trans, Hung
76 VIII 15 p 7	A németországi magyar gimnázium 1975/76-os iskolaév történetéből Aus der Geschichte des Schuljahres 1975/76 des ungarischen Gymnasiums in Deutschland From the history of the 1975/76 school-year of the Hungarian high-school in Germany	emig, stud, D
76 VIII 15 p 8	A polgári repülés, ... (szovjet-magyar egyezmény) – KGST Das zivile Fliegen, ... (sowjetisch-ungarische Vereinbarung) - RGW The civilian aviation, ... (Soviet-Hungarian agreement) - COMECON	SU, Hung, oekon
76 VIII 22 p 1	Magyar papi gyűlés... (Mindszenty szentté avatása) Ungarische Pfarrer-Versammlung ... (Mindszentys Heiligsprechung) Assembly of Hungarian clergymen ... (canonization of Mindszenty)	emig, kler, relig, kult
76 VIII 22 p 3	Erdély ügyében vigyázzanak a virrasztók! In Sachen Siebenbürgen sollen die Nachtwachehalter aufpassen! In the case of Transylvania the vigilants should be attentive!	Trans
76 VIII 29 p 2	Román turistaprospektus kiegészítője (Erdély) Ergänzung eines rumänischen Touristikprospekts (Siebenbürgen) Supplement to a Roumanian tourism folder (Transylvania)	R, tour, press, Trans
76 VIII 29 p 2	Még nem és miért nem (pártfegyelem) Noch nicht und weshalb nicht (Parteidisziplin) Not yet and why not (party discipline)	polit
76 IX 05 p 1f	Az Egyház elleni haditerv Der Operationsplan gegen die Kirche The operational plan against the church	polit, relig
76 IX 05 p 2	Szítják a román nacionalizmust Der rumänische Nationalismus wird angefacht The Roumanian nationalism is roused	R
76 IX 12 p 1f	Mit rejt a dunántúli Gyűjtőerőmű ? Was birgt das transdanubische Sammelkraftwerk? What does the Transdanubian collector power plant conceal?	oekon
76 IX 12 p 1	Atomenergia Romániának – Kanada révén Atomenergie für Rumänien - durch Kanada Atomic energy for Roumania - by means of Canada	R, oekon, Amer
76 IX 12 p 3	Dr. Deák I.: Válasz (Horthysta atrocitások Erdély északi részében) Dr. I. Deák: Antwort (Horthystische Greuelthaten im Nordteil Siebenbürgens) Dr. I. Deák: Answer (Horthystic atrocities in the Northern part of Transylvania)	Trans, Y-II, kont, exek

76 IX 12 p 5	Egy hét a diktatúrából [Vö. 76 III 07 p 5 & 78 I 15 p 3] (magyar – román barátság) Eine Woche aus der Diktatur [Vgl. 76 III 07 p 5 & 78 I 15 p 3] (ungarisch-rumänische Freundschaft) One week from the dictatorship [Cf. 76 III 07 p 5 & 78 I 15 p 3] (Hungarian-Roumanian friendship)	polit, seri, Hung, R
76 IX 12 p 7	A magyar nyelv oktatása egyetemi fokon Montrealban Ungarischer Sprachunterricht auf Universitätsniveau in Montreal Hungarian language tuition at university level in Montreal	phil, hgol, Amer
76 IX 19 p 1	Mindszenty emlékére Zum Gedenken an Mindszenty To Mindszenty's commemoration	kler, emig
76 IX 19 p 6	20 év után (Cleveland városa és a szabadságharcosok) Nach 20 Jahren (die Stadt Cleveland und die Freiheitskämpfer) After 20 years (the city of Cleveland and the freedom-fighters)	lib56, USA
76 IX 19 p 6	Magyar delegáció látogatása a clevelandi püspökségen Der Besuch einer ungarischen Delegation am Clevelander Episkopat The visit of a Hungarian delegation at the Cleveland episcopacy	Hung, tour, kler, USA
76 IX 26 p 1f	Csíksomlyó Csíksomlyó Csíksomlyó	Trans, relig
76 IX 26 p 1f	Dr.Eszterhás: A zsarnoksággal ...nem, de a magyar néppel igen Dr. Eszterhás: Mit der Diktatur ... nein, aber mit dem ungarischen Volk ja Dr. Eszterhás: With the dictatorship ... not, but with the Hungarian people yes	emig, liber
76 IX 26 p 2	Ötvenhat... Sechshundfünfzig... Fiftysix ...	lib56
76 X 03 p 1f	A Szent Korona... Die Heilige Krone... The Holy Crown...	koro
76 X 03 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 76 VI 20 p 5] (Rajk) Washingtoner Post [Vgl. 76 VI 20 p 5] (Rajk) Washington post [Cf. 76 VI 20 p 5] (Rajk)	USA, seri, kont, exek
76 X 03 p 6	Fábián J.: A fapad J. Fábián: Die Holzbank J. Fábián: The wooden bench	lit
76 X 10 p 1f	Mindszenty és Washington Mindszenty und Washington Mindszenty and Washington	kler, emig, USA, polit
76 X 10 p 1	Ford Mindszentyről Ford über Mindszenty Ford about Mindszenty	kler, emig, USA, polit
76 X 10 p 3	Szerkesszenek szabadabb kritikával (állam és egyház kapcsolata) Sie sollen mit freierer Kritik redigieren (der Kontakt Staat und Kirche) They should edit with more liberal criticism (the contact of state and church)	polit, relig, press

76 X 10 p 8	Vonuljanak ki a szovjet csapatok (a koronaékszer visszaadásáról) Die sowjetischen Truppen sollen abziehen (über die Rückgabe des Kronenschmucks) The Soviet troops should retreat (about the returning of the crown jewel)	SU, Y, koro, art
76 X 17 p 1	Jugoszlávia kapcsolata a Szovjetúnióval Jugoslawiens Kontakt mit der Sowjetunion Yugoslavia's contact with the Soviet Union	Yug, SU
76 X 17 p 2	Rodostó az új Rodostóban (Rákóczi-kiállítás) [Vö. 76 V 23 & 77 I 30 p 1 f] Rodostó im neuen Rodostó (Rákóczi-Ausstellung) [Vgl. 76 V 23 & 77 I 30 p 1 f] Rodostó in the new Rodostó (Rákóczi exhibition) [Cf. 76 V 23 & 77 I 30 p 1 f]	dok, hist, Y, liber, emig
76 X 17 p 3	Hurok a magyar jövődő nyakán (földgáz; olaj) Schlinge am Hals der ungarischen Zukunft (Erdgas, Öl) Noose on the neck of the Hungarian future (natural gas, oil)	oekon
76 X 17 p 6	Csonka E.: A legsúlyosabb kereszt E. Csonka: Das schwerste Kreuz E. Csonka: The heaviest cross	relig
76 X 17 p 6	Gondár A.: Okosság ? A. Gondár: Klugheit? A. Gondár: Good sense?	varia
76 X 17 p 7	Fiatalok harca a román elnyomás ellen Kampf von Jugendlichen gegen die rumänische Unterdrückung Struggle of youths against the Roumanian oppression	R, stud, oppos
76 X 17 p 8	...a 76- os védőpajzs hadgyakorlata ... Manöver des 76er Schutzschildes ... maneuver of the protection shield of '76	Y
76 X 24 p 1	Dr. Pogány: Magyar Memento (20. évforduló) Dr. Pogány: Ungarisches Memento (20. Jahrestag) Dr. Pogány: Hungarian Memento (20th anniversary)	lib56
76 X 24 p 1	XII. Pius: Könyörögjünk a magyar békéért... Pius XII.: Flehen wir um den ungarischen Frieden ... Pius XII.: Let us pray for the Hungarian peace ...	Vati, lib56
76 X 24 p 5	A kinevezett tudósok (a MTA 150 éves fennállása) Die ernannten Wissenschaftler (150jähriges Bestehen der MTA [=Ungarischen Wissenschaftlichen Akademie]) The nominated scientists (150 years existence of the MTA [=Hungarian Scientific Academy])	hist, stud
76 X 24 p 6f	Ford és Carter magyar tárgyú kérdésekről nyilatkozott Ford und Carter äußerten sich über Fragen ungarischer Thematik Ford and Carter made statements to questions of Hungarian subjects	USA, polit, Hung
76 X 31 p 1f	Mindszenty szózata (1956. november 3) Mindszentys Aufruf (3.November 1956) Mindszenty's proclamation (November 3rd, 1956)	kler, lib56, press
76 X 31 p 1f	1956 – 76 [Vö. 76 XI 07 p 1f] – Nagy Imre távirata az ENSZ- hez 1956 - 1976 [Vgl. 76 XI 07 p 1f] - Imre Nagys Telegramm an die UNO 1956 - 1976 [Cf. 76 XI 07 p 1f] - Imre Nagy's telegramme to the UNO	lib56, seri, UNO

76 XI 07 p 1f	1956 – 76 [Vö. 76 XI 14 p 7] : A nagy mulasztás (Dr. Varga L.) 1956 - 76 [Vgl. 76 XI 14 p 7]: Das große Versäumnis (Dr.L.Varga) 1956 - 76 [Cf. 76 XI 14 p 7]: The great omission (Dr.L.Varga)	lib56, seri
76 XI 07 p 2	A magyar nemzetiség belügyei elleni beavatkozás Romániában Einnischung gegen die Interna der ungarischen Nationalität in Rumänien Interference against the internal affairs of the Hungarian nationality in Roumania	R, polit, Hung
76 XI 07 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 76 X 03 p 5] (1956) Washingtoni Post [Vgl. 76 X 03 p 5] (1956) Washingtoni post [Cf. 76 X 03 p 5] (1956)	USA, seri, lib56
76 XI 07 p 6	Dr. Mihályi G.: XII. Pius tanusága a szabadságharcról Dr. G. Mihályi: Pius des XII. Zeugnis vom Freiheitskampf Dr. G. Mihályi: Pius XIIth testimony of the freedom-fight	Vati, lib56
76 XI 14 p 3	Újabb magyar Nobel-díjas: dr. Gajdusek C. Daniel Neuerer ungarischer Nobel-Preisträger: Dr. Daniel C. Gajdusek Newer Hungarian Nobel-prize winner: Dr. Daniel C. Gajdusek	stud, Hung, Eur
76 XI 14 p 3	Magyar és német tanuság a diktatúra ellen Ungarisches und deutsches Beweismittel gegen die Diktatur Hungarian and German evidence against the dictatorship	Hung, D, oppos
76 XI 14 p 7	1956 – 76 [Vö. 76 XI 28 p 2] (Az US News and World Report) 1956 - 76 [Vgl. 76 XI 28 p 2] (Der "US News and World" Report) 1956 - 76 [Cf. 76 XI 28 p 2] (The US News and World Report)	lib56, seri, press, USA
76 XI 21 p 1f Száműzött ! ... Verbannt! ... Exiled!	emig
76 XI 21 p 1	Különleges szovjet tervek Nagygyházán (urán) Besondere sowjetische Pläne in Nagygyháza (Uran) Special Soviet plans at Nagygyháza (uranium)	SU, oekon, Hung
76 XI 21 p 6	Thiery H.I.: Első csók I.H.Thiery: Erster Kuß I.H.Thiery: First kiss	lit, varia
76 XI 28 p 1	Ausztria likvidálni akarja a nemzetiségi kérdést ? Will Österreich die Nationalitätenfrage liquidieren? Does Austria want to liquidate the nationality question?	A, just
76 XI 28 p 2	1956 – 76 [Vö. 76 XII 05 p 2] – Húsz év után, Amerikában 1956 – 76 [Vö. 76 XII 05 p 2] - Nach 20 Jahren, in Amerika 1956 – 76 [Vö. 76 XII 05 p 2] - After 20 years, in America	lib56, seri, USA
76 XI 28 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 76 XI 07 p 5] (a fegyverek elnémultak, de a harc tovább folyik) Washingtoner Post [Vgl. 76 XI 07 p 5] (die Waffen verstummen, aber der Kampf geht weiter) Washington post [Cf. 76 XI 07 p 5] (the arms are silent, but the fight goes on)	USA, seri, lib56, oppos
76 XI 28 p 6	Kiss M.: Húsz évvel ezelőtt történt [Vö. 76 XII 05 p 6] M. Kiss: Es geschah vor 20 Jahren [Vgl. 76 XII 05 p 6] M. Kiss: It happened 20 years ago [Cf. 76 XII 05 p 6]	lib56, seri

76 XI 28 p 8	Még a halott Mindszentytől is félnek Kádárék Sogar vor dem toten Mindszenty fürchten sich die Kádárs Even of the dead Mindszenty the Kádárs are afraid	polit, kler, emig
76 XII 05 p 1	A Vasárnap hivatása és fenntartása Die Berufung und Erhaltung des "Vasárnap/=Sonntag" [vorliegende Zeitung] The vocation and preservation of the "Vasárnap/=Sunday" [this newspaper]	emig, press, oekon
76 XII 05 p 2	1956 - 76 [Vö. 76 XI 28 p 2]: – Húsz év után, Amerikában 1956 - 76 [Vgl. 76 XI 28 p 2]: – Nach 20 Jahren, in Amerika 1956 - 76 [Cf. 76 XI 28 p 2]: – After 20 years, in America	lib56, seri
76 XII 05 p 3	Erdély az aranyalma Siebenbürgen ist der goldene Apfel Transylvania is the golden apple	Trans
76 XII 05 p 6	Kiss M.: Húsz évvel ezelőtt történt; II. [Vö. 76 XI 28 p 6] M. Kiss: Es geschah vor 20 Jahren; II. [Vgl. 76 XI 28 p 6] M. Kiss: It happened 20 years ago; II. [Cf. 76 XI 28 p 6]	lib56, seri
76 XII 12 p 1	Wyszynski bíboros az isteni hit védelmezője (párhuzam Mindszentyvel) Kardinal Wyszynski ist der Verteidiger des göttlichen Glaubens (Parallele mit Mindszenty) Cardinal Wyszynski is the defender of the divine faith (parallel with Mindszenty)	Pl, kler, Hung, emig
76 XII 12 p 3	Egységes szovjet Balkán Einiger sowjetischer Balkan Uniform Soviet Balkan	Eur, Y, Yug, SU
76 XII 12 p 3	Az erdélyi magyar gyerekek...a román közoktatás csapdáiban Die Siebenbürger ungarischen Kinder ... in den Fallen des rumänischen Bildungswesens The Transylvanian Hungarian children ... in the traps of the Roumanian public education	Trans, Hung, stud, R
76 XII 12 p 7	Nehéz Ferenc: Erdély síró lelke... Thierry H. Ilona irodalmi délutánján Ferenc Nehéz: Siebenbürgens weinende Seele ... Auf dem literarischen Nachmittag von Ilona H. Thiery Ferenc Nehéz: Transylvania's weeping soul ... at the literary afternoon of Ilona H. Thiery	lit, Trans
76 XII 12 p 7	Az erdélyi magyarság ügye Die Sache des Siebenbürger Ungartums The case of the Transylvanian Hungarianity	Trans, Hung
76 XII 12 p 8	Csonka E. : A száműzött bíborors (ismertetés) E. Csonka: Der exilierte Kardinal (Buchbesprechung) E. Csonka: The exiled cardinal (book review)	kler, emig, press
76 XII 19 p 3f	Az európai papi konferencia feltárta a küzdő egyház helyzetét a vasfüggöny mögött Die europäische Pfarrerkonferenz offenbarte die Lage der bedrängten Kirche hinter dem Eisernen Vorhang The European clerical conference revealed the situation of the struggling church behind the Iron Curtain	kler, Eur, relig
76 XII 19 p 6	Eszterhás : Mécs László :Vissza a csendbe (könyvismertetés) [Vö. 72 II 20 p 1 f] Eszterhás: László Mécs "Zurück in die Stille" (Buchbesprechung) [Vgl. 72 II 20 p 1 f] Eszterhás: László Mécs "Back into the silence" (book review) [Cf. 72 II 20 p 1 f]	poem, relig, press
76 XII 19 p 8	Dr.Buzás: Erdélyiségünket fenntartjuk Dr. Buzás: Wir erhalten unser Siebenbürgertum aufrecht Dr. Buzás: We maintain our Transylvanianity	emig, Trans

76 XII 19 p 8	Dr. Eszterhás: Mindszentyről beszélünk Dr. Eszterhás: Wir reden über Mindszenty Dr. Eszterhás: We speak about Mindszenty	kler, emig
76 XII 26 p 3	Messze hangzik – de rövidlátó (Richardson a koronaékszerekről) Klingt weit - aber ist kurzsichtig (Richardson über die Kronjuwelen) Sounds far - but is short-sighted (Richardson about the crown jewels)	koro, USA, polit
76 XII 26 p 3	Löte: Együtt Erdélyért... Löte: Gemeinsam für Siebenbürgen ... Löte: Together for Transylvania ...	emig, Trans
76 XII 26 p 3	Emlékezzünk a magyar Felvidékre (Dr. Spielenberg előadása) Erinnern wir uns an das ungarische Oberland [Slowakei] (Dr. Spielenbergs Vortrag) Let us remember the Hungarian Highland [Slovakia] (Dr. Spielenberg's lecture)	emig, CS
76 XII 26 p 8	Magyar anyanyelvünkért (Burg Kastl) Für unsere Muttersprache (Burg Kastl) [in Bayern] For our mother language (Burg Kastl) [in Bavaria]	phil, hgol, emig, stud, D
76 XII 26 p 14	Nehéz Ferenc: Ibolyát tessék Ferenc Nehéz: Veilchen bitte Ferenc Nehéz: Violets please	lit
76 XII 26 p 16	Tiltakozás a Szent Korona kiadása ellen [Vö. 75 VII 06 p 1 f] Protest gegen die Auslieferung der Heiligen Krone [Vgl. 75 VII 06 p 1 f] Protest against the handing out of the Holy Crown [Cf. 75 VII 06 p 1 f]	koro, USA, polit, emig, oppos
76 XII 26 p 16	Tovább kell küzdeni (Amerikai Magyar Szövetség ülése) [Vö. 75 VII 06 p 1 f & 77 XII 18 p 1] Man muß weiter kämpfen (Sitzung des Amerikanischen Ungarischen Verbands) [Vgl. 75 VII 06 p 1 f & 77 XII 18 p 1] The struggle has to be continued (session of the American Hungarian Association) [Cf. 75 VII 06 p 1 f & 77 XII 18 p 1]	emig, polit, USA, koro
1977		
77 I 09 p 2	Kire vonatkozik az amnesztia Romániában ? Auf wen bezieht sich die Amnestie in Rumänien? Whom does the amnesty in Roumania refer to?	R, just, liber
77 I 09 p 3	Erdélyi Zsuzsanna: " Hegyet hágék..." című népi imádsággyűjteményéről Zsuzsanna Erdélyi: über ihre Volksgebetssammlung "Einen Berg erstieg ich..." Zsuzsanna Erdélyi: about her collection of popular prayers "A mountain climbed I..."	lit, relig
77 I 09 p 5	Mindszenty és a clevelandi Kamarakórus Mindszenty und der Clevelander Kammerchor Mindszenty and the Cleveland Chamber Choir	kler, emig, mus
77 I 09 p 6	Vath J.: A holtig menyecske J. Vath: Die Braut bis zum Tode J. Vath: The bride till death	lit
77 I 09 p 7	Magyarok a 18. századi Amerikában [Vö. 77 I 16 p 7] Ungarn im Amerika des 18. Jahrhunderts [Vgl. 77 I 16 p 7] Hungarians in 18th century America [Cf.. 77 I 16 p 7]	emig, hist, USA, seri
77 I 09 p 8	A sarló-kalapács bilincseiben (Krupa S. könyvéről, Eszterhás) In den Ketten von Sichel-und-Hammer (Eszterhás über das Buch von S. Krupa) In the shackles of sickle-and-hammer (Eszterhás about the book by S. Krupa)	polit, press, SU

77 I 16 p 1	Az elnyomott magyar nép karácsonyáról... Über das Weihnachten des unterdrückten ungarischen Volkes... About the Christmas of the oppressed Hungarian people ...	Hung, relig, kult
77 I 16 p 2	Apor püspök élete és halála (Közi Horváth) Das Leben und Sterben von Bischof Apor (Közi Horváth) The life and death of bishop Apor (Közi Horváth)	kler
77 I 16 p 3	Amerikából jöttem... (Dr. Romány Pál földművelésügyi miniszter beszéde) Ich komme aus Amerika ... (Rede des Landwirtschaftsministers Dr. Pál Romány) I've come from America ... (speech of agricultural minister Dr. Pál Romány)	Hung, polit, tour, USA, press
77 I 16 p 4	Üzenet Pannonhalmáról [Vö. 77 II 13 p 1] Botschaft von Pannonhalma [Vgl. 77 II 13 p 1] Message from Pannonhalma [Cf. 77 II 13 p 1]	relig, hist, Hung
77 I 16 p 6	Csathó K.: Sanyi az udvari vadászaton K. Csathó: Sanyi auf der höfischen Jagd K. Csathó: Sanyi at the court's hunt	lit
77 I 16 p 7	Dr. Bakó: Magyarok a 18. századi Amerikában; II. [Lásd 77 I 09 p7] Dr. Bakó: Ungarn im Amerika des 18. Jahrhunderts; II [siehe 77 I 09 p7] Dr. Bakó: Hungarians in 18th century America; II [see 77 I 09 p7]	emig, hist, USA, seri
77 I 23 p 1	Kádár beismerései Bécsben Kádár's Eingeständnisse in Wien Kádár's admissions in Vienna	Hung, A
77 I 23 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 76 XI 28 p 5] (dr. Szakáts Istvánné Erdélyről) Washington Post [Vgl. 76 XI 28 p 5] (Frau Dr. István Szakáts über Siebenbürgen) Washington post [Cf. 76 XI 28 p 5] (Mrs. Dr. István Szakáts about Transylvania)	USA, seri, Trans
77 I 23 p 6	Herczeg Ferenc: A cigányzene Ferenc Herczeg: Die Zigeunermusik Ferenc Herczeg: The gipsy music	lit, mus
77 I 23 p 7	Dr. Bakó: Magyarok a 18. századi Amerikában; III. [lásd 77 I 16 p 7 & 78 II 05 p 3] Dr. Bakó: Ungarn im Amerika des 18. Jahrhunderts; III [siehe 77 I 16 p 7 & 78 II 05 p 3] Dr. Bakó: Hungarians in 18th century America; III [see 77 I 16 p 7 & 78 II 05 p 3]	emig, hist, USA, seri
77 I 30 p 1f	Kádár Brezsnyev küldötte volt Bécsben Kádár war Breschnews Gesandter in Wien Kádár was Brezhnev's envoy in Vienna	Hung, SU, A
77 I 30 p 1f	Ahol Rákóczi szive nyugszik [Vö. 76 V 23 p 6 & X 17 p 2 & 78 XII 24 p 11] Wo Rákóczis Herz ruht [Vgl. 76 V 23 p 6 & X 17 p 2 & 78 XII 24 p 11] Where Rákóczi's heart rests [Cf. 76 V 23 p 6 & X 17 p 2 & 78 XII 24 p 11]	hist, liber, emig
77 I 30 p 2	A pártrendszer adósságáért a magyar nép fizet Für die Schulden des Parteisystems zahlt das ungarische Volk For the party system's debts the Hungarian people pays	oekon
77 I 30 p 3	A belgrádi vádnapok Die Belgrader Anklagetage The Belgrade accusation days	Yug, polit

77 I 30 p 6	Novák I.: Bodó Margit szeretett I. Novák: Margit Bodó liebte I. Novák: Margit Bodó loved	lit
77 II 06 p 1f	Titkos előadás a lengyel kommunista egyházpolitikáról Geheimer Vortrag über die polnische kommunistische Kirchenpolitik Secret lecture about the Polish communist church politics	Pl, polit, relig
77 II 06 p 1	A volt Magyar Politikai Foglyok Szövetsége: Általános amnesztiát követelünk! Der Verband Ungarischer Ehemaliger Politischer Gefangener: Wir fordern allgemeine Amnestie! The Association of Hungarian Former Political Prisoners: We demand general amnesty!	emig, just, liber
77 II 06 p 6	Dr.Rosta: Mindszenty és a sajtó (részlet a Mindszenty-konferencia /1976.XII.5./ előadásából) Dr. Rosta: Mindszenty und die Presse (Detail aus dem Vortrag der Mindszenty-Konferenz /1976 XII 5) Dr. Rosta: Mindszenty and the press (detail from the lecture of the Mindszenty-conference /1976 XII 5)	kler, emig, press
77 II 06 p 8	Ennek akart Kádár elébe vágni (csehszlovák bíráló nyilatkozat) Dem wollte Kádár zuvorkommen (tschechoslowakische kritisierende Äußerung) This is what Kádár wanted to forestall (Czechoslovak criticizing statement)	Hung, CS, oppos, press
77 II 13 p 1	A Korona itt marad velünk! Die Krone bleibt hier mit uns! The Crown remains here with us!	koro, emig
77 II 13 p 1	Jelentés Pannonhalmáról és Győrből [Vö. 77 I 16 p 6] Meldung von Pannonhalma und aus Raab [Vgl. 77 I 16 p 6] Report from Pannonhalma and Győr [Cf. 77 I 16 p 6]	Hung, relig, hist
77 II 13 p 6	Eszterhás Marina Gy. : Ruténsors Kárpátalja végzete című könyvéről Eszterhás: über Gy. Marinas Buch "Ruthenenschicksal ist das Los der Karpatho-Ukraine" Eszterhás: about Gy. Marina's book "Ruthenian fate is the lot of the Carpatho-Ukraine"	lit, SU, press
77 II 13 p 8	Támadás Clevelandban a magyar beszéd ellen Angriff in Cleveland gegen die ungarische Rede Attack in Cleveland against the Hungarian speech	phil, Hung, USA, oppos
77 II 20 p 1	Támadás a nemzetiségi rádióadások ellen Angriff gegen die Nationalitäten-Radiosendungen Attack against the nationality broadcasts	emig, press, oppos
77 II 20 p 2	A régi tatárjárás Erdélyben Der alte Mongolensturm in Siebenbürgen The old Tartar storm in Transylvania	Trans, hist, Y, Asia
77 II 20 p 3	1956 tanulmányok tükrében (Pax Romana egyházi napok) Im Spiegel der 1956er Studien (Pax-Romana-Kirchentage) In the mirror of the 1956 treatises (Pax Romana clerical days)	lib56, relig
77 III 06 p 1	A Mindszenty Szabadegyetem előadása a Dunántúlról Vortrag der Mindszenty-Volkshochschule über Transdanubien Lecture at the Mindszenty University Extension about Transdanubia	emig, stud, Hung
77 III 06 p 2	A " 77. cikkely " és magyar vonatkozásai Der "77. Artikel" und seine ungarischen Bezüge The "77th paragraph" and its Hungarian references	just

77 III 06 p 2	3000 éves sír a Felvidéken (archeológia) 3000 Jahre altes Grab im Oberland [Slowakei] (Archäologie) 3000 years old grave in the Highland [Slovakia] (archeology)	antik, CS
77 III 13 p 1	Eszterhás beszél a máriacelli zárándoklalon Eszterhás spricht auf der Wallfahrt nach Mariazell Eszterhás speaks on the Mariazell pilgrimage	emig, relig, tour, A
77 III 13 p 1f	A belgrádi konferencia előtt (a rendszer külföldi politikai tevékenységre mozgósítja a hazai püspököket) [Vö. 78 I 22 p 3] Vor der Belgrader Konferenz (das System mobilisiert die heimatischen Bischöfe zu politischer Aktivität im Ausland) [Vgl. 78 I 22 p 3] Prior to the Belgrade conference (the system mobilizes the domestic bishops to political activity abroad) [Cf. 78 I 22 p 3]	Yug, Hung, polit, kler
77 III 13 p 3	Carter nem adja ki a Szent Koronát [Vö. 77 XI 13 p 1] Carter gibt die Heilige Krone nicht heraus [Vgl. 77 XI 13 p 1] Carter does not hand out the Holy Crown [Cf. 77 XI 13 p 1]	koro, USA, polit
77 III 13 p 8	Diktatúra Magyarországon – ellenzék külföldön (Pethő Tibor a hazafiaság új vonásairól) Diktatur in Ungarn - Opposition im Ausland (Tibor Pethő über die neuen Züge des Patriotismus) Dictatorship in Hungary - opposition abroad (Tibor Pethő about the new outlines of patriotism)	polit, oppos, emig
77 III 13 p 8	A szobortemető titkai (archeológia) Die Geheimnisse des Statuen-Friedhofs (Archäologie) The secrets of the monument graveyard (archeology)	antik, art
77 X 23 p 1f	A magyar emigráció Die ungarische Emigration The Hungarian emigration	emig
77 X 23 p 2	Üzenet egy hazajáróhoz (Vörösmarty és Petőfi-versek olvasása után) Botschaft an einen Heimreisenden (nach Lektüre der Verse von Vörösmarty und Petőfi) Message to a home traveller (after reading verses by Vörösmarty and Petőfi)	emig, tour, poem, hist
77 X 23 p 6	Thiery H.I.: Csendes piros; II. I.H.Thiery: Stilles Rot; II. I.H.Thiery: Silent Red; II	lit, seri
77 X 23 p 7	Mócsi F.: " Földközelben " című kötetéről F. Mócsi: über seinen Band "Erdnah" F. Mócsi: about his volume "Close to earth"	poem, press
77 X 30 p 1	Kommunista kitüntetés a grófnőnek Kommunistische Auszeichnung für die Gräfin Communist honour for the countess	polit
77 X 30 p 3	Magyar ellenállás – Mindszenty ellenállása Ungarischer Widerstand - Mindszentys Widerstand Hungarian resistance - Mindszenty's resistance	oppos, kler
77 X 30 p 3	Magyar kultúra Romániában Ungarische Kultur in Rumänien Hungarian culture in Roumania	Hung, kult, R
77 X 30 p 6	Szitnyai: Nagyapó két lakomája [Folyt. 77 XI 06 p 5] Szitnyai: Großpapas 2 Festmahlzeiten [Forts. 77 XI 06 p 5] Szitnyai: Granddad's 2 feasts [Cont'd 77 XI 06 p 5]	lit, seri

77 X 30 p 6	Elkészült az első kínai-magyar szótár Das erste chinesisches-ungarische Wörterbuch ist fertiggestellt The first Chinese-Hungarian dictionary has been completed	phil, Hung, Asia
77 X 30 p 7	Felvidéki harangszó (irodalmi délután: Kossányi J. és Nehéz F.) Glockenklang vom Oberland [Slowakei] (literarischer Nachmittag: J. Kossányi und F. Nehéz) Bell-chime from the Highland [Slovakia] (literary afternoon: J. Kossányi and F. Nehéz)	lit, CS
77 X 30 p 7	Románia tűrhetetlen nemzetiségi politikája (A Dunai Sváb Szövetség határozata) Rumäniens unerträgliche Nationalitätenpolitik (Beschluss des Verbandes der Donauschwaben) Roumania's unbearable nationality politics (resolution of the Association of Danube Suabians)	D, emig, press, R, polit
77 X 30 p 8	Politikai könyvkiadás Politische Buchherausgabe Political book publishing	polit, press
77 XI 06 p 1f	Amerikai főpapok Magyarországon Amerikanische Oberpriester in Ungarn American high priests in Hungary	kler, USA, tour, Hung
77 XI 06 p 4	A magyar pasztoráció problémái (Mehrle Tamás tanulmánya) [Folyt. 77 XI 13 p 4] Probleme der ungarischen Pastorisation (Tamás Mehrles Studie) [Forts. 77 XI 13 p 4] Problems of Hungarian pastorization (Tamás Mehrle's treatise) [Cont'd 77 XI 13 p 4]	emig, kler, stud
77 XI 06 p 5	Szitnyai: Nagyapó két lakomája; II. [lásd 77 X 30 p 6] Szitnyai: Großpapas 2 Festmahlzeiten; II [siehe 77 X 30 p 6]. Szitnyai: Granddad's 2 feasts; II. [see 77 X 30 p 6]	lit, seri
77 XI 06 p 5	Dr.Ágoston: Gabriella, a kuruc lány Dr. Ágoston: Gabriella, das Kuruzzenmädchen Dr. Ágoston: Gabriella, the Kuruc [insurrectionist, 17th c.] girl	lit, hist, Y
77 XI 13 p 1f	Dunai Á: Rendhagyó könyvismertetés (Márai Sándor) [Vö. 78 V 21 p 1] Á. Dunai: Unregelmäßige Buchbesprechung (Sándor Márai) [Vgl. 78 V 21 p 1] Á. Dunai: Irregular book review (Sándor Márai) [Cf. 78 V 21 p 1]	press, lit, CS
77 XI 13 p 1	Carter kiadja a Szent Koronát [Vö. 77 III 13 p 3] Carter gibt die Heilige Krone heraus [Vgl. 77 III 13 p 3] Carter hands out the Holy Crown [Cf. 77 III 13 p 3]	USA, polit, koro, Hung
77 XI 13 p 3	Erdélyből jelentik (az Amerikai Erdélyi Szövetség könyve) Aus Siebenbürgen wird gemeldet (Buch des Amerikanischen Siebenbürger-Verbands) Report from Transylvania (book by the American Transylvanian Association)	emig, polit, Trans, press
77 XI 13 p 4	Dr. Mehrle: A magyar pasztorizáció problémái; II. [lásd 77 XI 06 p 4] Dr. Mehrle: Probleme der ungarischen Pastorisation; II. [siehe 77 XI 06 p 4] Dr. Mehrle: Problems of Hungarian pastorization; II. [see 77 XI 06 p 4]	emig, kler
77 XI 13 p 6	Tasnádiné Déry M.: Három villamosjegy Frau M. Déry Tasnádi: 3 Straßenbahnfahrkarten Mrs.M. Déry Tasnádi: 3 streetcar tickets	lit
77 XI 13 p 7	Erdély utolsó nagy öregje, Kós Károly halott Siebenbürgens letzter großer Alter, Károly Kós ist gestorben Transylvania's last great old man, Károly Kós died	Trans, lit, art, polit, press

77 XI 20 p 1	A Szent Korona és Helsinki (Dr. Varga L.) Die Heilige Krone und Helsinki (Dr. L. Varga) The Holy Crown and Helsinki (Dr. L. Varga)	koro, Eur, Y
77 XI 20 p 1f	Vélemények a koronáról Meinungen über die Krone Opinions about the crown	koro, press
77 XI 20 p 1f	Dr. Kollarits B. : Szent István koronáját átadják Kádárnak Dr. B. Kollarits: Die Krone Stephans des Heiligen wird Kádár übergeben Dr. B. Kollarits: The crown of Saint Stephen is being handed over to Kádár	koro, hist, USA, polit, Hung
77 XI 20 p 3	Dunai Á.: " Szlovák " kultúrkincsek Á. Dunai: "Slowakische" Kulturschätze Á. Dunai: "Slovak" cultural treasures	CS, kult
77 XI 20 p 2	Riasztó hírek Erdélyből Alarmierende Nachrichten aus Siebenbürgen Alarming news from Transylvania	Trans
77 XI 27 p 1f	Mi lesz a Szent Koronával? Was wird mit der Heiligen Krone? What will be with the Holy Crown?	koro
77 XI 27 p 1	Reasons not to give away the holy crown Reasons not to give away the holy crown Reasons not to give away the holy crown	koro, USA, polit, emig, oppos, press, Brit
77 XI 27 p 1	Felhívás a Szent Korona ügyében Aufruf in Sachen der Heiligen Krone Proclamation in the case of the Holy Crown	koro, emig, press
77 XI 27 p 2	Hírek Németországból (26. könyvkiállítás Berlinben – magyar résztvevők) Nachrichten aus Deutschland (26. Buchausstellung in Berlin - ungarische Teilnehmer) News from Germany (26th book exhibition in Berlin - Hungarian participants)	press, Hung, D
77 XI 27 p 6	Nemeskéry: Feketebetűs ünnepnap Nemeskéry: Feiertag mit schwarzen Buchstaben Nemeskéry: Black-letter holiday	lit
77 XII 05 p 1	A hitoktatás színódusa Synode des Religionsunterrichts Synod of religious tuition	relig, stud
77 XII 05 p 1f	Rónai Z.: Mit tudunk a Szent Koronáról? Z. Rónai: Was wissen wir über die Heilige Krone? Z. Rónai: What do we know about the Holy Crown?	koro, hist
77 XII 05 p 1f	Egy kanál bográcsgulyás (a Korona kiadásáról) Ein Löffel Kesselgulasch (über die Herausgabe der Krone) One spoonful of stew-pot goulash (about the handing out of the Crown)	koro, oekon, polit, USA
77 XII 05 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 77 I 23 p 5] (a Philharmonia Hungaricáról) Washingtoner Post [Vgl. 77 I 23 p 5] (über die Philharmonia Hungarica) Washington post [Cf. 77 I 23 p 5] (about the Philharmonia Hungarica)	USA, seri, emig, D, mus

77 XII 05 p 6	Vándor F.: Otthonról jött üzenet; I. [Folyt. 77 XII 11 p 6] F. Vándor: Von daheim gekommene Botschaft; I. [Forts. 77 XII 11 p 6] F. Vándor: Message that came from back home; I. [Cont'd. 77 XII 11 p 6]	kont, seri
77 XII 11 p 1f	Kik adták el a Szent Koronát? Wer haben die Heilige Krone verkauft? Who sold the Holy Crown?	koro
77 XII 11 p 1	Könyv a felvidéki magyarságról (Arató: Tanulmányok a szlovákiai magyar törtélemből 1918-75) Buch über das Ungartum im Oberland [Slowakei] (Arató: Studien aus der slowakischen ungarischen Geschichte 1918-75) Book about the Hungarianity in the Highland [Slovakia] (Arató: Treatises about the Slovakian Hungarian history 1918-75)	Hung, CS, Y-I, Y-II, kont, press
77 XII 11 p 3	Goppel...a Burg Kastl-i [Bajorország] gimnáziumban Goppel... im Burg Kastler [Bayern] Gymnasium Goppel... in the Burg Kastl [Bavaria] high-school	emig, stud, D
77 XII 11 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 77 XII 05 p 5] (a mai magyar irodalomról) Washingtoner Post [Vgl. 77 XII 05 p 5] (über die heutige ungarische Literatur) Washington post [Cf. 77 XII 05 p 5] (about today's Hungarian literature)	USA, seri, lit
77 XII 11 p 6	Vándor F.: Otthonról jött üzenet; II. [lásd 77 XII 05 p 6] F. Vándor: Von daheim gekommene Botschaft; II. [siehe 77 XII 05 p 6] F. Vándor: Message that came from back home; II. [Cont'd. 77 XII 05 p 6]	kont, seri
77 XII 11 p 7	Béky Z. püspök hazaérkezett...(az erdélyi magyarságról) [Vö. 75 XII 07 p 8 & 78 XII 10 p 1] Bischof Z. Béky ist zu Hause angekommen ... (über das Siebenbürger Ungartum) [Vgl. 75 XII 07 p 8 & 78 XII 10 p 1] Bishop Z. Béky has arrived home ... (about the Transylvanian Hungarianity) [Cf. 75 XII 07 p 8 & 78 XII 10 p 1]	kler, Trans, Hung
77 XII 11 p 7	Hová lettek a Mindszenty-könyvek? Wo sind die Mindszenty-Bücher hin? Where did the Mindszenty books get?	kler, press, dok
77 XII 11 p 8	A Menekült Soproni Egyetem 20. évfordulója 20. Jahrestag der Geflüchteten Ödenburger Universität 20th anniversary of the Escaped Sopron University	lib56, stud, emig
77 XII 18 p 1	Folytatjuk a harcot...(Szent Korona) [Vö. 76 XII 26 p 16; 2x] Wir setzen den Kampf fort ... (Heilige Krone) [Vgl. 76 XII 26 p 16; 2x] We continue the struggle ... (Holy Crown) [Cf. 76 XII 26 p 16; 2x]	koro, USA, polit, emig, oppos
77 XII 18 p 2	Erdélyi mozaikok Siebenbürger Mosaiken Transylvanian mosaics	Trans
77 XII 18 p 6	Vándor F.: Otthonról jött üzenet; III. [lásd 77 XII 11 p 6] F. Vándor: Von daheim gekommene Botschaft; III. [siehe 77 XII 11 p 6] F. Vándor: Message that came from back home; III. [see 77 XII 11 p 6]	kont, seri
77 XII 18 p 6	Mit tudnak a hazai fiatalok a Szent Koronáról? Was wissen die Jugendlichen daheim über die Heilige Krone? What do the youths back home know about the Holy Crown?	koro, stud
77 XII 18 p 7	Az MSZSZ [Vö. 74 VIII 04 p 8 & 78 I 08 p 7] Fehér Könyve (Koronáról) Das Weißbuch der MSZSZ [Ung. Freiheitskämpfer-Verband, Vgl. 74 VIII 04 p 8 & 78 I 08 p 7] (über die Krone) The Whitebook of the MSZSZ [Hung. Freedom-fighters' Assoc.; Cf. 74 VIII 04 p 8 & 78 I 08 p 7] (about the Crown)	lib56, emig, polit, press, koro

77 XII 18 p 7	Dr.Endrei Antal: The Holy Crown of Hungary című könyve [Vö. 78 I 08 p 5] Dr. Antal Endrei: über sein Buch "The Holy Crown of Hungary" [Vgl. 78 I 08 p 5] Dr. Antal Endrei: about his book "The Holy Crown of Hungary" [Cf. 78 I 08 p 5]	koro, press, Aus
77 XII 25 p 1f	Jogar és kard – a magyar koronázási jelvények Szepter und Schwert - die ungarischen Krönungsinsignien Sceptre and sword - the Hungarian crowning insignia	koro, hist, kult, polit
77 XII 25 p 5	A Szent Korona pere Der Prozeß der Heiligen Krone The lawsuit of the Holy Crown	koro, just
77 XII 25 p 10	Füry L.: Sáska Klári pártában maradt L. Füry: Klári Sáska blieb unverheiratet L. Füry: Klári Sáska remained single	lit
77 XII 25 p 15	Napi négy óra magyar rádióműsor... Täglich vier Stunden ungarisches Radioprogramm ... Daily four hours Hungarian radio program...	emig, press, Hung, phil
1978		
78 I 08 p 1	Isten hozta az elvtársakat! (A Vasárnap Magyarországon) Grüß Gott die Genossen! (Der "Vasárnap /=Sonntag" [vorliegende Zeitung] in Ungarn) The Lord's welcome, comrades! (The "Vasárnap /=Sunday" [this newspaper] in Hungary)	emig, press, USA, Hung
78 I 08 p 1	Ki legyen a bíró? (a belgrádi konferenciáról) [Vö. 78 I 22 p 3] Wer soll der Richter sein? (über die Belgrader Konferenz) [Vgl. 78 I 22 p 3] Who shall be the judge? (about the Belgrade conference) [Cf. 78 I 22 p 3]	Yug, polit, Eur, oppos
78 I 08 p 1	Horváth Martinián halála Martinián Horváth's Tod Martinián Horváth's death	varia
78 I 08 p 2	Mindennapos magyar nyelvű óvoda Alltäglicher ungarischsprachiger Kindergarten Daily Hungarian language kindergarten	stud, phil
78 I 08 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 77 XII 11 p 5] (Dr. Endrei Antal Szent Koronáról szóló könyvéről) [Vö. 77 XII 18 p 7] Washingtoner Post [Vgl. 77 XII 11 p 5] (über Dr.Antal Endreis Buch von der Heiligen Krone) [Vgl. 77 XII 18 p 7] Washington post [Cf. 77 XII 11 p 5] (about Dr. Antal Endrei's book about the Holy Crown) [Cf. 77 XII 18 p 7]	USA, seri, koro, press, Aus
78 I 08 p 6	A Szent Korona történelmi és közjogi jelentősége (Endrei Antal előadása) Die geschichtliche und verfassungsrechtliche Bedeutung der Heiligen Krone (Antal Endreis Vortrag) The historic and constitutional significance of the Holy Crown (Antal Endrei's lecture)	koro, hist, just, stud
78 I 08 p 7	Magyar Szabadságharcos Sajtószolgálat (tiltakozás a Korona visszaadása ellen) [Vö. 77 XII 18 p 7] Ungarischer Freiheitskämpfer-Pressediens (Protest gegen die Rückgabe der Heiligen Krone) [Vgl. 77 XII 18 p 7] Hungarian Freedom-fighters' Press-service (protest against the handing back of the Holy Crown) [Cf. 77 XII 18 p 7]	lib56, emig, polit, press, koro, oppos
78 I 08 p 8	Illyés E.: Erdély változása című könyv megjelenéséről E. Illyés: Über das Erscheinen seines Buches "Siebenbürgens Änderung" E. Illyés: About the publication of his book "Transylvanian change"	Trans, kont, press
78 I 15 p 1f	Nem a mi szégyenünk (Koronáról) Es ist nicht unsere Schande (über die Krone) It is not shame on us (about the Crown)	koro

78 15 p 1	Átadták Kádáréknak a Koronát Die Krone wurde den Kádárs übergeben The Crown was handed over to the Kádárs	koro, USA, polit, Hung
78 15 p 1	Az amerikai magyarság... Das amerikanische Ungartum ... The American Hungarianity ...	emig, USA
78 15 p 2	A "Szent Korona taná" – nak közjogi elmélete Die verfassungsrechtliche Theorie der "Lehre von der Heiligen Krone" The constitutional theory of the "Doctrine of the Holy Crown"	koro, polit, just
78 15 p 3	Egy hét a diktatúrából [Vö. 76 IX 12 p 5 & 78 I 22 p 3] (A Magyarok Világszövetségéről) [Vö. 78 I 22 p 1] Eine Woche aus der Diktatur [Vgl. 76 IX 12 p 5 & 78 I 22 p 3] (über den Weltbund der Ungarn) [Vgl. 78 I 22 p 1] One week from the dictatorship [Cf. 76 IX 12 p 5 & 78 I 22 p 3] (about the World Federation of Hungarians) [Cf. 78 I 22 p 1]	polit, seri, Hung
78 15 p 5	Mit tudnak a mai hazai fiatalok Rákosiról és Rajkról? Was wissen die heutigen Jugendlichen daheim von Rákosi und Rajk? What do the youths of today back home know of Rákosi and Rajk?	stud, kont
78 15 p 6	Szitnyai: A férfi Szitnyai: Der Mann Szitnyai: The man	lit
78 15 p 6	Kertész L.: A fekete bojtár él [Folyt. 78 I 22 p 6] L. Kertész: Der schwarze Junghirte lebt [Forts. 78 I 22 p 6] L. Kertész: The black young herdsman lives [Cont'd 78 I 22 p 6]	lit, seri
78 15 p 8	Már Visegrádöt is elcsúfítják (a Magyarok Világszövetsége "Magyar Hírek" újságáról) Sogar Visegrád wird schon verschandelt (Donauer Wasserstufensystem Nagymaros-Gabcikovo) Even Visegrád is already being disfigured (Danube waterscale system Nagymaros-Gabcikovo)	CS, Hung, oekon
78 22 p 1	A kommunista disznóölés (a Magyarok Világszövetsége "Magyar Hírek" újságáról) [Vö. 78 I 15 p 3] Das kommunistische Schweineschlachten (über die Zeitung "Ungarische Nachrichten" des Weltbundes der Ungarn) [Vgl. 78 I 15 p 3] The communist pig-killing (about the "Hungarian News" newspaper of the Hungarian World Federation) [Cf. 78 I 15 p 3]	Hung, polit, press, emig
78 22 p 1	Az utolsó szó jogán (a Korona visszaadásáról) Mit dem Recht des letzten Wortes (über die Rückgabe der Krone) With the right of the last word (about the returning of the Crown)	koro, emig, oppos
78 22 p 1	" Választotta..." (turizmus) "Wählte..." (Tourismus) "Chose..." (tourism)	tour
78 22 p 1	Kik vitték haza a Szent Koronát? Wer haben die Heilige Krone nach Hause gebracht? Who took the Holy Crown home?	koro, USA, Hung
78 22 p 3	Terrorhullám Erdélyben a belgrádi konferencia előtt [Vö. 78 I 08 p 1] Terrorwelle in Siebenbürgen vor der Belgrader Konferenz [Vgl. 78 I 08 p 1] Terror wave in Transylvania before the Belgrade conference [Cf. 78 I 08 p 1]	Trans, Yug, polit, Eur
78 22 p 3	1 hét a diktatúrából [Vö.78 I 15 p 3 & IV 30 p 3] (a Magyar Nemzet cikke a Koronáról) 1 Woche aus der Diktatur [Vgl. .78 I 15 p 3 & IV 30 p 3] (Artikel der "Magyar Nemzet /=Ungarische Nation" über die Krone) 1 week from the dictatorship [Cf. .78 I 15 p 3 & IV 30 p 3] (article of the "Magyar Nemzet /=Hungarian Nation" about the Crown)	polit, seri, press, koro

78 I 22 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 78 I 08 p 5] (Korona) Washingtoner Post [Vgl. 78 I 08 p 5] (Krone) Washington post [Cf. 78 I 08 p 5] (Crown)	USA, seri, koro
78 I 22 p 6	Kertész L.: A fekete bojtár él; II. [lásd 78 I 15 p 6] L. Kertész: Der schwarze Junghirte lebt; II. [Forts. 78 I 15 p 6] L. Kertész: The black young herdsman lives; II. [Cont'd 78 I 15 p 6]	lit, seri
78 I 22 p 8	Emlékezés Horthyra [lásd 78 I 29 p 8] Erinnerung an Horthy [siehe 78 I 29 p 8] Remembrance of Horthy [see 78 I 29 p 8]	kont, Y-II
78 I 29 p 1f	Wass A.: Magyarságunk célja és értelme A. Wass: Ziel und Sinn unseres Ungartums A. Wass: Aim and sense of our Hungarianity	Hung, emig
78 I 29 p 2	Carter sáfársága...(Korona) Carters Verwaltertum... (Krone) Carter's stewardship...(Crown)	USA, polit, koro
78 I 29 p 3	Kertész András kiállítása Die Ausstellung von András Kertész The exhibition of András Kertész	art
78 I 29 p 3	Csikmésági: Apostoli kereszt-e a kettőskereszt (címer) Csikmésági (Csikmésági ?): Ist das Doppelkreuz ein apostolisches Kreuz (Wappen) Csikmésági (Csikmésági ?): Is the twin cross the apostolic cross (coat-of-arms)	relig
78 I 29 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 78 I 22 p 5] (a Korona budapesti megérkezéséről) Washingtoner Post [Vgl. 78 I 22 p 5] (über die Ankunft der Krone in Budapest) Washington post [Cf. 78 I 22 p 5] (about the Crown's arrival in Budapest)	USA, seri, koro, Hung
78 I 29 p 6	Kertész L.: A fekete bojtár él; III. [lásd 78 I 22 p 6] L. Kertész: Der schwarze Junghirte lebt; III. [siehe 78 I 22 p 6] L. Kertész: The black young herdsman lives; III. [see 78 I 22 p 6]	lit, seri
78 I 29 p 7	Dr.Varga L.: A Szent Korona mai hivatása Dr. L. Varga: Die heutige Berufung der Heiligen Krone Dr. L. Varga: Today's vocation of the Holy Crown	koro, kont
78 I 29 p 8	Fábián: Emlékezés Horthyra; II. [lásd 78 I 22 p 8] Fábián: Erinnerung an Horthy; II [siehe 78 I 22 p 8] Fábián: Remembrance of Horthy; II [see 78 I 22 p 8]	kont, Y-II
78 II 05 p 1f	A cigánykérdés Die Zigeunerfrage The gipsy question	Eur, just, varia
78 II 05 p 1	Kisebbségi élet...külföldi próbatétel Minderheiten-Leben ... Erprüfung im Ausland Minority life ... probation abroad	Eur, just, emig
78 II 05 p 2	Erdélyi I.: A Szent Korona kálváriája [lásd 78 II 12 p 2] I. Erdélyi: Die Kalvarie der Heiligen Krone [siehe 78 II 12 p 2] I. Erdélyi: The calvary of the Holy Crown [see 78 II 12 p 2]	koro, hist, seri

78 II 05 p 2	Széplaki anyaggyűjtése (Immigration History Research Center of the Univ. of Minnesota) Széplakis Materialsammlung (Immigration History Research Center of the Univ. of Minnesota) Széplaki's collection of materials (Immigration History Research Center of the Univ. of Minnesota)	emig, hist, USA, dok
78 II 05 p 3	Bakó Sándor művéről [Vö. 77 I 16 p 7] Über das Werk von Sándor Bakó [Vgl. 77 I 16 p 7] About the work of Sándor Bakó [Cf. 77 I 16 p 7]	emig, hist, press
78 II 05 p 5	Szárnyatlan madár – irodalmi antológia 45 előtti művekből Flügelloser Vogel - literarische Anthologie aus Werken vor 1945 Wingless bird - literary anthology from works before 1945	lit, hist, Y-II
78 II 05 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 78 I 29 p 5] (a Korona) Washingtoner Post [Vgl. 78 I 29 p 5] (die Krone) Washington post [Cf. 78 I 29 p 5] (the Crown)	USA, seri, koro
78 II 05 p 6	Füry L.: A nagykőrösi vacsora L. Füry: Das Abendbrot von Nagykőrös L. Füry: The supper of Nagykőrös	lit
78 II 05 p 8	Tót vagy "szlovák" ? (etimológia) "Tót" oder "Slowake"? (Etymologie) "Tót" or "Slovak"? (etymology)	Hung, phil, CS
78 II 12 p 1	Az Erdélyi Világszövetség felhívása Aufruf des Siebenbürger Weltbundes Proclamation of the Transylvanian World Federation	emig, Trans, press
78 II 12 p 2	Erdélyi I.: A Szent Korona kálváriája; II. [lásd 78 II 05 p 2] I. Erdélyi: Die Kalvarie der Heiligen Krone; II [siehe 78 II 05 p 2] I. Erdélyi: The calvary of the Holy Crown; II [see 78 II 05 p 2]	koro, hist, seri
78 II 12 p 3	Nehéz F. : Ezüstkönny című regényéről F. Nehéz: Über seinen Roman "Silberträne" F. Nehéz: About his novel "Silver Tear"	novel, press
78 II 12 p 5	De jól megmagyarázzák (emigrációs könyvekről Magyarországon) Wie gut sie die erklären (über Emigrationsbücher in Ungarn) How well they explain them (about emigrational books in Hungary)	emig, press
78 II 12 p 7	Csikmensági : Véd- és vádbeszéd (Boldizsár Iván Illyés Gyula 75. születésnapján az amerikai diákoknak) Csikmensági (Csikménasági ?): Verteidigungs- und Anklagerede (Iván Boldizsár an Gyula Illyés 75. Geburtstag den amerikanischen Studenten) Csikmensági (Csikménasági ?): Defending and charging speech (Iván Boldizsár to the American students on Gyula Illyés' 75th birthday)	lit, stud, USA
78 II 12 p 8	Tovább tart a magyarok üldözése Erdélyben Die Verfolgung der Ungarn in Siebenbürgen dauert fort The persecution of the Hungarians in Transylvania continues	Trans, kont
78 II 12 p 8	Szocialista vívmány (Ceausescu a cenzura eltörléséről) Sozialistische Errungenschaft (Ceausescu über die Abschaffung der Zensur) Socialist achievement (Ceausescu about the cancellation of censorship)	R, just
78 II 19 p 1f	Kétnyelvűség – 2 kultúra Zweisprachigkeit - 2 Kulturen Bilinguality - 2 cultures	phil, kult

78 II 19 p 1f	Búcsú Nehéz Ferencről [Vö. 78 II 26] Abschied von Ferenc Nehéz [Vgl. 78 II 26] Farewell to Ferenc Nehéz [Vö. 78 II 26]	lit
78 II 19 p 2	Erdélyi I.: A Szent Korona kálváriája; III. [lásd 78 II 12 p 2] I. Erdélyi: Die Kalvarie der Heiligen Krone; III [siehe 78 II 12 p 2] I. Erdélyi: The calvary of the Holy Crown; III [see 78 II 12 p 2]	koro, hist, seri
78 II 19 p 3	26 esztendeje (a Veszprémi Szeminárium bezárása) Vor 26 Jahren (Schließung des Seminars von Veszprém) 26 years ago (closure of the Veszprém Seminary)	lib56, stud
78 II 19 p 6	Szitnyai: Három találkozás Szitnyai: Drei Begegnungen Szitnyai: Three meetings	lit
78 II 19 p 7	Fischer Károly Antal: A magyar őstörténetírás hanyatlása (megjelenő könyv) Antal Károly Fischer: Der Verfall der ungarischen Urgeschichtsschreibung (erscheinendes Buch) Antal Károly Fischer: The decline of Hungarian prehistory historiography (forthcoming book)	antik, press
78 II 19 p 8	Gondolatok két könyv kapcsán (Gion Nándor: Latroknak is játszott; Magyar néprajzi lexikon.) Gedanken anlässlich 2 Bücher (Nándor Gion: Er spielte auch für Schurken; Ungarisches Volkskundliches Lexikon) Thoughts in connection with 2 books (Nándor Gion: He also played for rascals; Hungarian Ethnologic Encyclopedia)	kult, dok, press
78 II 26 p 1	A magyar püspöki kar... a Szent Korona érdekében Das ungarische Episkopat ... im Interesse der Heiligen Krone The Hungarian episcopacy... in the interest of the Holy Crown	Hung, kler, koro
78 II 26 p 1f	Márton Áron... [Vö. 72 VII 09 p 5] Áron Márton.... [Vgl. 72 VII 09 p 5] Áron Márton.... [Cf. 72 VII 09 p 5]	kler, Trans
78 II 26 p 3	Újra a "tót" névről (etimológia) [Vö. 78 II 05 p 8] Erneut über den Namen "Tót" (Etymologie) [Vgl. 78 II 05 p 8] Once more about the "Tót" name (etymology) [Cf. 78 II 05 p 8]	Hung, phil, CS
78 II 26 p 4f	Kossányi J.: Búcsú Nehéz Ferencről [Vö. 78 II 19 p 1f] J. Kossányi: Abschied von Ferenc Nehéz [Vgl. 78 II 19 p 1f] J. Kossányi: Farewell to Ferenc Nehéz [Cf. 78 II 19 p 1f]	lit
78 II 26 p 7	Néhány szó a magyar rovásírásról Einige Worte über die ungarische Runenschrift A few words about the Hungarian runic writing	phil, hist, Szkl
78 II 26 p 7	Rónai Z. : Tudálékos hozzászólás az "ének a mennyből" című cikkhez. (Reagálás a Vasárnap karácsonyi számában megjelent cikke) Z. Rónai: Pedantische Bemerkung zum Artikel "Lied vom Himmel" (Reaktion auf den Artikel in der Weihnachtsnummer des "Vasárnap /=Sonntag" Z. Rónai: Pedantic remark to the article "Song from heaven" (Reaction to the article in the Xmas issue of the "Vasárnap /=Sunday"	Y-I, Y-II, press
78 II 26 p 8	Yves de Damvár : A feldarabolt Magyarország (könyv megjelenése) Ives de Damvár [Daruvár?]: Das zerstückelte Ungarn (erscheinendes Buch) Ives de Damvár [Daruvár?]: The dismembered Hungary (forthcoming book)	Y-I, Y-II, press
78 II 26 p 8	Még mindig tart a kálvária útja (Szent Korona) [Vö. 78 II 19 p 2] Noch immer dauert ihr Leidensweg (Heilige Krone) [Vgl. 78 II 19 p 2] The road of calvary still continues (Holy Crown) [Cf. 78 II 19 p 2]	koro, kont, seri

78 III 05 p 1	Vallásszabadság Magyarországon [Vö. 78 X 29 p 1] Religionsfreiheit in Ungarn [Vgl. 78 X 29 p 1] Religious freedom in Hungary [Cf. 78 X 29 p 1]	relig, liber
78 III 05 p 2	Somody : Újságírói élmények az utolsó budai koronázás és előzményei körül [lásd 78 III 12 p 2] Somody: Journalistenerlebnisse um die letzte Krönung in Buda und ihre Präliminarien [siehe 78 III 12 p 2] Somody: Journalistic experiences around the last coronation in Buda and its preliminaries [see 78 III 12 p 2]	koro, Y-I, press, seri
78 III 05 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 78 II 05 p 5] (Szent Korona) Washingtoner Post [Vgl. 78 II 05 p 5] (Heilige Krone) Washington post [Cf. 78 II 05 p 5] (Holy Crown)	USA, seri, koro
78 III 05 p 7	Dr. Somogyi F. előadása (II. Endre kora és az Aranybulla) Dr. F. Somogyis Vortrag (Das Zeitalter Endres II. und die Goldene Bulle) Dr. F. Somogyi's lecture (The era of Endre II and the Golden Bull)	hist, just
78 III 05 p 8	Rudovics Sándor esete (a Szabad Magyar Jogászok Világszövetsége levele – útlevél ; szökés stb) Der Fall Sándor Rudovics (Brief des Weltbundes Freier Ungarischer Juristen - Reisepaß; Flucht etc.) The case of Sándor Rudovics (letter of the World Federation of Free Hungarian Jurists - passport; escape etc.)	emig, just, tour
78 III 12 p 1	Erdélyi hírek Siebenbürger Nachrichten Transylvanian news	Trans, press
78 III 12 p 2	Újságírói élmények (koronázás); II. [lásd 78 III 05 p 2] Somody: Journalistenerlebnisse um die letzte Krönung in Buda und ihre Präliminarien; II [siehe 78 III 05 p 2] Somody: Journalistic experiences around the last coronation in Buda and its preliminaries; II [see 78 III 05 p 2]	koro, Y-I, press, seri
78 III 12 p 3	Helyzetjelentés az erdélyi frontról Lagebericht von der Siebenbürgen-Front Situation report from the Transylvanian front	Trans
78 III 12 p 3	3 levél Erdélyből (földrengés) 3 Briefe aus Siebenbürgen (Erdbeben) 3 letters from Transylvania (earth quake)	Trans, dok
78 III 12 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 78 III 05 p 5] (Pulvári Károlyról) Washingtoner Post [Vgl. 78 III 05 p 5] (über Károly Pulvári) Washington post [Cf. 78 III 05 p 5] (about Károly Pulvári)	USA, seri
78 III 12 p 7	Trianon és a magyar emigráció (dr. Kollarits Béla) Trianon und die ungarische Emigration (Dr. Béla Kollarits) Trianon and the Hungarian emigration (Dr. Béla Kollarits)	Y-I, kont, emig
78 III 12 p 7	Nagy László koporsójánál Am Sarg von László Nagy At the coffin of László Nagy	poem
78 III 12 p 8	Dr. Varga: Mit vigyünk haza és mit hozunk el? Dr. Varga: Was sollen wir in die Heimat bringen und was von dort holen? Dr. Varga: What should we take to the homeland and what bring from their?	tour, Hung
78 III 19 p 1f	Habsburg Ottó : A Szent Korona és a magyar nép [Vö. 78 VI 25 p 3] Ottó Habsburg: Die Heilige Krone und das ungarische Volk [Vgl. 78 VI 25 p 3] Ottó Habsburg: The Holy Crown and the Hungarian people [Cf. 78 VI 25 p 3]	A, Eur, polit, koro

78 III 19 p 1f	Arcskal Magyarország felé (Szent Korona) [Vö. 78 VIII 13 p 1] Blickrichtung Ungarn (Heilige Krone) [Vgl. 78 VIII 13 p 1] Facing Hungary (Holy Crown) [Cf. 78 VIII 13 p 1]	koro, Hung
78 III 19 p 6	Újságírói élmények (koronázás); III. [lásd 78 III 12 p 2] Somody: Journalistenerlebnisse um die letzte Krönung in Buda und ihre Präliminarien; III [siehe 78 III 12 p 2] Somody: Journalistic experiences around the last coronation in Buda and its preliminaries; III [see 78 III 12 p 2]	koro, Y-I, press, seri
78 III 19 p 7	Dr.Mihályi: A Szent Korona kiszolgáltatása Dr. Mihályi: Die Auslieferung der Heiligen Krone Dr. Mihályi: The surrendering of the Holy Crown	koro, USA, polit
78 III 19 p 8	A zirci apátság története Die Geschichte der Abtei von Zirc The history of the abbey of Zirc	hist, relig
78 III 26 p 1	Washingtonba jön Ceausescu Ceausescu kommt nach Washington Ceausescu comes to Washington	R, polit, tour, USA
78 III 26 p 1	Nesze neked, Szent Korona! (Jávor Ottó cikke a Tükör-ből) Da hast du es, Heilige Krone! (Ottó Jávors Artikel aus dem "Tükör /=Spiegel") Now you've had it, Holy Crown! (Ottó Jávors article from the "Tükör /=Mirror")	koro, press
78 III 26 p 2	Budapest Burg Kastl után nyúl Budapest greift nach Burg Kastl Budapest reaches out for Burg Kastl	emig, stud, D, Hung, polit
78 III 26 p 4	Ismét püspököket neveztek ki Budapesten Wieder Bischöfe ernannt in Budapest Again bishops nominated in Budapest	kler
78 III 26 p 7	A Moldvai Csángó Magyar Egyesület Der Moldawische Csángó-Ungarische Verein The Moldavian Csángó Hungarian Society	emig, Szkl
78 III 26 p 8	A cseh katolikus egyház küzdelme Der Kampf der tschechischen katholischen Kirche The struggle of the Czech catholic church	CS, relig
78 III 26 p 11	Zas L.: Nyílt levél Dunai Ákoshoz (zsörtölődve a Juhász-bírálat ürügyén) L. Zas: Offener Brief an Ákos Dunai (nörgelnd mit dem Vorwand der Juhász-Kritik) L. Zas: Open letter to Ákos Dunai (grouching with the pretense of the Juhász criticism)	emig, press, oppos
78 III 26 p 14	Újságírói élmények (koronázás); IV. [lásd 78 III 19 p 6] Somody: Journalistenerlebnisse um die letzte Krönung in Buda und ihre Präliminarien; IV [siehe 78 III 19 p 6] Somody: Journalistic experiences around the last coronation in Buda and its preliminaries; IV [see 78 III 19 p 6]	koro, Y-I, press, seri
78 III 26 p 15	Kivándorlás – zökkenőkkel Auswanderung - mit Holperigkeit Emigration - with bumps	emig
78 III 26 p 16	Rónai Z.: Még egyszer a koronáról Z. Rónai: Noch einmal über die Krone Z. Rónai: Once more about the crown	koro

78 IV 09 p 1	Újabb korona-gyalázás Neuerliche Krone-Schmähung Newer vilification of the crown	koro, oppos
78 IV 09 p 2	Dr. Gosztonyi Fábíán Horthyról való emlékezéseiről [lásd 78 I 22 p 8] Dr. Gosztonyi über Fábíáns Erinnerung an Horthy [siehe 78 I 22 p 8] Dr. Gosztonyi about Fábíán's commemoration of Horthy [see 78 I 22 p 8]	kont, Y-II
78 IV 09 p 2	Újságírói élmények (koronázás); V. [lásd 78 III 26 p 14] Somydy: Journalistenerlebnisse um die letzte Krönung in Buda und ihre Präliminarien; V [siehe 78 III 26 p 14] Somydy: Journalistic experiences around the last coronation in Buda and its preliminaries; V [see 78 III 26 p 14]	koro, Y-I, press, seri
78 IV 09 p 3	Dunai Á. : "Vén bial orrába való karika" (Évkönyv sorsa) Á. Dunai: "Ring für ollen Büffel sein Nase" (Jahrbuch-Schicksal) Á. Dunai: "Ring for ole' buffalo his nose" (almanach fate)	press
78 IV 09 p 5	Ceausescu tiszteletére (látogatására) Zu Ehren von Ceausescu (zu seinem Besuch) In honour of Ceausescu (at his visit)	R, polit, tour
78 IV 09 p 8	Rónai : Széjegyzetek [Vö. 78 V 21 p 2] (a tót vagy szlovák ; rovás – rovásírás című korábbi cikkekről) Rónai: Marginalien [Vgl. 78 V 21 p 2] (zu den früheren Artikeln "Tót oder Slowak" und "Rune - Runenschrift") Rónai: Marginal notes [Cf. 78 V 21 p 2] (regarding former articles "Tót or Slovak" and "Rune - runic writing")	seri, phil, CS, hist, Szkl
78 IV 16 p 2	Újságírói élmények (koronázás ;- befejezés); VI. [lásd 78 IV 09 p 2] Somydy: Journalistenerlebnisse um die letzte Krönung in Buda und ihre Präliminarien; VI. [siehe 78 IV 09 p 2] Somydy: Journalistic experiences around the last coronation in Buda and its preliminaries; VI. [see 78 IV 09 p 2]	koro, Y-I, press, seri
78 IV 16 p 2	Erdélyi : a "Szent Korona kálváriája" írója Fiala F. "helyreigazításai"ellen [Vö. 78 II 26 p 8] Erdélyi: gegen die "Berichtigungen" des Schreibers F. Fiala "Die Kalvarie der Heiligen Krone" [Vgl. 78 II 26 p 8] Erdélyi: against the "corrections" of the writer F. Fiala of "The calvary of the Holy Crown" [Cf. 78 II 26 p 8]	koro, kont, seri, press, oppos
78 IV 16 p 3	Helcz : Magyarország és az emberi jogok (a Volt Magyar Politikai Foglyok Világszövetsége levele Vance-hez) Helcz: Ungarn und die Menschenrechte (Brief des Weltbundes Ungarischer Ehemaliger Politischer Gefangenen an Vance) Helcz: Hungary and the human rights (letter to Vance by the World Federation of Hungarian Former Political Prisoners)	emig, just, polit, Hung, USA
78 IV 16 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 78 III 12 p 5] (egyházi iskolák – egyházi sajtó Magyarországon) Washingtoner Post [Vgl. 78 III 12 p 5] (kirchliche Schulen - kirchliche Presse in Ungarn) Washington post [Cf.. 78 III 12 p 5] (church-run schools - ecclesiastic press in Hungary)	USA, seri, relig, stud, press
78 IV 16 p 6	Füry L.: Vasárnap Farkaspusztán L. Füry: Sonntag auf Farkaspuszta L. Füry: Sunday on Farkaspuszta	lit
78 IV 16 p 8	Dr.Varga: Eltévedtünk? (a politikai emigráció feladata) Dr. Varga: Haben wir uns verirrt? (die politische Aufgabe der Emigration) Dr. Varga: Have we lost our way? (the political task of the emigration)	emig, polit
78 IV 23 p 1f	Erdély védelmében In Verteidigung Siebenbürgens In defence of Transylvania	emig, Trans
78 IV 23 p 1	Sikeres tüntetés Washingtonban (Ceausescu látogatása) Erfolgreiche Demonstration in Washington (Ceausescus Besuch) Successful demonstration in Washington (Ceausescu's visit)	R, USA, oppos

78 IV 23 p 1	Dokumentáció (a Szent Korona visszaadásáról) Dokumentation (über die Rückgabe der Heiligen Krone) Documentation (about the returning of the Holy Crown)	koro, dok, USA, Hung
78 IV 23 p 3	Egy latorral kevesebb (Ortutay halála) Ein Schurke weniger (Ortutays Tod) One rascal less (Ortutay's death)	hgo, kult, dok, stud, polit
78 IV 23 p 3	Tallózás az Új Életben (a romániai magyarság sorsa) Nachlese im "Új Élet /=Neues Leben" (das Schicksal des Ungartums in Rumänien) Gleaning in the "Új Élet /=New Life" (the fate of Hungaricity in Roumania)	R, Hung, press
78 IV 23 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 78 IV 16 p 5] (Mosonyi Á.: Csak az igazat című cikkével kapcsolatban) Washingtoner Post [Vgl. 78 IV 16 p 5] (Á. Mosonyi: bezüglich seines Artikels "Nur die Wahrheit") Washington post [Cf. 78 IV 16 p 5] (Á. Mosonyi: regarding his article "Only the truth")	USA, seri, press
78 IV 23 p 6	Szitnyai: Annuska baktat Szitnyai: Annuschka [Ännchen] stapft Szitnyai: Annuska [Little Anne] trudges	lit
78 IV 23 p 8	T. Dombrády: A Szent Korona Magyarországon T. Dombrády: Die Heilige Krone in Ungarn T. Dombrády: The Holy Crown in Hungary	koro, Hung
78 IV 30 p 1f	Dr. Lőte: Carter, Ceausescu és a magyarság Dr. Lőte: Carter, Ceausescu und das Ungartum Dr. Lőte: Carter, Ceausescu and the Hungaricity	USA, R, polit, Hung
78 IV 30 p 1	Emlékezzünk az 1919- es véres pozsonyi februárra! Erinnern wir uns an den blutigen Preßburger Februar 1919! Let us remember the bloody Pozsony [Bratislava] February of 1919!	Y-I, CS, exek
78 IV 30 p 2	Habsburg Ottót gúnyolták odahaza Ottó Habsburg wurde verspottet daheim Ottó Habsburg was ridiculed back home	A, Eur, polit, Hung
78 IV 30 p 3	1 hét a diktatúrából [Vö. 78 I 22 p 3 & V 07 p 3] (a magyar emigrációról Puja Frigyes) 1 Woche aus der Diktatur [Vgl. 78 I 22 p 3 & V 07 p 3] (Frigyes Puja über die ungarische Emigration) 1 week from the dictatorship [Cf. 78 I 22 p 3 & V 07 p 3] (Frigyes Puja about the Hungarian emigration)	polit, seri, emig, press
78 IV 30 p 3	Az európai magyar lelkipásztorkodás Das europäische ungarische Pastorentum The European Hungarian pastorate	emig, kler, Eur
78 IV 30 p 4	A hitoktatás helyzete Jugoszláviában Die Lage des Religionsunterrichts in Jugoslawien The situation of religious tuition in Yugoslavia	Yug, relig, stud
78 IV 30 p 8	Csikmensági: Király Károly és Ceausescu Csikmensági (Csikménasági ?): Károly Király und Ceausescu Csikmensági (Csikménasági ?): Károly Király and Ceausescu	R
78 V 07 p 1f	P.Krupa S. OFM : Ékszer vagy frigysekrény (a Koronáról) Pater S. Krupa, OFM: Schmuckstück oder Bundeslade (über die Krone) Father S. Krupa, OFM: Jewel or shrine (about the Crown)	koro, art, kult

78 V 07 p 2	Ceausescu ismét közvetít Ceausescu vermittelt wieder Ceausescu intermediats again	R, polit
78 V 07 p 3	1 hét a diktatúrából [Vö. 78 IV 30 p 3 & VII 16 p 3] (mezőgazdaság – művelt terület csökkentése) 1 Woche aus der Diktatur [Vgl. 78 IV 30 p 3 & VII 16 p 3] (Landwirtschaft - Verringerung der kultivierten Fläche) 1 week from the dictatorship [Cf. 78 IV 30 p 3 & VII 16 p 3] (agriculture - reduction of the cultivated area)	polit, seri, agro
78 V 07 p 5	Rónai Z. Nyíró : A megfeszített című könyvéről Z. Rónai: über Nyíró's Buch "Der Gekreuzigte" Z. Rónai: about Nyíró's book "The Crucified"	lit, relig, press
78 V 07 p 6	Dunai Á. : Asszony az ablaknál Á. Dunai: Frau am Fenster Á. Dunai: Women at the window	lit, emig
78 V 14 p 1f	Zablocki...Iudas a Szent Korona itt-tartásának meghiúsulásában Zablocki ... hatte seine Finger beim Verhindern des Hierbehaltens der Heiligen Krone Zablocki ... had his fingers in obstacling the keeping-here of the Holy Crown	koro, USA, polit
78 V 14 p 2	Dunai Á.: Zsuzsi Amerikában (a KISZ-fiatalokról) Á. Dunai: Zsuzsi in Amerika (über die Jugendlichen des Kommunistischen Jugend-Verbands) Á. Dunai: Zsuzsi in America (about the youths of the Communist Youth Association)	Hung, stud, polit, tour, USA
78 V 14 p 3	Hozzászólások a Burg Kastl- i iskola körüli bonyodalmakhoz Wortmeldungen zu den Komplikationen um die Schule von Burg Kastl Remarks to the complications around the school of Burg Kastl	emig, stud, D
78 V 14 p 6	Wass A.:Agyalágyultak álma az igazság? A. Wass: Ist die Wahrheit der Traum von Idioten? A. Wass: Is the truth the dream of idiots?	lit, varia
78 V 14 p 8	Dr.Vida: Hazai homlokzatok; I. (Magyar Statisztikai Évkönyv) [lásd 78 V 21 p 8] Dr. Vida: Heimatische Fassaden; I. (Ungarisches Statistisches Jahrbuch) [siehe 78 V 21 p 8] Dr. Vida: Frontispieces back home; I. (Hungarian Statistical Yearbook) [see 78 V 21 p 8]	polit, dok, press, seri
78 V 21 p 1	Szóljatok, virrasztók! (Üzenet Erdély ügyében Magyarország írástudóihoz) Sprechet, Wachehaltende! (Botschaft in Sachen Siebenbürgen an Ungarns Schriftgelehrte) Speak up, vigil-keepers! (Message in the case of Transylvania to Hungary's scribes)	Trans, lit, Hung
78 V 21 p 1	Márai Sándor szalonképes lett (a Kassai polgárok bemutatója) [Vö. 77 XI 13 p 1 f] Sándor Márai wurde salonfähig (Präsentation der "Bürger von Kaschau") [Vgl. 77 XI 13 p 1 f] Sándor Márai became presentable (presentation of the "Citizens of Kassa" /Kosice) [Cf. 77 XI 13 p 1 f]	CS, Hung, kult
78 V 21 p 2	Magyar kommunista tanítónők Albayban Ungarische kommunistische Lehrerinnen in Albay [Albany?] Hungarian communist female teachers in Albay [Albany?]	Hung, stud, tour
78 V 21 p 2	Rónai: Szélgjegyzetek [Vö. 78 IV 09 p 8] (magyarságtudomány) Rónai: Marginalien [Vgl. 78 IV 09 p 8] (Hungarologie) Rónai: Marginal notes [Cf. 78 IV 09 p 8] (Hungarian studies)	seri, hgo
78 V 21 p 3	A Burg-Kastl – i Gimnázium sikere Zürichben Erfolg des Gymnasiums von Burg Kastl in Zürich The Burg Kastl high-school's succes in Zurich	emig, stud, D, tour, kult, Eur

78 V 21 p 3	Az olvasó írja (vélemények Dunai Ákosról) Der Leser schreibt (Meinungen über Ákos Dunai) The reader writes (opinions about Ákos Dunai)	emig, press, lit
78 V 21 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 78 IV 23 p 5] (az MSZMP Központi Bizottság üléséről) Washingtoner Post [Vgl. 78 IV 23 p 5] (über die Sitzung des Zentralkomitees der Ungarischen Sozialistischen Arbeiter-Partei) Washington post [Cf. 78 IV 23 p 5] (about the session of the Central Committee of the Hungarian Socialist Workers' Party)	USA, seri, polit
78 V 21 p 6	Magyar művelődés a Felvidéken Ungarische Bildung im Oberland [Slowakei] Hungarian education in the Highland [Slovakia]	CS, Hung, stud
78 V 21 p 6	Szitnyai: Egy hősi halott Szitnyai: Ein Kriegsgefallener Szitnyai: A war dead	lit, Y
78 V 21 p 8	Dr. Vida: Hazai homlokzatok; II. [lásd 78 V 14 p 8] Dr. Vida: Heimatlische Fassaden; II. [siehe 78 V 14 p 8] Dr. Vida: Frontispieces back home; II. [see 78 V 14 p 8]	polit, dok, press, seri
78 V 21 p 8	Egy igaz magyar, akire büszkék lehetünk (Szathmáry Lajos) Ein wahrer Ungar, auf den wir stolz sein können (Lajos Szathmáry) A true Hungarian, of whom we can be proud (Lajos Szathmáry)	emig
78 V 28 p 1f	Mindszenty, a kísértet (cikk a párizsi L'Aurore című lapból) Mindszenty, der Geist (Artikel aus dem Pariser Blatt "L'Aurore") Mindszenty, the ghost (article from the Paris paper "L'Aurore")	kler, kont, press, F
78 V 28 p 2	Rónai: Részemről utoljára (Korona) Rónai: Meinerseits zum letzten Mal (Krone) Rónai: From my part for the last time (Crown)	koro
78 V 28 p 3	Francia felszólalás Erdélyért Französische Äußerung pro Siebenbürgen French statement pro Transylvania	F, Trans
78 V 28 p 4	Máriás kegyhelyek (Máriagyúd, Máriabesenyő, Máriaremete, Máriaradna, Csíksomlyó) Marianische Gnadenorte (siehe ungarische Namen) Mariolatric pilgrimage places (see Hungarian names)	relig, kult, Hung, R, Trans
78 V 28 p 5	Szitnyai: Éjszakai vadászkaland Szitnyai: Nächtliches Jagdabenteuer Szitnyai: A hunting adventure at night	lit
78 V 28 p 5	Fábián: Egy kis történet a nagy történelemben Fábián: Eine kleine Geschichte in der großen Geschichte Fábián: A small history in the big history	lit
78 V 28 p 5	Fáj Attila: Jónás-téma a világirodalomban című könyv megjelenéséről (vélemények) Attila Fáj: über sein Buch "Jona-Thema in der Weltliteratur" (Meinungen) Attila Fáj: about his book "Jonah-subject in worls literature" (opinions)	relig, lit, press
78 V 28 p 7	A clevelandi magyar nyelvoktatás 20 éve 20 Jahre ungarischer Sprachunterricht in Cleveland 20 years tuition of the Hungarian language in Cleveland	phil, stud, USA

78 V 28 p 7	Egy készülő erdélyi látogatásról (magyar lelkészek látogatása Amerikából) Über einen bevorstehenden Siebenbürgenbesuch (Besuch ungarischer Geistlicher aus Amerika) About an approaching visit to Transylvania (visit of Hungarian clergymen from America)	emig, kler, tour, Trans
78 V 28 p 8	Dr. Vida: Hazai homlokzatok; III. (megyék, városok) [lásd 78 V 21 p 8] Dr. Vida: Heimatische Fassaden; III. (Komitate, Städte) [siehe 78 V 21 p 8] Dr. Vida: Frontispieces back home; III. (Counties, cities) [see 78 V 21 p 8]	polit, dok, press, seri
78 VI 04 p 1	Él- e a magyar keresztény sajtó? Lebt denn die ungarische christliche Presse? Does the Hungarian christian press live?	relig, press
78 VI 04 p 2	Dr. Spilenberg: Az utolsó magyar "huszároham" Dr. Spilenberg: Die letzte ungarische "Husarenattacke" Dr. Spilenberg: The last Hungarian "hussar attack"	Y, hist
78 VI 04 p 3	Szinyai novelláskötetéről (Fények és árnyak) [Vö. 78 VI 25 p 6] Über Szinyais Novellenband (Lichter und Schatten) [Vgl. 78 VI 25 p 6] About Szinyai's volume of novels (Lights and Shadows)	lit, press
78 VI 04 p 5	Sirchich: Trianon után; I. [lásd 78 VI 11 p 5] Sirchich: Nach Trianon; I. [siehe 78 VI 11 p 5] Sirchich: After Trianon; I. [see 78 VI 11 p 5]	Y-I, kont, seri
78 VI 04 p 8	Erdélyi: A Szent Korona menekítésének és az amerikai hadsereg őrizetbe adásának története amerikai szemmel Erdélyi: Die Geschichte der Evakuierung der Heiligen Krone und der Übergabe in Verwahrung der amerikanischen Armee, aus amerikanischer Sicht Erdélyi: The story of the evacuation of the Holy Crown and its handing over in the custody of the US army, from American viewpoint	koro, Hung, Y-II, D, USA
78 VI 11 p 1	A Szovjetúniónak nincsenek rossz szándékai Die Sowjetunion hat keine bösen Absichten The Soviet Union has no evil intentions	SU
78 VI 11 p 3	Dunai : Késő van, instálom (Weisz Ferenc) Dunai: Spät ist es, fleh-ich-Sie-an (Ferenc Weisz). Dunai: It is late, I-implore-you (Ferenc Weisz)	lit
78 VI 11 p 5	Sirchich : Trianon után; II. [lásd 78 VI 04 p 5] Sirchich: Nach Trianon; II. [see 78 VI 04 p 5] Sirchich: After Trianon; II. [see 78 VI 04 p 5]	Y-I, kont, seri
78 VI 11 p 5	Rónai : Az idő rostájában (az Írószövetség kritikája) Rónai: Im Rost der Zeit (Kritik des Schriftstellerverbands) Rónai: In the grating of time (criticism of the Writers' Association)	lit, polit, oppos
78 VI 11 p 6	Egy név a Szent Koronán ... Ein Name auf der Heiligen Krone ... One name on the Holy Crown ...	koro, hist, dok
78 VI 11 p 8	Wass: Amerre nézünk, arra haladunk (Erdélyi magyarság sorsa) Wass: Wohin wir schauen, dorthin gehen wir (Schicksal des Siebenbürger Ungartums) Wass: Where we look, there we go (fate of the Transylvanian Hungarianity)	emig, Trans, Hung
78 VI 18 p 1f	Öngyilkos Magyarország [Vö. 70 II 01 p 2] Selbstmörderisches Ungarn [Vgl. 70 II 01 p 2] Suicidal Hungary [Cf. 70 II 01 p 2]	Hung, med, varia

78 VI 18 p 1f	...követelik jogaikat az erdélyiek Romániában ...fordern ihre Rechte die Siebenbürger in Rumänien ...demand their rights the Transilvanians in Roumania	R, Hung, just, liber
78 VI 18 p 2	A Szent Korona és az emberi jogok Die Heilige Krone und die Menschenrechte The Holy Crown and the human rights	koro, just, liber
78 VI 18 p 2	A magyar Korona visszajöveteléről Über die Wiederkehr der ungarischen Krone About the coming back of the Hungarian Crown	koro, polit
78 VI 18 p 3	Budapest, a Duna gyöngye (Fábíán J. Könyvének ismertetése) Budapest, die Perle der Donau (Besprechung von J. Fábíáns Buch) Budapest, the Danube pearl (review of J. Fábíán's book)	Hung, kont, emig, press
78 VI 18 p 4	IX. Pius és a magyar katolicizmus Pius IX. und der ungarische Katholizismus Pius IX. and the Hungarian catholicism	Vati, relig, Hung
78 VI 18 p 5	...kérdés Hajdú Győzőhöz [Vö. 78 IX 10 p 6] ... Frage an Győző Hajdú [Vgl. 78 IX 10 p 6] ... question to Győző Hajdú [Cf. 78 IX 10 p 6]	press
78 VI 18 p 5	Rónai Adyról, Rippl-Rónairól Rónai über Ady, Rippl-Rónai Rónai about Ady, Rippl-Rónai	lit, art
78 VI 18 p 7	A Bostoni Magyar Intézet Ceausescu látogatásáról Das Bostoner Ungarische Institut über Ceausescus Besuch The Boston Hungarian Institute about Ceausescu's visit	hgol, USA, R, polit, tour
78 VI 18 p 8	Wass: Erdélyért – a lengyelekkel Wass: Für Siebenbürgen - mit den Polen Wass: For Transylvania - with the Poles	Trans, Pl
78 VI 25 p 1	Tévedés! Nem magyarok! (egy clevelandi magyar nyelvű hetilap munkatársairól) Irrtum! Keine Ungarn! (über die Mitarbeiter eines Clevelander ungarischsprachigen Wochenblattes) Error! Not Hungarians! (about the co-workers of a Cleveland Hungarian-language weekly)	emig, Hung, USA, press
78 VI 25 p 1	Szent István király – mégse Pista! König Stephan der Heilige - trotzdem nicht Steffel! King Stephen the Saint - still not Steve!	hist, phil
78 VI 25 p 1f	Hazánk a hontalanságban – anyanyelvünk (Flórián T.) Unsere Heimat in der Heimatlosigkeit - unsere Muttersprache (T. Flórián) Our homeland in the homelessness - our mother language (T. Flórián)	emig, phil, Hung
78 VI 25 p 3	Dr. Csonka: Az egyház Csehszlovákiában Dr. Csonka: Die Kirche in der Tschechoslowakei Dr. Csonka: The church in Czechoslovakia	CS, relig
78 VI 25 p 3	Habsburg Ottó: A Szent Korona és a magyar nép (különlenyomat megjelenése) [Vö. 78 III 19 p 1 f] Ottó Habsburg: Die Heilige Krone und das ungarische Volk (Erscheinen des Sonderdrucks) [Vgl. 78 III 19 p 1 f] Ottó Habsburg: The Holy Crown and the Hungarian people (publication of reprint) [Cf. 78 III 19 p 1 f]	A, Eur, polit, koro, press

78 VI 25 p 4	László, a magyarok 2. szent királya [Vö. 78 IX 03 p 2] Ladislaus, der 2. heilige König der Ungarn [Vgl. 78 IX 03 p 2] László, the 2nd holy king of the Hungarians [Cf. 78 IX 03 p 2]	hist, polit, relig, kult
78 VI 25 p 6	Szitnyai : Fények és árnyak című könyvéről (Rónai Z.) [Vö. 78 VI 04 p 3] Szitnyai: über sein Buch "Lichter und Schatten (Z. Rónai) [Vgl. 78 VI 04 p 3] Szitnyai: about his book "Lights and Shadows" (Z. Rónai) [Cf. 78 VI 04 p 3]	lit, press
78 VI 25 p 8	Stirling : Szocializmus felé tart a világ? Stirling: Steuert die Welt auf Sozialismus hin? Stirling: Is the world bound for socialism?	polit
78 VII 02 p 1	Dunai : ... meghalt Szitnyai Zoltán Dunai: ... Zoltán Szitnyai ist gestorben Dunai: ... Zoltán Szitnyai has died	lit
78 VII 02 p 1f	Szitnyai: Miért dobtok követ ránk ? Szitnyai: Warum werft ihr einen Stein auf uns? Szitnyai: Why do you throw a stone at us?	lit
78 VII 02 p 2	Vajda Tibor kínai-magyar szótáráról Über das chinesisch-ungarische Wörterbuch von Tibor Vajda About the Chinese-Hungarian dictionary by Tibor Vajda	phil, Asia, Hung, press
78 VII 02 p 6	Szitnyai: Az emberkerülő Szitnyai: Der Menschenscheue Szitnyai: The unsociable	lit
78 VII 09 p 1f	Nyisztor: Megindult az új népvándorlás Nyisztor: Die neue Völkerwanderung hat begonnen Nyisztor: The new great migrations have begun	hist, polit
78 VII 09 p 1	Igazi kizsákmányolók (árak) Wahre Ausbeuter (Preise) True exploiters (prices)	oekon
78 VII 09 p 3	Szükséges- e az angol nyelvű magyar sajtó ? Ist die englischsprachige ungarische Presse nötig? Is the English-language Hungarian press necessary?	emig, press, Brit
78 VII 09 p 6	Vesenyi Pál Sütő András : Engedjétek hozzám jönni a szavakat című könyvéről Pál Vesenyi: über András Sütős Buch "Lasset die Wörter zu mir kommen" Pál Vesenyi: about András Sütő's book "Let the words come to me"	lit, Trans, press, phil
78 VII 16 p 1	A fojtogatott Egyház Die gewürgte Kirche The choked church	polit, relig
78 VII 16 p 1	A "jó étvágyat" kifejezés milyen nyelven van ? In welcher Sprache ist der Ausdruck "guten Appetit"? In which language is the expression "good appetite"?	phil
78 VII 16 p 1f	Flórián : Egyenlő teherviselést ! (a sajtó munkatársai) Flórián: Einheitliches Lastentragen! (die Mitarbeiter der Presse) Flórián: Equal burden-carrying! (the coworkers of the press)	press

78 VII 16 p 2	Kincskeresés a Kincses Kalendáriumban Schatzsuche im "Kincses Kalendárium /=Schatz-Kalender" Treasure hunting in the "Kincses Kalendárium /=Treasure-Calendar"	press
78 VII 16 p 3	1 hét a diktatúrában [Vö. 78 V 07 p 3 & X 15 p 3] (jugoszláv magyarok) 1 Woche in der Diktatur [Vgl. 78 V 07 p 3 & X 15 p 3] (jugoslawische Ungarn) 1 week in the dictatorship [Cf. 78 V 07 p 3 & X 15 p 3] (Yugoslav Hungarians)	polit, seri, Yug, Hung
78 VII 16 p 5	Rónai : Szélgjegyzetek [Vö. 78 V 21 p 2] (sumír-kérdés) [Vö. 72 III 26 p 8 & 73 XII 09 p 6] Rónai: Marginalien [Vgl. 78 V 21 p 2] (sumerische Frage) [Vgl. 72 III 26 p 8 & 73 XII 09 p 6] Rónai: Marginal notes [Cf. 78 V 21 p 2] (Sumerian question) [Cf. 72 III 26 p 8 & 73 XII 09 p 6]	seri, phil, Fiug, antik
78 VII 16 p 6	Helcz T.P.Krupa S.OFM. : "A sarló-kalapács börtönében" című könyvéről T. Helcz über Pater S. Krupas / OFM Buch "Im Gefängnis von Sichel-und-Hammer" T. Helcz about Father S. Krupa's / OFM book "In the prison of sickle-and-hammer"	polit, just, SU, Hung, press
78 VII 16 p 7	Megalakult a Magyar Emigráns Újságírók Szövetsége Der Verband Ungarischer Emigrierter Schriftsteller wurde gegründet The Association of Hungarian Emigrant Writers has been founded	emig, press
78 VII 23 p 1	Dunai : Az embertelen apáca (filmkritika) Dunai: Die unmenschliche Nonne (Filmkritik) Dunai: The inhuman nun (movie critique)	TV, relig
78 VII 23 p 1	Tóth K. püspök súlyos dilemmái Die schweren Dilemmas von Bischof K. Tóth The severe dilemmas of bishop K. Tóth	kler
78 VII 23 p 2	...amerikai-román kereskedelmi egyezmény meghosszabbítása ... Verlängerung der amerikanisch-rumänischen Handelsvereinbarung ... prolongation of the American-Roumanian trade agreement	USA, Hung, oekon
78 VII 23 p 5	Egy papi békegyűlés Magyarországon Eine pfarrerliche Friedensversammlung in Ungarn A pastoral peace assembly in Hungary	kler, polit, Y, oppos
78 VII 23 p 6	Dr. Bognár könyvismertetése (Tóth László: Emlékszöfttes) Dr. Bognár's Buchbesprechung (László Tóth: "Erinnerungs-Hausgesponnenes") Dr. Bognár's book review (László Tóth: "Memorial homespun")	lit, press
78 VII 23 p 6	Füri L.: A bajusz L. Füry: Der Schnurrbart L. Füry: The mustache	lit
78 VII 23 p 7	Eltaposott remények (...10 év előtti prágai események) Zerstampfte Hoffnungen (... Prager Ereignisse vor 10 Jahren) Trampled-down hopes (... Prague events 10 years ago)	kont, CS, Y
78 VIII 13 p 1	Sisa I.: "Arccal Magyarország felé" – de hogyan? [Vö. 78 III 19 p 1f] I. Sisa: "Blickrichtung Ungarn" - aber wie? [Vgl. 78 III 19 p 1f] I. Sisa: "Facing Hungary" - but how? [Cf. 78 III 19 p 1f]	emig, polit
78 VIII 13 p 2	Szitnyainé könyvismertetése (Szitnyai: Törlesztés – Burgenlandi kirándulás) Frau Szitnyais Buchbesprechung (Szitnyai: Tilgung - Burgenlander Ausflug) Mrs. Szitnyai's book review (Szitnyai: Amortization - Burgenland [Austria] excursion)	lit, A, tour

78 VIII 13 p 3	A vatikáni detente (Mindszenty) Die vatikanische Détente (Mindszenty) The Vatican détente (Mindszenty)	Vati, polit, Hung, kler, lib56
78 VIII 13 p 5	Magyar n�prajz (Kálnoky Ern� könyve) Ungarische Volkskunde (Ern� Kálnokys Buch) Hungarian ethnography (Ern� Kálnoky's book)	stud, kult, dok, press
78 VIII 13 p 8	A rom�nosítás "szocialista" m�dszerei Erdélyben; I. [V�. 78 VIII 20 p 8] Die "sozialistischen" Methoden der Rumänisierung in Siebenbürgen ; I. [Vgl. 78 VIII 20 p 8] The "socialist" methods of Roumanization in Transylvania; I. [Cf. 78 VIII 20 p 8]	R, polit, Trans, seri
78 VIII 20 p 1	A Katolikus Egyh�z statisztikai �vk�nyv�nek 7. k�tete Band 7 des statistischen Jahrbuchs der Katholischen Kirche Volume 7 of the statistical yearbook of the Catholic Church	relig, dok, press
78 VIII 20 p 2	A mai magyar val�s�g [V�. 78 VIII 27 p 2] Die heutige ungarische Wirklichkeit [Vgl. 78 VIII 27 p 2] Today's Hungarian reality [Cf. 78 VIII 27 p 2]	polit
78 VIII 20 p 3	Rom�n történelmi hamisítás fut�szalagon Rumänische Geschichtsf�lschungen am laufenden Band Roumanian falsifications of history from the assembly-line	R, hist
78 VIII 20 p 5	Dr.Varga: Vizsga a Hamilton-Bizotts�g el�tt (Szent Korona) [V�. 79 II 25 p 1; Hamilton: 78 XI 19 p 6] Dr. Varga: Prüfung vor der Hamilton-Kommission (Heilige Krone) [Vgl. 79 II 25 p 1; Hamilton: 78 XI 19 p 6] Dr. Varga: Examination before the Hamilton Commission (Holy Crown) [Cf. 79 II 25 p 1; Hamilton: 78 XI 19 p 6]	koro, USA, emig
78 VIII 20 p 8	A rom�nosítás "szocialista" m�dszerei Erdélyben; II. [V�. 78 VIII 13 p 8] Die "sozialistischen" Methoden der Rumänisierung in Siebenbürgen ; II. [Vgl. 78 VIII 13 p 8] The "socialist" methods of Roumanization in Transylvania; II. [Cf. 78 VIII 13 p 8]	R, polit, Trans, seri
78 VIII 27 p 2	Dengl M. O.F.M. felsz�lítése (�szak-amerikai magyar templomok t�rt�net�nek megir�sa) Aufruf von M. Dengl, OFM (Schreibung der Geschichte nordamerikanischer ungarischer Kirchen) Announcement by M. Dengl, OFM (Writing the history of North American Hungarian churches)	relig, hist, USA
78 VIII 27 p 2	Stirling: A mai magyar valóság; II. [V�. 78 VIII 20 p 2] Stirling: Die heutige ungarische Wirklichkeit [Vgl. 78 VIII 20 p 2] Stirling: Today's Hungarian reality [Cf. 78 VIII 20 p 2]	polit
78 VIII 27 p 3	Máriaradna Máriaradna Máriaradna	R, Hung, relig, tour
78 VIII 27 p 3	Az Erdélyi Világszövetség pályázati hirdetménye Preisauusschreiben des Siebenbürger Weltbundes Prize competition of the Transylvanian World Federation	emig, Trans, press
78 VIII 27 p 5	Dr.Varga: Román támadás Illyés Gyula ellen Dr. Varga: Rum�nischer Angriff gegen Gyula Illyés Dr. Varga: Roumanian attack against Gyula Illyés	R, polit, oppos, Hung, lit
78 VIII 27 p 5	Rónai Z.: Dsida Jenőről Z. Rónai: �ber Jenő Dsida Z. Rónai: about Jenő Dsida	Trans, poem, kont

78 VIII 27 p 8	Himnuszokról általában (Palágyi) (a Hymusz) [Vö. 78 X 01 p 5] Über Hymnen allgemein (Palágyi) (die Hymne) [Vgl. 78 X 01 p 5] About anthems in general (Palágyi) (the anthems) [Cf. 78 X 01 p 5]	mus, polit
78 VIII 27 p 8	A románosítás "szocialista" módszerei Erdélyben; III. [Vö. 78 VIII 20 p 8] Die "sozialistischen" Methoden der Rumänisierung in Siebenbürgen ; III. [Vgl. 78 VIII 20 p 8] The "socialist" methods of Roumanization in Transylvania; III. [Cf. 78 VIII 20 p 8]	R, polit, Trans, seri
78 IX 03 p 1	Magyarország politikai hangulata 1978- ban Ungarns politische Stimmung in 1978 Hungary's political mood in 1978	polit, oppos, Hung
78 IX 03 p 1f	Mi, kommunista ifjak... Wir, kommunistische Jugendliche ... We, communist youths...	polit, stud
78 IX 03 p 1	Dr.Csonka: Az Egyház a vasfüggöny mögött Dr. Csonka: Die Kirche hinter dem Eisernen Vorhang Dr. Csonka: The Church behind the Iron Curtain	relig, SU, Eur
78 IX 03 p 2	125 évvel ezelőtt találták meg a Szent Koronát Orsovánál Vor 125 Jahren wurde die Heilige Krone bei Orschowa [heute Rumänien] gefunden 125 years ago the Holy Crown was found at Orsova [today Roumania]	koro, hist, Y
78 IX 03 p 2	Rónai: Stephanus Rex – Szent István mai szemmel; I. [Vö. 78 VI 25 p 4 & IX 10 p 2] Rónai: Stephanus Rex - Sankt Stephan in heutiger Sicht; I. [Vgl. 78 VI 25 p 4 & IX 10 p 2] Rónai: Stephanus Rex - Saint Stephen in today's view; I. [Cf. 78 VI 25 p 4 & IX 10 p 2]	hist, seri
78 IX 03 p 5	A székely hadosztály 1918/19-ben Die Szekler-Division in 1918/19 The Székely Division in 1918/19	Szkl, Y, Y-I
78 IX 03 p 6	Szitnyai: Vágyak temetése Szitnyai: Begräbnis von Sehnsüchten Szitnyai: Burrial of desires	lit
78 IX 03 p 8	A románosítás "szocialista" módszerei Erdélyben; IV. [Vö. 78 VIII 27 p 8] Die "sozialistischen" Methoden der Rumänisierung in Siebenbürgen ; IV. [Vgl. 78 VIII 27 p 8] The "socialist" methods of Roumanization in Transylvania; IV. [Cf. 78 VIII 27 p 8]	R, polit, Trans, seri
78 IX 10 p 1	Clevelandban csavarogtam (Dunai Ákos) – ("hamisítások") (Pozsony története; szlovák és román "találmányok") Ich bummelte in Cleveland (Ákos Dunai) - ("Fälschungen") (Pressburgs Geschichte; slowakische und rumänische "Erfindungen") I loafed in Cleveland (Ákos Dunai) - ("falsifications") (Pozsony's /Bratislava's history; Slovak and Roumanian "inventions")	USA, varia, CS, hist, R
78 IX 10 p 2	Rónai: Stephanus Rex – Szent István mai szemme; II. [Vö. 78 IX 03 p 2] Rónai: Stephanus Rex - Sankt Stephan in heutiger Sicht; II. [Vgl. 78 IX 03 p 2] Rónai: Stephanus Rex - Saint Stephen in today's view; II. [Cf. 78 IX 03 p 2]	hist, seri
78 IX 10 p 5	Washingtoni pósta [Vö. 78 V 21 p 5]: Háború a kulisszák mögött Washingtoner Post [Vgl. 78 V 21 p 5]: Krieg hinter den Kulissen Washington post [Cf. 78 V 21 p 5]: War behind the scenes	USA, seri, Hung, polit, oppos
78 IX 10 p 6	Jugoszláviai magyar irodalom 1977- ben és a Hid-díj Jugoslawische ungarische Literatur in 1977 und der "Híd /=Brücke"-Preis Yugoslavian Hungarian literature in 1977 and the "Híd /=Bridge"-prize	Yug, lit, Hung, press

78 IX 10 p 6	Csepke: Hajdú Győző jelentésének másik oldala [Vö. 78 VI 18 p 5 & IX 17 p 6] Csepke: Die andere Seite der Meldung von Győző Hajdú [Vgl. 78 VI 18 p 5 & IX 17 p 6] Csepke: The other side of Győző Hajdú's report [Cf. 78 VI 18 p 5 & IX 17 p 6]	press
78 IX 10 p 8	A románosítás "szocialista" módszerei Erdélyben; V. [Vö. 78 VIII 27 p 8] Die "sozialistischen" Methoden der Rumänisierung in Siebenbürgen; V. [Vgl. 78 VIII 27 p 8] The "socialist" methods of Roumanization in Transylvania; V. [Cf. 78 VIII 27 p 8]	R, polit, Trans, seri
78 IX 17 p 1	Dengl M., O.F.M.: Babilon vizei mellett (Szent István ünnepe) [Vö. 78 XI 12 p 2] M. Dengl, OFM: An den Wassern von Babylon (Sankt-Stephans-Feier) [Vgl. 78 XI 12 p 2] M. Dengl, OFM: By the waters of Babylon (Saint-Stephen's celebration) [Cf. 78 XI 12 p 2]	relig, hist, just, emig
78 IX 17 p 1f	Wass: Engesztelhetetlen hűség és szeretet nemzetünkkel szemben Wass: Unerschütterliche Treue und Liebe gegenüber unserer Nation Wass: Relentless faith and love towards our nation	Hung
78 IX 17 p 1f	Nyílt levél...(Nagy Imre kivégzése) Offener Brief ... (Imre Nagys Hinrichtung) Open letter ... (Imre Nagy's execution)	lib56, exek
78 IX 17 p 3	Stirling: Magyarország képek Stirling: Ungarländische Bilder Stirling: Pictures from Hungary	Hung
78 IX 17 p 4	Dr. Csonka: Románia és az Egyház Dr. Csonka: Rumänien und die Kirche Dr. Csonka: Roumani and the Church	R, relig
78 IX 17 p 5	Az európai Szabad Magyar Kongresszus zárónyilatkozata [Vö. 78 X 15 p 3] Schlußklärung des europäischen Freien Ungarischen Kongresses [Vgl. 78 X 15 p 3] Final statement of the European Free Hungarian Congress [Cf. 78 X 15 p 3]	emig, liber, Eur
78 IX 17 p 6	Csepke: Hajdú Gy. Jelentésének másik oldala [Vö. 78 IX 10 p 6] Csepke: Die andere Seite der Meldung von Győző Hajdú [Vgl. 78 IX 10 p 6] Csepke: The other side of Győző Hajdú's report [Cf. 78 IX 10 p 6]	press
78 IX 17 p 6	Dr. Muzsnay: Egy magyar hercegnő drámájának epilógja (Ágnes); I. [Vö. 78 IX 24 p 2] Dr. Muzsnay: Epilog zum Drama einer ungarischen Herzogin (Agnes); I. [Vgl. 78 IX 24 p 2] Dr. Muzsnay: Epilogue to the drama of a Hungarian duchess (Agnes); I. [Cf. 78 IX 24 p 2]	lit, hist
78 IX 17 p 8	A románosítás "szocialista" módszerei Erdélyben; VI. [Vö. 78 IX 10 p 8] Die "sozialistischen" Methoden der Rumänisierung in Siebenbürgen; VI. [Vgl. 78 IX 10 p 8] The "socialist" methods of Roumanization in Transylvania; VI. [Cf. 78 IX 10 p 8]	R, polit, Trans, seri
78 IX 24 p 1	Ellentét a lengyel és a magyar primás között Differenz zwischen dem polnischen und dem ungarischen Primas Difference between the Polish and the Hungarian primate	kler, Pl, Hung
78 IX 24 p 2	Egy magyar hercegnő drámájának epilógja (Ágnes); II. [Vö. 78 IX 17 p 6] Dr. Muzsnay: Epilog zum Drama einer ungarischen Herzogin (Agnes); II. [Vgl. 78 IX 17 p 6] Dr. Muzsnay: Epilogue to the drama of a Hungarian duchess (Agnes); II. [Cf. 78 IX 17 p 6]	lit, hist
78 IX 24 p 6	Szitnyai: Gulliver Szitnyai: Gulliver Szitnyai: Gulliver	lit, Brit

78 IX 24 p 8	A románosítás "szocialista" módszerei Erdélyben; VII. [Vö. 78 IX 17 p 8] Die "sozialistischen" Methoden der Rumänisierung in Siebenbürgen ; VII. [Vgl. 78 IX 17 p 8] The "socialist" methods of Roumanization in Transylvania; VII. [Cf. 78 IX 17 p 8]	R, polit, Trans, seri
78 X 01 p 1f	Szent István szellemében... Im Geiste Sankt Stephans In the spirit of Saint Stephen	hist
78 X 01 p 1	Egyházüldözés Szlovákiában Kirchenverfolgung in der Slowakei Church persecution in Slovakia	CS, relig
78 X 01 p 2	Nyisztor: Rónai Zoltán Dsida-émlékezetéről [Vö. 78 VIII 27 p 5] Nyisztor: über Zoltán Rónais Dsida-Gedenken [Vgl. 78 VIII 27 p 5] Nyisztor: about Zoltán Rónai's Dsida remembrance [Cf. 78 VIII 27 p 5]	Trans, poem, kont
78 X 01 p 3	Stirling: Nagydobrony, a magyar Szuper-Lidice (a község elpusztítása) Stirling: Nagydobrony, das ungarische Super-Lidice (die Vernichtung der Gemeinde) Stirling: Nagydobrony, the Hungarian Super-Lidice (the distruction of the community)	Y-II
78 X 01 p 5	Csikmensági: Hozzászólás a "Himnuszokról általában" című cikkhez [Vö. 78 VIII 27 p 8] Csikmensági (Csikménasági ?): Bemerkung zum Artikel "über Hymnen allgemein" [Vgl. 78 VIII 27 p 8] Csikmensági (Csikménasági ?): Remark to the article "About anthems in general" [Cf. 78 VIII 27 p 8]	mus, polit
78 X 01 p 6	Thiery H.I.: Emlékmű a dombon I.H. Thiery: Denkmal auf dem Hügel I.H. Thiery: Memorial on the hill	lit
78 X 01 p 8	A románosítás "szocialista" módszerei Erdélyben; VIII. [Vö. 78 IX 24 p 8] Die "sozialistischen" Methoden der Rumänisierung in Siebenbürgen ; VIII. [Vgl. 78 IX 24 p 8] The "socialist" methods of Roumanization in Transylvania; VIII. [Cf. 78 IX 24 p 8]	R, polit, Trans, seri
78 X 01 p 8	Erdélyért Ausztráliában Um Siebenbürgen in Australien For Transylvania in Australia	emig, Aus, Trans
78 X 08 p 1f	Dr. Lékaival interjú Interview mit Dr. Léka Interview with Dr. Léka	kler, Hung, press
78 X 08 p 3	Kulturális végváraink: az irodalmi körök Unsere kulturellen Grenzbürgen: die literarischen Kreise Our cultural border castles: the literary circles	emig, lit
78 X 08 p 1f	Az állami cenzura ellen Gegen die staatliche Zensur Against the state censorship	polit, press
78 X 08 p 6	Szitnyai: Három ember [Vö. 78 X 15 p 6] Szitnyai: Drei Menschen [Vgl. 78 X 15 p 6] Szitnyai: Three people [Cf. 78 X 15 p 6]	lit, seri
78 X 08 p 6	Európai bolyongások (Dunai) [Vö. 78 X 15 p 6] Europäische Irrfahrten (Dunai) [Vgl. 78 X 15 p 6] European vagrancies (Dunai) [Cf. 78 X 15 p 6]	lit, tour, Eur, seri

78 X 08 p 8	Fehérvári István: Börtönvilág Magyarországon című könyv megjelenéséről István Fehérvári: über sein Buch "Gefängniswelt in Ungarn" István Fehérvári: about his book "Prison world in Hungary"	just, press
78 X 15 p 1	Csikós Z.: A Varsói Paktum és Románia Z. Csikós: Der Warschauer Pakt und Rumänien Z. Csikós: The Warsaw Pact and Roumania	Eur, Y, PI, R
78 X 15 p 2	Rónai Z.: Széjlegyzetek [Vö. 78 VII 16 p 5] (Nyírőről) Z. Rónai: Marginalien [Vgl. 78 VII 16 p 5] (über Nyírő) Z. Rónai: Marginal notes [Cf. 78 VII 16 p 5] (about Nyírő)	seri, lit
78 X 15 p 2	Kalevala kiállítás Washingtonban Kalewala-Ausstellung in Washington Kalevala exhibition in Washington	poem, kult, Fiug, art
78 X 15 p 3	1 hét a diktatúrából [Vö.78 VII 16 p 3 & XII 10 p 3] (Népszabadságban megjelent Kovács Aladár riportja a szabad magyarok hágai világtkongresszusáról) 1 Woche der Diktatur [Vgl. 78 VII 16 p 3 & XII 10 p 3] (Aladár Kovács's Reportage in "Népszabadság /=Volksfreiheit" über den Weltkongress Freier Ungarn in Haag) 1 week from the dictatorship [Cf. 78 VII 16 p 3 & XII 10 p 3] (Aladár Kovács's report in "Népszabadság /=People's Freedom" about the world congress of Free Hungarians in The Hague) - - - [Vö. / Vgl. / Cf.: 78 IX 17 p 5]	polit, seri, press, emig, liber, Eur
78 X 15 p 4	Dr. Bálint: Az utolsó vizsga Dr. Bálint: Die letzte Prüfung Dr. Bálint: The last examination	lit
78 X 15 p 5	Stirling: Sík Sándorra emlékeztünk Stirling: Wir gedachten Sándor Síks Stirling: we commemorated Sándor Sík	poem
78 X 15 p 5	Erdély nagy szülötte: Orbán Balázs Siebenbürgens großer Sohn: Balázs Orbán Transylvania's great son: Balázs Orbán	Trans, stud, lit, hist
78 X 15 p 6	Szitynai: Három ember [Vö. 78 X 08 p 6] (Vége) Szitynai: Drei Menschen [Vgl. 78 X 08 p 6] (Ende) Szitynai: Three people [Cf. 78 X 08 p 6]	lit, seri
78 X 15 p 6	Dr.Riesz : a budai vár Dr. Riesz: Die Burg von Buda Dr. Riesz: The castle of Buda	hist
78 X 15 p 6	Dunai : Európai bolyongások; II. [Vö. 78 X 08 p 6] Dunai: Europäische Irrfahrten; II. [Vgl. 78 X 08 p 6] Dunai: European vagrancies; II. [Cf. 78 X 08 p 6]	lit, tour, Eur, seri
78 X 15 p 7	Gabriel Asztrik pápai kitüntetése Asztrik Gabriels päpstliche Auszeichnung Asztrik Gabriel's papal distinction	Vati, kler
78 X 15 p 7	Az MHBK clevelandi főcsoportjának megszűnése [Vö. 78 X 22 p 7] Die Abschaffung der Clevelander Hauptgruppe des MHBK [Ungarischer Veteranen-Kameradschafts-Verein] [Vgl. 78 X 22 p 7] The ceasing of the Cleveland chief group of the MHBK [Hungarian Veterans' Comradely Association] [Cf. 78 X 22 p 7]	emig, Y, Y-II
78 X 15 p 8	Dr. Varga: Gondolatok a Szent Korona körül Dr. Varga: Gedanken um die Heilige Krone Dr. Varga: Thoughts around the Holy Crown	koro

78 X 22 p 1f	Sisa: Harmadik Trianon felé? (USA Bureau of Census,Foreign Demographic Analysis Division statisztikai adatai 1978-2000-ig) (Magyar Statisztikai Hivatal) Sisa: Auf ein Drittes Trianon zu? (Statistische Daten 1978-2000 des USA Bureau of Census,Foreign Demographic Analysis Division) (Ungarisches Statistisches Büro) Sisa: Towards a Third Trianon? (Statistical data 1978-2000 of the USA Bureau of Census,Foreign Demographic Analysis Division) (Hungarian Statistical Bureau)	kont, dok, USA, Hung
78 X 22 p 1f	Stirling: Évfordulóra (1956) Stirling: Zum Jahrestag (1956) Stirling: On the anniversary (1956)	lib56
78 X 22 p 2	Csikmensági: Pusztaszer Csikmensági (Csikménasági ?): Pusztaszer Csikmensági (Csikménasági ?): Pusztaszer	tour, hist
78 X 22 p 6	Az MHBK [ld. 78 X 15 p 7] Burg Kastlért Der MHBK [siehe 78 X 15 p 7] für Burg Kastl The MHBK [see 78 X 15 p 7] for Burg Kastl	emig, Y, Y-II, stud, D
78 X 22 p 6	Szitnyai: Megmarad a tehén Szitnyai: Die Kuh bleibt übrig Szitnyai: The cow is what remains	lit, agro
78 X 22 p 6	Dunai : Európai bolyongások; III. [Vö. 78 X 15 p 6] Dunai: Europäische Irrfahrten; III. [Vgl. 78 X 15 p 6] Dunai: European vagrancies; III [Cf. 78 X 15 p 6]	lit, tour, Eur, seri
78 X 22 p 7	A clevelandi MHBK megszűnésének okairól (Torday E.) [Vö. 78 X 15 p 7] Über die Gründe der Abschaffung des Clevelander MHBK (E. Torday) [Vgl. 78 X 15 p 7] About the reasons for the ceasing of the Cleveland MHBK (E. Torday) [Cf. 78 X 15 p 7]	emig, Y, Y-II
78 X 22 p 8	A Los-Angeles-i Szent István templom Die Sankt-Stephans-Kirche von Los Angeles The Saint Stephen Church of Los Angeles	relig
78 X 22 p 8	Rónai : Ferdinándy M. "Kun László siratása" című regényéről ; az esszé-regényről ; Rónai: M. Ferdinandys Roman "Betrauerung Ladislauss des Kumanen"; über den Essay-Roman Rónai: about M. Ferdinandy's novel "Mourning for László the Cumanian"; about the essay-novel	hist, novel, press
78 X 29 p 1	Dunai: Egy elmaradt interjú kapcsán (Pálos István) Dunai: Anlässlich eines nicht erfolgten Interviews (István Pálos) Dunai: In connection with an omitted interview (István Pálos)	lit, press, kont
78 X 29 p 1	Vallásszabadság Magyarországon [Vö. 78 III 05 p 1] Religionsfreiheit in Ungarn [Vgl. 78 III 05 p 1] Religious freedom in Hungary [Cf. 78 III 05 p 1]	relig, liber
78 X 29 p 2	Amerikai Magyar! Emlékezz a Szent Koronára! Amerikanischer Ungar! Erwinnere dich an die Heilige Krone! American Hungarian! Remember the Holy Crown!	emig, koro
78 X 29 p 3	Stirling: Van- e önálló Kádár-külpolitika? Stirling: Gibt es denn eine selbständige Kádár-Außenpolitik? Stirling: Does an independend Kádár foreign policy exist?	polit
78 X 29 p 3	Jelentés a Szent Korona helyzetéről Meldung über die Situation der Heiligen Krone Report about the situation of the Holy Crown	koro, press

78 X 29 p 3	Fegyverkezési kényszer ? (Cikk a Népszavából) Rüstungs-Zwang? (Artikel aus "Népszava /=Volksstimme") Compulsory armament? (Article from "Népszava /=People's Voice")	Y, press
78 X 29 p 6	Ferdinándy : A puszta és a vár Ferdinandy: Die Pußta und die Burg Ferdinandy: The puszta [Hungary's desert plain] and the castle	hist
78 X 29 p 6	Dunai : Európai bolyongások [Vö. 78 X 22 p 6] Dunai: Europäische Irrfahrten [Vgl. 78 X 22 p 6] Dunai: European vagrancies [Cf. 78 X 22 p 6]	lit, tour, Eur, seri
78 X 29 p 8	Nyílt levél Kádár Jánosnak (Dr.Varga L.) Offener Brief an János Kádár (Dr. L. Varga) Open letter to János Kádár (Dr. L. Varga)	emig, press, Hung, polit
78 XI 05 p 1	A görög katolikus egyház Romániában Die griechisch-katholische Kirche in Rumänien The Greek-catholic [Uniate] church in Roumania	R, relig
78 XI 05 p 1f	"A további hallgatás: árulás" "Das weitere Schweigen: Verrat" "The further silence: treason"	oppos
78 XI 05 p 2	Wass: Ki van velünk, ki ellenünk? Wass: Wer ist mit uns, wer gegen uns? Wass: Who is with us, who against us?	emig
78 XI 05 p 3	Stirling : A proletárdiktatúra és az "ellenforradalom" Stirling: Die Proletardiktatur und die "Konterrevolution" Stirling: The proletarian dictatorship and the "counter-revolution"	polit, oppos, liber
78 XI 05 p 6	Magyar világgjárók a nagyvilágban Ungarische Globetrotter in der großen Welt Hungarian globetrotters in the big world	tour
78 XI 05 p 6	Dunai : Európai bolyongások [Vö. 78 X 29 p 6] Dunai: Europäische Irrfahrten [Vgl. 78 X 29 p 6] Dunai: European vagrancies [Cf. 78 X 29 p 6]	lit, tour, Eur, seri
78 XI 12 p 1f	Kassa Kaschau Kassa/=Kosice	tour, CS, hist
78 XI 12 p 1f	Dunai : Zarándoklat a vasfüggőnynél Dunai: Wallfahrt am Eisernen Vorhang Dunai: Pilgrimage at the Iron Curtain	lit, tour, SU, Eur, Hung
78 XI 12 p 2	A Szabad Magyar Jogászok Világszövetségének felhívása az ENSZ- hez Aufruf des Weltbundes Freier Ungarischer Juristen an die UNO Proclamation of the World Federation of Free Hungarian Jurists to the UNO	emig, just, UNO
78 XI 12 p 2	A babiloni foglyok panasza [Vö. 78 IX 17 p 1] Klage der Babylonier Gefangenen [Vgl. 78 IX 17 p 1] Complaint of the Babylonian prisoners [Cf. 78 IX 17 p 1]	hist, relig, just, liber

78 XI 12 p 5	Három erdélyi tölgy (Kós K. halálának 3. évfordulója) Drei Siebenbürger Eichen (Dritter Jahrestag von K. Kóss Tod) Three Transylvanian oaks (Third anniversary of K. Kós' death)	lit, art, stud, kult, Trans
78 XI 12 p 6	Szittyai: Búcsú és emlékezés Szittyai: Abschied und Gedenken Szittyai: Farewell and commemoration	lit
78 XI 12 p 6	Szabadságharcos emlékünnepe Youngstownban Freiheitskämpfer-Gedenkfeier in Youngstown Freedom-fighters' commemorative celebration in Youngstown	lib56, emig
78 XI 12 p 6	Zarándoklat Zágonyi csataterére Wallfahrt zum Schlachtfeld von Zagon [Siebenbürgen] Pilgrimage to the battle-field of Zagon [Transylvania]	tour, Trans, hist, Y
78 XI 12 p 6	56-os emlékünnepe Miami [19]56er Gedenkfeier in Miami Commemorative celebration for [19]56 in Miami	lib56, emig
78 XI 12 p 8	Varga L.: Válasz a Népszabadságnak (a "Kegyelemkenyéren" című cikkre) L. Varga: Antwort an die "Népszabadság /=Volksfreiheit" (auf den Artikel "Auf Gnadenbrot") L. Varga: Reply to the "Népszabadság /=People's Freedom" (to the article "Living on charity")	press
78 XI 19 p 1	Szittyai: Új honfoglalás Szittyai: Neue Landnahme Szittyai: New conquest	lit, kont
78 XI 19 p 2	A clevelandi Szent Margit Magyar Iskola hírei Nachrichten der Clevelander Sankt-Margit Ungarischen Schule News of the Cleveland Saint-Margit Hungarian School	emig, stud
78 XI 19 p 2	Magyarok Mexikóban Ungarn in Mexiko Hungarians in Mexico	emig, Amer
78 XI 19 p 3	Árulásban fogant kormány Im Verrat empfangene Regierung Government conceived in treason	polit, kont
78 XI 19 p 3	Lehet-e hinni a diktatúrának? (látogatási engedély) Kann man denn der Diktatur glauben? (Besuchserlaubnis) Can one believe the dictatorship? (visiting permit)	polit, tour
78 XI 19 p 3	Berényi István: A magyar korona története című könyvéről (Kossuth kiadó) István Berényi: über sein Buch "Die Geschichte der ungarischen Krone" (Kossuth-Verlag) István Berényi: about his book "The history of the Hungarian crown" (Kossuth publishing)	koro, hist, press
78 XI 19 p 3	Jó magyar tankönyveket az ifjúságnak Gute ungarische Lehrbücher für die Jugend Good Hungarian school-books for the youth	press, stud
78 XI 19 p 5	Az USA-magyar kártérítés ügye a Magyar Találkozón Die Sache der USA-ungarischen Entschädigung auf dem Ungarischen Treffen The case of the USA-Hungarian indemnity at the Hungarian Meeting	emig, Hung, Y-II, oekon, USA

78 XI 19 p 6	A hamiltoni magyarok (Hozzászólás a Magyar kulturális végvárok Hamiltonban című cikkhez) [Vö. Hamilton: 78 VIII 20 p 5] Die Hamiltoner Ungarn (Bemerkung zum Artikel "Ungarische kulturelle Grenzburgen in Hamilton") [Vgl. Hamilton: 78 VIII 20 p 5] The Hamilton Hungarians (Remarks to the article "Hungarian border castles in Hamilton") [Cf. Hamilton: 78 VIII 20 p 5]	emig, Szkl, Amer, kult, press
78 XI 19 p 8	Dunai : "A vádlott hasadákos elmezavarban szenved" [Vö. 78 XI 26 p 8] Dunai: "Der Angeklagte leidet an Schizophrenie" [Vgl. 78 XI 26 p 8] Dunai: "The defendant suffers from schizophrenia" [Cf. 78 XI 26 p 8]	lit, just, med, varia, seri
78 XI 19 p 8	Könnyű L.: Készülődés Napoleon ellen (Részlet a szerző "Tamási monográfiája" című művéből) L. Könnnyű: Vorbereitung gegen Napoleon (Detail aus des Autors Werk "Tamásis Monographie") L. Könnnyű: Preparation against Napoleon (Selection from the author's work "Tamási's monography")	lit, hist, Y, F, press
78 XI 26 p 1f	Erdély 60 éve a románoké Siebenbürgen gehört seit 60 Jahren den Rumänen Transylvania has belonged to the Roumanians since 60 years	Trans, R, Y-I, Y-II, kont
78 XI 26 p 1	Elnémult a harang (Mécs László halála) [Vö. 72 II 20 p 1 f & 76 XII 19 p 6] Die Glocke ist verstummt (László Mécs's Tod) [Vgl. 72 II 20 p 1 f & 76 XII 19 p 6] The bell has become mute (László Mécs's death) [Cf. 72 II 20 p 1 f & 76 XII 19 p 6]	poem, relig
78 XI 26 p 2	Új könyv a Felvidékről (Dr.Chászár Ede: Decision in Vienna) Neues Buch über das Oberland [Slowakei] (Dr. Ede Chászár: Decision in Vienna) New book about the Highland [Slovakia] (Dr. Ede Chászár: Decision in Vienna)	CS, kont, Y-II, press
78 XI 26 p 2	Felvidéki panasz (Csontos Vilmos verse) Oberländer [Slowakei] Klage (Gedicht von Vilmos Csontos) Highland [Slovakia] complaint (verse by Vilmos Csontos)	poem, CS
78 XI 26 p 2	40 esztendeje (az első bécsi döntés és a felvidéki magyarság) 40 Jahre (der erste Wiener Schiedsspruch und das Oberländer [Slowakei] Ungartum 40 years (the first Vienna Decision and the Hungarianity of the Highland [Slovakia]	kont, A, Y-I, Y-II, CS, Hung
78 XI 26 p 6	Ferdinándy M. : Kölcsey M. Ferdinandy: Kölcsey M. Ferdinandy: Kölcsey	poem, hist
78 XI 26 p 8	Dunai Á.: "A vádlott hasadákos elmezavarban szenved"; II. [Vö. 78 XI 19 p 8] Dunai: "Der Angeklagte leidet an Schizophrenie"; II. [Vgl. 78 XI 19 p 8] Dunai: "The defendant suffers from schizophrenia"; II. [Cf. 78 XI 19 p 8]	lit, just, med, varia, seri
78 XII 03 p 1	Flórián T.: Erdély és az emberi jogok T. Flórián: Siebenbürgen und die Menschenrechte T. Flórián: Transylvania and the human rights	Trans, just
78 XII 03 p 1	A szovjet megszállók , mint filmszínészek (Kovács András filmje) Die sowjetischen Besatzer, als Filmschauspieler (András Kovács's Film) The Soviet occupants, as movie actors (András Kovács's movie)	SU, Y, TV
78 XII 03 p 2	Igazságot Lengyel Alfonznak Gerechtigkeit für Alfonz Lengyel Justice for Alfonz Lengyel	just
78 XII 03 p 2	Habsburg Ottót meghívták Kínába Otto Habsburg wurde nach China eingeladen Otto Habsburg has been invited to China	A, Eur, polit, Asia

78 XII 03 p 2	vitéz Nagy Lajos: A Frunse Hadikémia tananyaga [Vö. 79 IV 15 p 6] vitéz Lajos Nagy: Lehrstoff der Frunse-Kriegsakademie [Vgl. 79 IV 15 p 6] vitéz Lajos Nagy: Tuition material of the Frunse Military Academy [Cf. 79 IV 15 p 6]	SU, Y, stud
78 XII 03 p 3	Stirling: 1948: a fordulat éve Stirling: 1948: das Jahr der Wende Stirling: 1948: the year of turn-about	kont
78 XII 03 p 3	Nyisztor: Rovás [Vö. 78 XII 17 p 3] (Reszler András az 56-os eseményekről) Nyisztor: Kerbe [Vgl. 78 XII 17 p 3] (András Reszler über die 56er Ereignisse) Nyisztor: Notch [Cf. 78 XII 17 p 3] (András Reszler about the 1956 happenings)	lib56, press
78 XII 03 p 4	Csonka E.: Mécs László költészete [Vö. 78 XI 26 p 1] E. Csonka: László Mécss Poesie [Vgl. 78 XI 26 p 1] E. Csonka: László Mécs's poetry [Cf. 78 XI 26 p 1]	poem, relig
78 XII 03 p 6	Kettős évforduló Zweifacher Jahrestag Twofold anniversary	kont
78 XII 03 p 7	Dr.Thiery Á.: Gábor Áron: Túlélés című könyvéről Dr. Á. Thiery: über Áron Gábors Buch "Überleben" Dr. Á. Thiery: about Áron Gábor's book "Survival"	lit, press
78 XII 03 p 8	Dunai : "A vádlott hasadásos elmezavarban szenved"; III. (befejezés) [Vö. 78 XI 26 p 8] Dunai: "Der Angeklagte leidet an Schizophrenie"; III. (Ende) [Vgl. 78 XI 26 p 8] Dunai: "The defendant suffers from schizophrenia"; III. (end) [Cf. 78 XI 26 p 8]	lit, just, med, varia, seri
78 XII 03 p 8	Füry L. : Árpád fejedelem című könyvének megjelenése L. Füry: Über das Erscheinen seines Buches "Fürst Árpád" L. Füry: About the publication of his book "Duke Árpád"	lit, hist, press
78 XII 10 p 1	Béky püspök halála [Vö. 77 XII 11 p 7 & 78 XII 17 p 2] Bischof Békys Tod [Vgl. 77 XII 11 p 7 & 78 XII 17 p 2] Bishop Béky's death [Cf. 77 XII 11 p 7 & 78 XII 17 p 2]	kler, Trans
78 XII 10 p 3	Egy új magyarországi rendelet (ki utazhat külföldre, és ki nem) Eine neue ungarländische Verordnung (wer darf ins Ausland reisen und wer nicht) A new Hungarian regulation (who may travel abroad and who not)	polit, tour
78 XII 10 p 3	Stirling: Mit adott a magyarság a világcivilizációnak? Stirling: Was hat das Ungartum der Weltzivilisation gegeben? Stirling: What has the Hungarianity given the world civilization?	kult
78 XII 10 p 3	1 hét a diktatúrából [Vö. 78 X 15 p 3] – koszorúzások az 56-os ellenforradalom áldozatainak; -Mécs László halála; -kirándulás pénzért; 1 Woche aus der Diktatur [Vgl. 78 X 15 p 3] - Kranzniederlegungen für die Opfer der 56er Konterrevolution; - László Mécss Tod; - Ausflug für Geld 1 week from the dictatorship [Cf. 78 X 15 p 3] - wreaths for the victims of the 1956 counter-revolution; - László Mécs's death; - excursion for money	polit, seri, lib56, poem, relig, press, tour
78 XII 10 p 5	Magyar hírek Argentínában Ungarische Nachrichten in Argentinien Hungarian news in Argentina	emig, Amer
78 XII 17 p 1	Burg Kastl nagy magyar jubileuma (Habsburg Ottó ünnepi beszéde) Burg Kastls großes ungarisches Jubiläum (Otto Habsburgs Festrede) Burg Kastl's big Hungarian jubilee (Otto Habsburg's festive speech)	emig, stud, D, A, Eur, polit

78 XII 17 p 1	Kereszttel és tollal (Nyisztor Z. 85 éves) Mit Kreuz und Feder (Z. Nyisztor 85 Jahre alt) With cross and pen (Z. Nyisztor 85 years old)	lit, relig
78 XII 17 p 1	Dengl M.: A Katolikus Magyarok Észak-Amerikában című könyvéről (lásd 1979 II 18 p 2) M. Dengl: Über sein Buch "Die Katholischen Ungarn in Nord-Amerika" (siehe 1979 II 18 p 2) M. Dengl: About his book "The Catholic Hungarians in North America" (see 1979 II 18 p 2)	emig, relig, hist, press
78 XII 17 p 2	Mihály L.: A hóban is viruló rózsza [Vö. 78 XII 24 p 10] (az erdélyi irodalom hőskorának évei) L. Mihály: Auch im Schnee blühende Rose [Vgl. 78 XII 24 p 10] (die Jahre der Heldenzeit der Siebenbürger Literatur) L. Mihály: The rose blooming also in snow [Cf. 78 XII 24 p 10] (the years of the heroic era of Transylvanian literature)	lit, Trans, hist, seri
78 XII 17 p 2	Wass: Egy nagy hazafi emlékeztére (Béky Zoltán) [Vö. 78 XII 10 p 1] Wass: Zum Gedenken an einen großen Patrioten (Zoltán Béky) [Vgl. 78 XII 10 p 1] Wass: In commemoration of a great patriot (Zoltán Béky) [Cf. 78 XII 10 p 1]	kler, Trans
78 XII 17 p 2	Dabas R. dr.: A magyarság és a nemzetiségi kérdés Dr. R. Dabas: Das Ungartum und die Nationalitätenfrage Dr. R. Dabas: The Hungarianity and the nationality question	Hung
78 XII 17 p 3	Nyisztor: Rovás [Vö. 78 XII 03 p 3] (az új pápa- és Lékay viszonya); Csoda Mindszenty sírjánál; Nyisztor: Kerbe [Vgl. 78 XII 03 p 3] (des neuen Papstes - und Lékays Verhältnis); Wunder am Grabe Mindszenty's Nyisztor: Notch [Cf. 78 XII 03 p 3] (the new pope's - and Lékay's relationship); Miracle at Mindszenty's grave	Vati, Hung, kler, emig, med, varia
78 XII 17 p 6	Dr. Somogyi előadása Clevelandban (Nagy király a trónon.A magyar élet aranykora) Dr. Somogyis Vortrag in Cleveland (Großer König auf dem Thron. Die goldene Zeit des ungarischen Lebens) Dr. Somogyi's lecture in Cleveland (Big king on the throne. The golden era of Hungarian live)	hist
78 XII 17 p 6	Rónai Z.: Kis karácsonyi lexikon [Vö. 78 XII 24 p 14] (szözetimológia; hagyományok;) Z. Rónai: Kleines Weihnachtslexikon [Vgl. 78 XII 24 p 14] (Wortetymologie; Überlieferungen) Z. Rónai: Small Christmas dictionary [Cf. 78 XII 24 p 14] (word etymology; traditions)	relig, kult, phil, hgol, seri
78 XII 17 p 6	Dr. Valkó írja az amerikai szövetségi jog történetét Dr. Valkó schreibt die Geschichte des amerikanischen Föderations-Rechts Dr. Valkó writes the history of the American federational law	emig, just, USA, hist
78 XII 24 p 2	= 31.Dec. dátummal duplaszám); Nyisztor Z.: Mécs László emlékére [Vö. 78 XII 03 p 4] mit Datum 31.Dez. = Doppelnummer); Z. Nyisztor: Zum Gedenken an László Mécs [Vgl. 78 XII 03 p 4] with date 31 Dec. = double issue); Z. Nyisztor: In commemoration of László Mécs [Cf. 78 XII 03 p 4]	poem, relig
78 XII 24 p 3	Stirling: Karácsonyi hitvallás 1956- ból Stirling: Weihnachtliches Glaubensbekenntnis von 1956 Stirling: Christmas-creed of 1956	lib56
78 XII 24 p 3	Szitnyai: a betlehemi mosoly (Magyar Írók Szövetsége) Szitnyai: Das Lächeln von Bethlehem (Verband Ungarischer Schriftsteller) Szitnyai: The Bethlehem smile (Association of Hungarian Writers)	emig, lit
78 XII 24 p 8	Somody: A jubiláns Wass Albert (50 éves írói jubileum) Somody: Der Jubilant Albert Wass (50jähriges Schriftstellerjubiläum) Somody: The jubilee-celebrating Albert Wass (50-years jubilee as writer)	lit, emig
78 XII 24 p 10	Zárónyilatkozat (Cleveland, 1978. XI. 26 – VI.Magyar Kongresszus) Abschlußerklärung (Cleveland 1978 XI 26 - VI. Ungarischer Kongress) Concluding statement (Cleveland 1978 XI 26 - VI. Hungarian Congress)	emig, polit

78 XII 24 p 10	Mihály L. : A hóban is viruló rózsá; II. [Vö. 78 XII 17 p 2] L. Mihály: Auch im Schnee blühende Rose; II. [Vgl. 78 XII 17 p 2] (die Jahre der Heldenzeit der Siebenbürger Literatur) L. Mihály: The rose blooming also in snow; II [Cf. 78 XII 17 p 2] (the years of the heroic era of Transylvanian literature)	lit, Trans, hist, seri
78 XII 24 p 11	Ferdinándy : Amikor Rákóczi hazatért [Vö. 76 X 17 p 2] Ferdinandy: Als Rákóczi heimkehrte [Vgl. 76 X 17 p 2] Ferdinandy: When Rákóczi returned home [Cf. 76 X 17 p 2]	hist, liber
78 XII 24 p 13	Jókai : Melyiket a kilenc közül ? Jókai: Wer von den neun? Jókai: Whom of the nine?	lit
78 XII 24 p 14	Rónai : Kis karácsonyi lexikon; II. [Vö. 78 XII 17 p 6] Z. Rónai: Kleines Weihnachtslexikon; II [Vgl. 78 XII 17 p 6] Z. Rónai: Small Christmas dictionary; II [Cf. 78 XII 17 p 6]	relig, kult, phil, hgol, seri
1979		
79 I 07 p 1	Dunai Á. : Nem hallgatunk! (Válasz Rosta István rendőrnek) Á. Dunai: Wir schweigen nicht! (Antwort an den Polizisten István Rosta) Á. Dunai: We do not keep quiet! (reply to policeman István Rosta)	just
79 I 07 p 2	Dr. Varga : A forradalom, Nagy Imre a hazai kommunista tükörben Dr. Varga: Die Revolution, Imre Nagy im heimatischen kommunistischen Spiegel Dr. Varga: The revolution, Imre Nagy in the communist mirror back home	lib56, press
79 I 07 p 2	Bereck József: Öregem, az utolsó című könyvéről József Bereck: Über sein Buch "Mein Alter, der letzte" József Bereck: About his book "My old-one, the last"	lit, press
79 I 07 p 3	Stirling: Aranylapon zománcképek (Korona) Stirling: Auf goldenem Blatt Emailbilder (Krone) Stirling: On golden leaf enamel pictures (Crown)	koro, art
79 I 07 p 6	v. Nagy Lajos: Akkor is karácsony napja volt Lajos v[itéz] Nagy: Auch damals war es Weihnachtstag Lajos v[itéz] Nagy: Then also it was Christmas day	lit, kont
79 I 07 p 8	Dr.Habsburg Ottó ünnepi beszéde Burg Kastl- ban 1978. november 24- én [Vö. 79 I 14 p 8] Dr. Otto Habsburgs Festrede in Burg Kastl am 24.November 1978 [Vgl. 79 I 14 p 8] Dr. Otto Habsburg's festive speech in Burg Kastl on November 24th, 1978 [Cf. 79 I 14 p 8]	emig, stud, D, A, Eur, polit
79 I 14 p 1	1979: a cselekvés esztendeje (a magyar kultúráért Amerikában) 1979: das Jahr des Handelns (für die ungarische Kultur in Amerika) 1979: the year of acting (for the Hungarian culture in America)	emig, kult, USA
79 I 14 p 2	Rónai: Szélgjegyzetek [Vö. 78 X 15 p 2] (Erdélyi József halálára) Rónai: Marginalien [Vgl. 78 X 15 p 2] (zum Tod von József Erdélyi) Rónai: Marginal notes [Cf. 78 X 15 p 2] (on the death of József Erdélyi)	seri, lit
79 I 14 p 5	Dr. Simon: Magyarok Argentínában Dr. Simon: Ungarn in Argentinien Dr. Simon: Hungarians in Argentina	emig, Amer
79 I 14 p 6	Dr.Pálfalvy: Marci Dr. Pálfalvy: Marci Dr. Pálfalvy: Marci	lit

79 I 14 p 8	Dr.Habsburg Ottó ünnepi beszéde Burg Kastl- ban 1978. november 24- én; II. [Vö. 79 I 07 p 8] Dr. Otto Habsburgs Festrede in Burg Kastl am 24.November 1978; II. [Vgl. 79 I 07 p 8] Dr. Otto Habsburg's festive speech in Burg Kastl on November 24th, 1978; II. [Cf. 79 I 07 p 8]	emig, stud, D, A, Eur, polit
79 I 21 p 1	A Szent Korona átadásának 1. évfordulója 1. Jahrestag der Übergabe der Heiligen Krone First anniversary of the handing over of the Holy Crown	koro, USA, Hung
79 I 21 p 2	P.László Márta T.Dombrády Nóra " Őrkő" című könyvéről (Székelyföld) László P. Márta über Nóra T. Dombrády's Buch "Wachtstein" [Markierstein?] (Szeklerland) László P. Márta about Nóra T. Dombrády's book "Watch-stone" [marking-stone?] (Székely region)	Trans, press
79 I 21 p 2	Stirling: Kultúrcsere, de hogyan? [Vö. 79 I 28 p 2] (a Clevelandi Magyar Találkozó Ankétja) Stirling: Kulturaustausch, aber wie? [Vgl. 79 I 28 p 2] (Enquete des Clevelander Ungarischen Treffens) Stirling: Cultural exchange, but how? [Cf. 79 I 28 p 2] (Enquiry of the Cleveland Hungarian Meeting)	emig, polit, kult, seri
79 I 21 p 2	Rónai: Széjjegyzetek [Vö. 79 I 14 p 2] (Dömötör Tekla: Magyar népszokások című könyve) Rónai: Marginalien [Vgl. 79 I 14 p 2] (Tekla Dömötör's Buch "Ungarische Volksbräuche") Rónai: Marginal notes [Cf. 79 I 14 p 2] (Tekla Dömötör's book "Hungarian popular customs")	seri, kult, press
79 I 21 p 6	Dr.Riesz: A halhatatlan Ady Dr. Riesz: Der unsterbliche Ady Dr. Riesz: The immortal Ady	poem
79 I 21 p 3	Csáni: Utazás a Szovjetúnióban; I. [Vö. 79 I 28 p 3] Csáni: Reise in der Sowjetunion; I [Vgl. 79 I 28 p 3] Csáni: Journey in the Soviet Union; I. [Cf. 79 I 28 p 3]	lit, SU, tour, seri
79 I 21 p 7	Flórián: Mi tarthatja meg magyarnak szórványainkat? Flórián: Was kann unsere Streugemeinden ungarisch erhalten? Flórián: What can keep our scattered parishes Hungarian?	emig
79 I 21 p 8	Wass: A történelem mérlegén Wass: Auf der Waage der Geschichte Wass: On the scale of history	hist
79 I 28 p 1f	Dengl M., O.F.M.: A válaszfalakat pedig le kell dönteni! M. Dengl, OFM: Die Trennmauern aber müssen gestürzt werden! M. Dengl, OFM: The dividing walls must be crashed!	polit
79 I 28 p 2	Kultúrcsere, de hogyan? [Vö. 79 I 21 p 2 & 76 III 21 p 1] Kulturaustausch, aber wie? [Vgl. 79 I 21 p 2 & 76 III 21 p 1] Cultural exchange, but how? [Cf. 79 I 21 p 2 & 76 III 21 p 1]	emig, polit, kult, seri
79 I 28 p 3	Utazás a Szovjetúnióban; II. [Vö. 79 I 21 p 3] Csáni: Reise in der Sowjetunion; II [Vgl. 79 I 21 p 3] Csáni: Journey in the Soviet Union; II. [Cf. 79 I 21 p 3]	lit, SU, tour, seri
79 I 28 p 4	Csonka: A lengyel pápa magyar gondja Csonka: Des polnischen Papstes ungarische Sorge Csonka: The Polish pope's Hungarian worry	Vati, Pl, Hung
79 I 28 p 5	Magyarországon írják In Ungarn schreibt man In Hungary they write	polit, press

79 I 28 p 7	Flórián: Az élő Reményik Flórián: Der lebende Reményik Flórián: The living Reményik	lit
79 I 28 p 8	Beszélgetés Prokop Péterrel Gespräch mit Peter Prokop Talk with Peter Prokop	kont
79 I 28 p 8	Nyisztor Z.: Rovás [Vö. 78 XI 26 p 1 & XII 17 p 3] (Mécs László halála) Z. Nyisztor: Kerbe [Vgl. 78 XI 26 p 1 & XII 17 p 3] (László Mécss Tod) Z. Nyisztor: Notch [Cf. 78 XI 26 p 1 & XII 17 p 3] (the death of László Mécs)	poem, relig
79 II 04 p 2	Kultúrcsere, de hogyan? [Vö. 79 I 28 p 2] (befejezés) Kulturaustausch, aber wie? [Vgl. 79 I 28 p 2] (Ende) Cultural exchange, but how? [Cf. 79 I 28 p 2] (end)	emig, polit, kult, seri
79 II 04 p 3	Mi történik Magyarországon [Vö. 79 II 18 p 5] (hírek – sajtószemle – kommentárok) Was geschieht in Ungarn [Vgl. 79 II 18 p 5] (Nachrichten - Presseschau - Kommentare) What happens in Hungary [Cf. 79 II 18 p 5] (news - press review - commentaries)	polit, press
79 II 04 p 3	Az új és a régi Magyar Hírek (A Magyarok Világszövetsége lapja) Die neuen und die alten "Magyar Hírek /=Ungarische Nachrichten" (Das Blatt des Weltbundes der Ungarn) The new and the old "Magyar Hírek /=Hungarian News" (The paper of the World Federation of Hungarians)	Hung, polit, press, emig
79 II 04 p 6	Fabricsy Kováts Mihály ünneplése [Vö. 79 III 11 p 6] Feiern für Mihály Fabricsy Kováts [Vgl. 79 III 11 p 6] Celebrating Mihály Fabricsy Kováts [Cf. 79 III 11 p 6]	hist
79 II 04 p 7	Utazás a Szovjetunióban; III. [Vö. 79 I 28 p 3] Reise in der Sowjetunion; III [Vgl. 79 I 28 p 3] Journey in the Soviet Union; III. [Cf. 79 I 28 p 3]	lit, tour, SU, seri
79 II 04 p 8	Hogyan vészett el Erdély? Wie ging Siebenbürgen verloren? How was Transylvania lost?	Trans, Y-I, Y-II
79 II 11 p 1	Fr.Füzér Julián: Követeljük Mindszenty rehabilitását! Pater Julián Füzér: Wir fordern Mindszentys Rehabilitierung! Father Julián Füzér: we demand the rehabilitation of Mindszenty!	kler, just, liber
79 II 11 p 2	Rónai Zoltán: Lélektől lélekig (Tóth Árpád) Zoltán Rónai: Von Seele bis zur Seele (Árpád Tóth) Zoltán Rónai: From soul till soul (Árpád Tóth)	poem
79 II 11 p 3	Zika Klára: Tamásiéknál Farkaslakán (1979. január 10-cikk a Magyar Nemzetben) Klára Zika: Bei den Tamásis in Farkaslaka (Artikel in der "Magyar Nemzet /=Ungarische Nation" vom 10.1.79) Klára Zika: At the Tamásis in Farkaslaka (article in the "Magyar Nemzet /=Hungarian Nation", Jan. 10, 1979)	press, Trans, lit
79 II 11 p 3	Milyenek a vandálok? (Nők Lapja) Wie sind die Wandalen? ("Nők Lapja /=Frauen-Blatt") How are the Vandals? ("Nők Lapja /=Women's Paper")	press, varia
79 II 11 p 5	Ferdinándy Mihály: Az úgynevezett "Anonymus-kérdés" és az igazi Anonymus Mihály Ferdinandy: Die sogenannte "Anonymus-Frage" und der richtige Anonymus Mihály Ferdinandy: The so-called "Anonymus question" and the real Anonymus	hist, hgol

79 II 11 p 6	Lemke Gyula: Janus Pannonius a vancouveri egyetemen Gyula Lemke: Janus Pannonius an der Universität von Vancouver Gyula Lemke: Janus Pannonius at the university of Vancouver	poem, hgol, stud, Amer
79 II 11 p 8	Duba Gyula felvidéki magyar íróról Über den Oberländer [Slowakei] ungarischen Schriftsteller Gyula Duba About the Highland [Slovakia] Hungarian writer Gyula Duba	lit, Hung, CS
79 II 11 p 8	Hírek Erdélyből Nachrichten aus Siebenbürgen News from Transylvania	Trans, press
79 II 18 p 1	Dunai Á.: A kufárok Á. Dunai: Die Krämer Á. Dunai: The shopkeepers	lit
79 II 18 p 2	Katolikus magyarok Észak-Amerikában című könyvről egy olvasó (lásd 1978. XII. 17.) Ein Leser über das Buch "Katholische Ungarn in Nord-Amerika" (siehe 1978 XII 17) A reader about the book "Catholic Hungarians in North America" (see 1978 XII 17)	emig, relig, hist, press
79 II 18 p 3	Stirling: Miért nem megyek haza? Stirling: Warum gehe ich nicht nach Hause? Stirling: Why don't I go home?	emig, polit
79 II 18 p 5	Mi történik Magyarországon? [Vö. 79 II 04 p 3] Was geschieht in Ungarn? [Vgl. 79 II 04 p 3] What happens in Hungary [Cf. 79 II 04 p 3]	Hung, seri
79 II 18 p 6	Veszélyben az amerikai Mindszenty-iskola Die amerikanische Mindszenty-Schule in Gefahr The American Mindszenty school is in danger	emig, stud
79 II 18 p 6	Dr. Somogyi F. előadásáról ("A végzetes várnai ütközet és Vlad /Dracula ördögi szerepe .Bizánc eleste") Über Dr. F. Somogyis Vortrag ("Die fatale Schlacht von Varna und Vlad /Draculas teuflische Rolle. Der Fall von Bizanz") About Dr. F. Somogyi's lecture /"The fatal battle of Varna and Vlad /Dracula's devilish role. The fall of Byzantium")	hist, Y, Asia, R
79 II 18 p 8	Dr. Varga L.: Ami odahaza változik és ami nem Dr. L. Varga: Was daheim sich ändert und was nicht Dr. L. Varga: What changes back-home and what not	polit, kont
79 II 25 p 1	Elhalasztották a Szent Korona vizsgálatát [Vö. 78 VIII 20 p 5] Das Untersuchen der Heiligen Krone wurde verschoben [Vgl. 78 VIII 20 p 5] The examination of the Holy Crown has been postponed [Cf. 78 VIII 20 p 5]	koro, art, dok
79 II 25 p 2	Portómentesség Portofreiheit Exemption from postal fee	oekon
79 II 25 p 3	Csonka Emil: Mindszenty bíborossá avatása Emil Csonka: Mindszentys Weihe zum Kardinal Emil Csonka: The inauguration of Mindszenty as cardinal	kler, kont
79 II 25 p 3	Flórián T.: Két város, két magyar bástya (Cleveland és Torontó) T. Flórián: Zwei Städte, zwei ungarische Basteien (Cleveland und Toronto) T. Flórián: Two cities, two Hungarian bastions (Cleveland and Toronto)	emig, USA, Amer

79 II 25 p 6	Rónai Z.: Nevek, népek, történelem (Erdély) Z. Rónai: Namen, Völker, Geschichte (Siebenbürgen) Z. Rónai: Names, peoples, history (Transylvania)	Trans, hist
79 II 25 p 6	Komáromi J.: Súlyosbító körülmény J. Komáromi: Erschwerender Umstand J. Komáromi: Aggravating circumstance	lit
79 III 04 p 3	Habsburg Ottó : Még egyszer a Szent Korona : a második népszavazás; I. [Vö. 79 III 11 p 3] Otto Habsburg: Noch einmal die Heilige Krone: die zweite Volksabstimmung; I. [Vgl. 79 III 11 p 3] Otto Habsburg: Once again the Holy Crown: the second referendum; I. [Cf. 79 III 11 p 3]	koro, A, Eur, polit, seri
79 III 04 p 5	Mi történik Magyarországon ? [Vö. 79 II 18 p 5] Was geschieht in Ungarn? [Vgl. 79 II 18 p 5] What happens in Hungary? [Cf. 79 II 18 p 5]	Hung, seri
79 III 04 p 5	A Magyarok Világszövetsége – önmagáról Der Weltbund der Ungarn - über sich selbst The World Federation of Hungarians - about itself	polit, emig, press
79 III 04 p 6	Dr.Riesz Lajos : Hogyan született a Rákóczi-induló Dr. Lajos Riesz: Wie der Rákóczi-Marsch geboren wurde Dr. Lajos Riesz: How the Rákóczi march was born	mus, hist
79 III 04 p 8	Dunai Á. : Keresztények a vörös csillag alatt Á. Dunai: Christen unter dem roten Stern Á. Dunai: Christians under the red star	relig, polit
79 III 11 p 1	Bíró Benedek: Nagyböjti idők (1949. március 11) Benedek Biró: Fastenzeiten (11. März 1949) Benedek Biró: Times of lent (March 11th, 1949)	kont
79 III 11 p 1	Csáki Tibor: Európa 1848 után. A megtorlás Tibor Csáki: Europa nach 1848. Die Rache Tibor Csáki: Europe after 1848. The Revenge	Hung, hist, A
79 III 11 p 2	Vicclapba való Gehört in ein Witzblatt Fit for a comic paper	polit, press
79 III 11 p 3	Habsburg Ottó : Még egyszer a Szent Korona; II. [Vö. 79 III 04 p 3 & III 18 p 9] Otto Habsburg: Noch einmal die Heilige Krone; II [Vgl. 79 III 04 p 3 & III 18 p 9] Otto Habsburg: Once again the Holy Crown; II [Cf. 79 III 04 p 3 & III 18 p 9]	koro, A, Eur, polit, seri
79 III 11 p 5	Mi történik Magyarországon ? [Vö. 79 III 04 p 5] Was geschieht in Ungarn? [Vgl. 79 III 04 p 5] What happens in Hungary? [Cf. 79 III 04 p 5]	Hung, seri
79 III 11 p 5	Mit olvasnak Magyarországon ? Was liest man in Ungarn? What do they read in Hungary?	Hung, press
79 III 11 p 4	Írásos nyelvméleink Unsere schriftlichen Sprachdenkmäler Our written linguistic records	hist, hgol, phil

79 III 11 p 5	Őszinte beszéd (Népszabadság – A Néphadsereg történetének I. fejezete) Ehrliche Rede ("Népszabadság /=Volksfreiheit" - Kapitel I. der Geschichte der Volksarmee) Sincere talk ("Népszabadság /=People's Freedom" - chapter I. of the History of the People's Army)	Hung, Y, kont, press
79 III 11 p 6	Olvasóink írják Unsere Leser schreiben Our readers write	press
79 III 11 p 6	Dr.Eszterhás I. Előadása ("A száműzött és Kováts Mihály") [Vö. 79 II 04 p 6] Dr. I. Eszterhás Vortrag ("Der Verbannte und Mihály Kováts") [Vgl. 79 II 04 p 6] Dr. I. Eszterhás's lecture ("The exiled and Mihály Kováts") [Cf. 79 II 04 p 6]	lit, emig, hist
79 III 11 p 6	Acoma Pueblo Acoma Pueblo Acoma Pueblo	emig, Amer
79 III 11 p 8	Ferdinándy M.: Versenyügyünk válsága M. Ferdinandy: Die Krise unserer Wettbewerbs-Sache M. Ferdinandy: The crisis of our competition case	emig, press
79 III 18 p 1f	A magyar hit végvárai Amerikában (Török István) Die Grenzburgen des ungarischen Glaubens in Amerika (István Török) The border castles of Hungarian faith in America (István Török)	emig, relig
79 III 18 p 1	Ameddig lehet Solange möglich As long as possible	kont, varia
79 III 18 p 9	Habsburg Ottó: Még egyszer a Szent Korona; (Vége) [Vö. 79 III 11 p 3] Otto Habsburg: Noch einmal die Heilige Krone; (Ende) [Vgl. 79 III 11 p 3] Otto Habsburg: Once again the Holy Crown; (end) [Cf. 79 III 11 p 3]	koro, A, Eur, polit, seri
79 III 18 p 9	Új magyar remények Neue ungarische Hoffnungen New Hungarian hopes	kont
79 III 18 p 11	Dr.Varga L.: Mi a szocialista imperializmus Kína szerint? Dr. L. Varga: Was ist laut China der sozialistische Imperialismus? Dr. L. Varga: What is the socialist imperialism according to China?	polit, Asia
79 III 18 p 11	A clevelandi Magyar Iskola Die Clevelander Ungarische Schule The Cleveland Hungarian School	emig, stud
79 III 18 p 16	A garfieldi Magyar Polgári Kör Der Ungarische Bürgerliche Kreis von Garfield The Hungarian Civic Circle of Garfield	emig
79 III 25 p 1	Rónai Z.: A spanyol példa Z. Rónai: Das spanische Beispiel Z. Rónai: The Spanish example	kont, Eur
79 III 25 p 2	A mai magyar társadalom és a szovjet befolyás; I. [Vö. 79 IV 08 p 2] Die heutige ungarische Gesellschaft und der sowjetische Einfluß; I. [Vgl. 79 IV 08 p 2] Today's Hungarian society and the Soviet influence; I. [Cf. 79 IV 08 p 2]	Hung, kont, SU, seri

79 III 25 p 3	Helcz T. : Támogassuk a magyar menekülteket ! T. Helcz: Unterstützen wir die ungarischen Flüchtlinge! T. Helcz: Let us support the Hungarian refugees!	emig
79 III 25 p 4	Támadás a meg nem nevezettek ellen Angriff gegen die Ungenannten Attack against the unnamed	varia
79 III 25 p 6	Mikszáth K. : Egy rossz előfizető K. Mikszáth: Ein schlechter Abonnent K. Mikszáth: A bad subscriber	lit, press
79 III 25 p 8	Hatvan év távlatából (a románok Budapesten) Aus der Perspektive von 60 Jahren (die Rumänen in Budapest) From the perspective of 60 years (the Roumanians in Budapest)	Y-I, Hung, R, Y
79 IV 01 p	- - - - - -	
79 IV 08 p 1	Rónai Z.: Sárgák egymás között Z. Rónai: Gelbe untereinander Z. Rónai: Yellows among each other	varia
79 IV 08 p 1	Szabad- e megölni az anyánkat? Darf man denn unsere Mutter töten? Is it allowed to kill our mother?	varia
79 IV 08 p 2	A mai magyar társadalom és a szovjet befolyás; III. [Vö. 79 III 25 p 2] Die heutige ungarische Gesellschaft und der sowjetische Einfluß; III. [Vgl. 79 III 25 p 2] Today's Hungarian society and the Soviet influence; III. [Cf. 79 III 25 p 2]	Hung, kont, SU, seri
79 IV 15 p 1	= 22. április dátummal duplaszám): Dengl M.: Ne féljetek ! mit Datum 22. 04. Doppelnummer): M. Dengl: Fürchtet euch nicht! with date April 22th double issue): M. Dengl: Do not be afraid!	relig
79 IV 15 p 5	Mi történik Magyarországon? [Vö. 79 III 11 p 5] "Rajk László emlékezete " Was geschieht in Ungarn? [Vgl. 79 III 11 p 5] "Gedenken an László Rajk" What happens in Hungary? [Cf. 79 III 11 p 5] "Commemoration of László Rajk"	kont
79 IV 15 p 6	Ezt tanítják a moszkvai Hadiakadémián [Vö. 78 XII 03 p 2] Das lehren sie an der Moskauer Kriegsakademie [Vgl. 78 XII 03 p 2] This is what they teach at the Moscow Military Academy [Cf. 78 XII 03 p 2]	SU, Y, stud
79 IV 15 p 11	Theszpisz kordéján – Erdélyben (az erdélyi magyar dráma és színészet dicső múltja) Auf dem Thespiskarren - in Siebenbürgen (die glorreiche Vergangenheit des Siebenbürger ungarischen Dramas und Schauspiels) On the Thespian cart - in Transylvania (the glorious past of the Transylvanian Hungarian drama and stage-playing)	Trans, Hung, kult, hist
79 IV 15 p 14	Kandra Kabos: "Magyar Mythologia" (1897) című könyvéről Über Kandra Kaboss Buch "Ungarische Mythologie" (1897) About Kandra Kabos's book "Hungarian Mythology" (1897)	kult, hist, press
79 IV 15 p 14f	Sípos Domokos: A csoda Domokos Sipos: Das Wunder Domokos Sipos: The miracle	lit
79 IV 29 p 1	Az Amerikai Magyar Szövetség kiáltványa a magyar néphez Aufruf des Amerikanischen Ungarischen Verbandes an das ungarische Volk Proclamation of the American Hungarian Association to the Hungarian people	emig, polit, press

79 IV 29 p 1f	Flórián T.: "J' accuse " T. Flórián: "J'accuse" T. Flórián: "J'accuse"	F, press
79 IV 29 p 1f	Dunai Á. : "A kitelepítés" Á. Dunai: "Die Aussiedlung" Á. Dunai: "The expatriation"	emig, Y-II
79 IV 29 p 6	Magyar vigasság Münchenben Ungarische Lustbarkeit in München Hungarian amusement in Munich	emig, D
79 IV 29 p 6	Harcoljunk Erdélyért (Nagy Tibor: Erdély című filmje) Kämpfen wir um Siebenbürgen (über Tibor Nagys Film "Siebenbürgen") Let us fight for Transylvania (about Tibor Nagy's movie "Transylvania")	emig, Trans, TV
79 IV 29 p 6	Adatgyűjtés Burg Kastl ellen (Wilhelm Diete) Datensammlung gegen Burg Kastl (Wilhelm Diete) Data collecting against Burg Kastl (Wilhelm Diete)	emig, stud, D
79 IV 29 p 8	Rónai Z.: Széjjegyzetek [Vö. 79 I 21 p 2] (Hunyadi Jánosról) Z. Rónai: Marginalien [Vgl. 79 I 21 p 2] (über János Hunyadi) Z. Rónai: Marginal notes [Cf. 79 I 21 p 2] (about János Hunyadi)	seri, hist, Trans
79 IV 29 p 8	A sajtóhiba Der Druckfehler The misprint	lit, press
79 V 06 p	--- ---	
79 V 13 p 2	Munkaerőhiány és beruházáspolitiká Arbeitskräftemangel und Investitionspolitik Manpower shortage and investment policy	indu, oekon, polit
79 V 13 p 3	Wass Albert: A nagyromán birodalmi gondolattal szemben Albert Wass: Entgegen dem großrumänischen imperialen Gedanken Albert Wass: Against the Great-Roumanian imperial thought	R, polit
79 V 13 p 5	Dr. Makra Zoltán: Az igazság védelmében (Bírósági ítélet a Magyar Gimnázium ügyében) Dr. Zoltán Makra: In Verteidigung der Wahrheit (Gerichtsurteil in Sachen des Ungarischen Gymnasiums) Dr. Zoltán Makra: In defence of truth (Court verdict in the case of the Hungarian High-School)	emig, stud, D, just
79 V 13 p 6	Makkai Sándor: Miért? (Mohács) Sándor Makkai: Warum? (Mohács) Sándor Makkai: Why? (Mohács)	hist, Y, Hung, Eur, Asia
79 V 13 p 8	Rónai Z.: Viharsarok (vallásháborúk) Z. Rónai: Viharsarok [=Wetterwinkel] (Religionskriege) Z. Rónai: Viharsarok [= Stormy Corner] (wars of religion)	hist, relig, Y
79 V 20 p 3	Két hír Erdélyből Zwei Nachrichten aus Siebenbürgen Two news from Transylvania	Trans
79 V 20 p 8	Letartóztatták Jozsif Ciszelt Jozsif Cizsel wurde verhaftet Jozsif Cizsel has been arrested	R, just

79 V 20 p 9f	A legmagyarabb amerikai város (New Brunswick) Die ungarischste amerikanische Stadt (New Brunswick) The most Hungarian American city (New Brunswick)	emig, USA
79 V 20 p 10	Magyar élet New Brunswickban Ungarisches Leben in New Brunswick Hungarian life in New Brunswick	emig, USA
79 V 20 p 11	A New Brunswick- i Szent László Egyházközösség Magyar Iskolájának története Geschichte der Ungarischen Schule der New Brunswicker Sankt-Ladislaus-Kirchengemeinde History of the Hungarian School of the New Brunswick Saint Ladislas Church Community	emig, stud, relig, hist
79 V 20 p 14	Hungarians in New Brunswick Hungarians in New Brunswick Hungarians in New Brunswick	emig, USA, press, Brit
79 V 20 p 16	A Széchenyi Magyar Iskola Die Ungarische Széchenyi-Schule The Széchenyi Hungarian School	emig, stud
79 V 20 p 22	The American Hungarian Foundation The American Hungarian Foundation The American Hungarian Foundation	emig, oekon, USA, press, Brit
79 V 20 p 23	Magyar iskolaügy New Brunswickban Ungarische Schulsache in New Brunswick Hungarian school case in New Brunswick	emig, stud
79 V 20 p 24	"Fekete bárány"...dr.Nagy Károly "Schwarzes Schaf" ... Dr. Károly Nagy "Black sheep" ... Dr. Károly Nagy	lit
79 V 27 p	--- ---	
79 VI 03 p 1	Svájci lap Magyarországról Schweizer Blatt über Ungarn Swiss newspaper about Hungary	Eur, press, Hung
79 VI 03 p 1f	Az álbéke apostola (Ceausescu) Der Apostel des Scheinfriedens (Ceausescu) The apostle of hollow peace (Ceausescu)	R, polit
79 VI 03 p 4	Mindszenty emlékezete (dr. Irányi emlékbeszéde) Gedenken an Mindszenty (Gedenkrede von Dr. Irányi) Commemoration of Mindszenty (memorial speech by Dr. Irányi)	kler, kont
79 VI 03 p 3	Erdélyi I.: A ludovikás ellenforradalom 60. évfordulója (1919) I. Erdélyi: Der 60. Jahrestag der Konterrevolution der Ludovika [Kriegsakademie] (1919) I. Erdélyi: The 60th anniversary of the counterrevolution of the Ludovika [Military Academy] (1919)	Y-I, polit, Y
79 VI 03 p 6	Mikszáth K.: Valaki mindig lát: II. K. Mikszáth: Jemand sieht immer; II. K. Mikszáth: Someone always sees; II.	lit, novel, seri
79 VI 03 p 7	Sík Sándor emlékünnepele Philadelphia Sándor-Sík-Gedenkfeier in Philadelphia Sándor Sik commemoration in Philadelphia	emig, poem, lit

Folgt / Coming / Készül :

Josef-Gerhard Farkas & Gabriele Farkas

Katolikus Magyarok Vasárnapja, Catholic Hungarians' Sunday

(Kathol. Ungarn Sonntag) USA: Themenspektrum /

thematic spectrum / témaspektruma - III. Index 1956-1979

© & Herausgabe / Publisher / Kiadó:

Gabriele Farkas; Habsburger Allee 10 A; D-76767 Hagenbach; Fax +49(0)7273-941173

Druck: dbusiness.de gmbh · 10409 Berlin

Josef-Gerhard Farkas & Gabriele Farkas

Katolikus Magyarok Vasárnapja, Catholic Hungarians' Sunday

(Kathol. Ungarn Sonntag) USA; Themenspektrum /

thematic spectrum / témaspektruma:

I. 1956 - 1968

II. 1969 - 1979

III. Index 1956 - 1979



© & Herausgabe/ Publisher/ Kiadó:

Gabriele Farkas; Habsburger Allee 10 A; D-76767 Hagenbach; Fax +49(0)7273-941173